



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi
15-12-2005
Soir

donderdag
15-12-2005
Avond

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1
Projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/1-15)	1
- Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'exonérer les subsides en capital alloués par les pouvoirs publics (1153/1-2)	1
- Proposition de loi modifiant l'article 289bis du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de stimuler les dépenses pour la recherche et le développement (1392/1-2)	1
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Orateurs:</i> Bart Tommelein , rapporteur, Marie-Christine Marghem , rapporteur, Pierrette Cahay-André , rapporteur, Pierre Lano , rapporteur, Greta D'hondt , Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, Annemie Turtelboom , Hans Bonte , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Benoît Drèze , Charles Michel , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances, Jean-Marc Delizée , Koen Bultinck , Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Jean-Jacques Viseur , Camille Dieu , Zoé Genot , Maggie De Block , Geert Lambert	
<i>Discussion des articles</i>	79
<i>Orateurs:</i> Benoît Drèze , Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Zoé Genot , Greta D'hondt	
BUDGETS ET COMPTES DE LA CHAMBRE	84
Comptes de l'année budgétaire 2004, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2004 et 2005, propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour d'arbitrage, du Conseil supérieur de la Justice, des Commissions de nomination pour le notariat, de la Cour des comptes, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, de la Commission de la protection de la vie privée et du Collège des médiateurs fédéraux;	84
- Règlement adaptant le règlement du 24 novembre 2003 fixant le statut des agents de la Commission de la protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique (2139/1-3)	85
<i>Discussion</i>	85
<i>Orateurs:</i> Pierre Lano , rapporteur, Paul Tant , Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions	
Comptes de l'année budgétaire 2004 et budgets	87

INHOUD

Berichten van verhindering	1
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/1-15)	1
- Wetsvoorstel tot wijziging van Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de door de overheid toegekende kapitaalsubsidies vrij te stellen (1153/1-2)	1
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 289bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de uitgave voor onderzoek en ontwikkeling te stimuleren (1392/1-2)	1
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Sprekers:</i> Bart Tommelein , rapporteur, Marie-Christine Marghem , rapporteur, Pierrette Cahay-André , rapporteur, Pierre Lano , rapporteur, Greta D'hondt , Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, Annemie Turtelboom , Hans Bonte , Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Benoît Drèze , Charles Michel , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën, Jean-Marc Delizée , Koen Bultinck , Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Jean-Jacques Viseur , Camille Dieu , Zoé Genot , Maggie De Block , Geert Lambert	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	79
<i>Sprekers:</i> Benoît Drèze , Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Zoé Genot , Greta D'hondt	
BEGROTINGEN EN REKENINGEN VAN DE KAMER	84
Rekeningen van het begrotingsjaar 2004, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2004 en 2005, de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Arbitragehof, de Hoge Raad voor de Justitie, de Benoemingscommissies voor het notariaat, het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en het College van de federale Ombudsmannen;	85
- Verordening tot aanpassing van de verordening van 24 november 2003 houdende vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader (2139/1-3)	85
<i>Bespreking</i>	85
<i>Sprekers:</i> Pierre Lano , rapporteur, Paul Tant , Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	
Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 en	87

pour l'année budgétaire 2006 de la Chambre des représentants, des membres belges du Parlement européen et du financement des partis politiques (2140/1)

Discussion

Orateurs: Pierre Lano, rapporteur, Zoé Genot

Prise en considération de propositions 89

VOTES NOMINATIFS 89

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ortwin Depoortere sur "la baisse des investissements en matière de recherche et développement" (n° 715) 89

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 90

- M. Hagen Goyvaerts sur "la fermeture de Belgonucléaire" (n° 719) 90

- M. Servais Verherstraeten sur "les problèmes dans les entreprises du secteur nucléaire à Mol et Dessel, problèmes qui entraînent la fermeture de Belgonucléaire" (n° 722) 90

Orateur: Hagen Goyvaerts

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "les récents incendies volontaires" (n° 718) 91

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "la réforme de la procédure d'asile et sur les dossiers en souffrance" (n° 724) 91

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 92

- Mme Nathalie Muylle sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong du 13 au 18 décembre 2005" (n° 730) 92

- M. Guido Tastenhoye sur "les chances que le sommet de l'Organisation mondiale du commerce, qui se tiendra à Hong Kong à partir du 13 décembre 2005, débouche sur un accord" (n° 732) 92

- Mme Zoé Genot sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong du 13 au 18 décembre 2005" (n° 733) 92

- Mme Karine Lalieux sur "la position de la Belgique et de l'Union européenne sur la conférence interministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Hong Kong" (n° 736) 92

- Mme Inga Verhaert sur "la position de la Belgique à propos de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) et des aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) à l'approche de la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong" (n° 738) 92

Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour des comptes (2139/1+2) 93

Ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Cour des comptes (2139/1+2) 94

Propositions budgétaires pour l'année 94

begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Belgische leden van het Europees parlement en de financiering van de politieke partijen (2140/1)

Bespreking

Sprekers: Pierre Lano, rapporteur, Zoé Genot

Inoverwegingneming van voorstellen 89

NAAMSTEMMINGEN 89

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ortwin Depoortere over "de dalende investeringen in onderzoek en ontwikkeling" (nr. 715) 89

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 90

- de heer Hagen Goyvaerts over "de sluiting van Belgonucleaire" (nr. 719) 90

- de heer Servais Verherstraeten over "de problemen bij de nucleaire bedrijven in Mol en Dessel met de sluiting van Belgonucleaire tot gevolg" (nr. 722) 90

Spreker: Hagen Goyvaerts

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de recente brandstichtingen" (nr. 718) 91

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de hervorming van de asielprocedure en de achterstallige dossiers" (nr. 724) 91

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 92

- mevrouw Nathalie Muylle over "het Belgisch standpunt inzake de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie van 13 tot en met 18 december 2005 in Hongkong" (nr. 730) 92

- de heer Guido Tastenhoye over "de kansen op een akkoord op de top van de Wereldhandelsorganisatie in Hongkong vanaf 13 december 2005" (nr. 732) 92

- mevrouw Zoé Genot over "het Belgisch standpunt inzake de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie van 13 tot en met 18 december 2005 in Hongkong" (nr. 733) 92

- mevrouw Karine Lalieux over "het standpunt van België en de Europese Unie over de interministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Hongkong" (nr. 736) 92

- mevrouw Inga Verhaert over "het Belgisch standpunt inzake het Algemeen Akkoord over handel in diensten en handelsgerelateerde aspecten van intellectuele rechten naar aanleiding van de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie te Hongkong" (nr. 738) 92

Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Rekenhof (2139/1+2) 93

Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het Rekenhof (2139/1+2) 94

Begrotingsvoorstellen voor het 94

budgétaire 2006 de la Cour des comptes (2139/1+2)		begrotingsjaar 2006 van het Rekenhof (2139/1+2)	
Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour d'arbitrage (2139/1+2)	94	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Arbitragehof (2139/1+2)	94
<i>Orateur: Stijn Bex</i>		<i>Spreker: Stijn Bex</i>	
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour d'arbitrage (2139/1+2)	95	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Arbitragehof (2139/1+2)	95
Comptes de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1+2)	95	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1+2)	95
Premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1-3)	95	Eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1-3)	95
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1+2)	95	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1+2)	95
Comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1+2)	96	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1+2)	96
Ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1+2)	96	Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1+2)	96
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1+2)	96	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1+2)	96
Comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2139/1+2)	97	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2139/1+2)	97
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2139/1+2)	97	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2139/1+2)	97
Comptes de l'année budgétaire 2004 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1+2)	97	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1+2)	97
Ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1+2)	98	Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1+2)	98
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1+2)	98	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1+2)	98
Comptes de l'année budgétaire 2004 des Commissions de nomination pour le notariat (2139/1+2)	98	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2139/1+2)	99
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 des Commissions de nomination pour le notariat (2139/1+2)	99	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2139/1+2)	99
Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1+2)	99	Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1+2)	99
Premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1+2)	100	Eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1+2)	100
Deuxième ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1+2)	100	Tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1+2)	100
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1+2)	100	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer	100

Règlement adaptant le règlement du 24 novembre 2003 fixant le statut des agents de la Commission de la protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique (2139/1+2)	101	(2139/1+2) Verordening tot aanpassing van de verordening van 24 november 2003 houdende vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader (2139/1+2)	101
Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Chambre des représentants (2140/1)	101	Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2140/1)	101
Budget pour l'année budgétaire 2006 de la Chambre des représentants (2140/1)	101	Begroting voor het begrotingsjaar 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2140/1)	101
Comptes de l'année budgétaire 2004 des membres belges du Parlement européen (2140/1)	102	Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2140/1)	102
Budget pour l'année budgétaire 2006 des membres belges du Parlement européen (2140/1)	102	Begroting voor het begrotingsjaar 2006 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2140/1)	102
Comptes de l'année budgétaire 2004 du financement des partis politiques (2140/1)	102	Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de financiering van de politieke partijen (2140/1)	102
Budget pour l'année budgétaire 2006 du financement des partis politiques (2140/1)	102	Begroting voor het begrotingsjaar 2006 van de financiering van de politieke partijen (2140/1)	103
Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 (2043/1+2)	103	Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2043/1+2)	103
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Hendrik Bogaert , Carl Devlies , Paul Tant , Johan Vande Lanotte , Freya Van den Bossche , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Hendrik Bogaert , Carl Devlies , Paul Tant , Johan Vande Lanotte , Freya Van den Bossche , vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken	
Amendement, article 1-01-2 et tableaux réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1-15)	105	Aangehouden amendement, artikel 1-01-2 en tabellen van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1-15)	105
Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1+2) et (2043/3)	106	Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1+2) en (2043/3)	106
Projet de loi portant deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005 - Section 16 "Défense nationale" (2123/1)	106	Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 - Sectie 16 "Landsverdediging" (2123/1)	106
Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2006 (2087/1)	106	Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2006 (2087/1)	106
Amendements et articles réservés du projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/1-16)	107	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/1-16)	107
Ensemble du projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/14)	114	Geheel van het wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/14)	114
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt , Benoît Drèze		<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt , Benoît Drèze	
Adoption de l'agenda	115	Goedkeuring van de agenda	115
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Paul Tant		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Paul Tant	
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	119	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	119

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 179 annexe.

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 179 bijlage.

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 15 DECEMBRE 2005

DONDERDAG 15 DECEMBER 2005

Soir

Avond

La séance est ouverte à 18.23 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 18.23 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Sabine Laruelle, Peter Vanvelthoven.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Nathalie Muylle, Dominique Tilmans, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Willy Cortois, François-Xavier de Donnea, Stef Goris, Karine Lalieux, Geert Versnick, en mission à l'étranger / met zending buitenlands.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen****01** **Projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/1-15)**

- Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'exonérer les subsides en capital alloués par les pouvoirs publics (1153/1-2)

- Proposition de loi modifiant l'article 289bis du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de stimuler les dépenses pour la recherche et le développement (1392/1-2)

01 **Wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/1-15)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de door de overheid toegekende kapitaalsubsidies vrij te stellen (1153/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 289bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de uitgave voor onderzoek en ontwikkeling te stimuleren (1392/1-2)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

- 1153: Melchior Wathelet

- 1392: Jean-Jacques Viseur, Melchior Wathelet, Joseph Arens

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ce projet et ces deux propositions de loi.
(Assentiment)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan dit ontwerp en deze twee voorstellen te wijden. (Instemming)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
 De algemene bespreking is geopend.

Er zijn verschillende verslaggevers: Mme Cahay-André, de heer Lano, Mme Marghem en de heer Tommelein.

Madame Cahay, allez-vous présenter votre rapport? (*Oui*)
 En mijnheer Lano? (*Ja*)

01.01 Bart Tommelein, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

01.01 Bart Tommelein, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

01.02 Marie-Christine Marghem, rapporteur: Monsieur le président, je m'en réfère également à mon rapport écrit.

01.02 Marie-Christine Marghem, rapporteur: Ook ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: Madame Cahay-André, vous avez la parole pour votre rapport.

01.03 Pierrette Cahay-André, rapporteur: Monsieur le président, madame et monsieur les ministres, chers collègues, mon rapport ne sera pas long, rassurez-vous! Je vous prie déjà de m'excuser si j'ai oublié l'un ou l'autre détail.

Le Pacte de solidarité entre les générations a été débattu en commission des Affaires sociales, le mercredi 7 décembre jusqu'à 02.30 heures. Durant cette session, de nombreuses remarques et attentions ont été portées au texte présenté par le gouvernement. J'ajouterai que le débat s'est tenu de manière très digne et que le contenu des interventions était très positif.

Je m'en tiendrai aux points essentiels et procéderai dans l'ordre dans lequel nous a été soumis le projet.

Pour les Affaires sociales, le ministre Demotte, dans son exposé introductif, précise que ce titre comporte quatre chapitres, à savoir le mécanisme de liaison au bien-être ainsi que les corrections sociales, la réduction supplémentaire relative aux jeunes travailleurs, les mesures en faveur de l'emploi des jeunes peu qualifiés dans le secteur non marchand et le financement alternatif de la sécurité sociale.

En ce qui concerne la liaison au bien-être et les corrections sociales, il s'agit de l'exécution des décisions du Conseil des ministres d'Ostende, auxquelles ont été intégrés les compléments convenus à l'occasion des discussions du Pacte de solidarité.

Eu égard à la réduction des cotisations sociales pour certains groupes cibles que sont les jeunes et les travailleurs âgés, le gouvernement propose d'affecter à la création d'emplois supplémentaires en faveur des jeunes peu qualifiés le montant théorique qui devrait revenir au secteur non marchand dans le cadre de la réduction supplémentaire "jeunes travailleurs".

01.03 Pierrette Cahay-André, rapporteur: Het Generatiepact werd in de commissie besproken op 7 december, tot 2.30 uur 's ochtends. Er werden heel wat opmerkingen geformuleerd en het debat verliep in een positieve en constructieve sfeer. Ik zal me hier tot de hoofdpunten beperken. Minister Demotte hield een inleidende uiteenzetting. De titel 'Sociale Zaken' omvat vier hoofdstukken. Het eerste betreft de welvaartsvastheid en de sociale correcties; het gaat om de tenuitvoerlegging van de beslissingen van de Ministerraad van Oostende, waarin de aanvullingen zijn opgenomen waarover men het ter gelegenheid van de besprekingen eens is geworden.

Er komt ook een bijdragevermindering voor de jonge en voor de oudere werknemers. De regering stelt voor het theoretische bedrag dat aan de non-profitsector zou moeten toekomen in het kader van de bijkomende vermindering voor jonge werknemers te bestemmen voor het scheppen van bijkomende banen ten behoeve van laaggeschoolde jongeren.

Pour ce qui est du financement alternatif, le ministre opère un élargissement de la base de financement alternatif de la sécurité sociale en y ajoutant notamment 15% des revenus du précompte mobilier et des accises provenant du tabac. Ce chapitre reprend deux points concernant spécialement la sécurité sociale des indépendants. Il s'agit de l'utilisation du boni du régime, conséquence de l'augmentation du financement alternatif en un remboursement accéléré de la dette que le régime accuse toujours envers l'Etat, et de l'instauration d'un financement alternatif particulier destiné à financer la mesure visant à octroyer des titres-services aux travailleuses indépendantes dans le cadre de l'aide à la maternité.

Mme D'hondt déplore de ne pas trouver dans le Pacte la manière dont le gouvernement entend garantir le financement à long terme de la sécurité sociale, tout en préservant les acquis sociaux. Même si les réductions des cotisations sociales sont un premier pas dans la bonne direction, elles ne sont pas suffisantes.

Mme D'hondt reconnaît aussi que le gouvernement fait des efforts afin de trouver un financement alternatif pour la sécurité sociale mais ces efforts ne sont pas suffisants. Il est surtout regrettable que le gouvernement ne modifie pas structurellement le système. Le gouvernement devrait continuer à chercher d'autres sources de financement que celles proposées dans le Pacte.

M. Delizée estime que tous les thèmes développés par le ministre ont fait l'objet d'une négociation entre le gouvernement et les partenaires sociaux. Il souligne que, pour son groupe, la liaison des allocations au bien-être est prioritaire et qu'actuellement un million et demi de Belges vivent en dessous du seuil de pauvreté et qu'il est dès lors urgent d'adapter les allocations au bien-être. M. Delizée se réjouit que le projet prévoit un financement via l'IPP et l'ISOC, le précompte mobilier et les accises sur le tabac.

M. Bultinck reconnaît que certaines mesures sont intéressantes en termes de réduction de cotisations sociales et espère un effet retour. M. Drèze souligne qu'il devient de plus en plus impératif de lier les allocations sociales au bien-être, vu le décalage de plus en plus grand entre les salaires et les allocations sociales. En ce qui concerne le financement alternatif, l'orateur se réjouit de l'affectation de 15% du produit du précompte à la sécurité sociale et estime toutefois qu'il faut aller plus loin.

M. Charles Michel souligne d'emblée que les thèmes dont la commission débat sont essentiels pour la qualité de vie des citoyens d'aujourd'hui et de demain. Il apparaît évident que le double objectif doit être de relever sensiblement le taux d'emploi et de garantir, à travers les mécanismes de sécurité sociale, une solidarité interpersonnelle forte, juste et équitable au sein de la sécurité sociale, étant donné que ce système soutient également l'activité économique.

Le gouvernement a eu le courage de formuler des propositions audacieuses en ce sens. S'il est essentiel de garantir l'activité économique afin de soutenir l'emploi, il ne faut pas oublier la nécessaire paix sociale en privilégiant le dialogue social. Toutes les forces vives du pays doivent pouvoir adhérer aux propositions du Pacte. Dans ce but, il convient de responsabiliser tous les acteurs, y compris les organisations syndicales.

De minister stelt daarnaast een verbreding van de alternatieve financieringsbasis van de sociale zekerheid voor. De bijkomende middelen bestaan uit 15 procent van de ontvangsten van de roerende voorheffing en uit een deel van de ontvangsten uit accijnzen op tabak. Wat de sociale zekerheid van de zelfstandigen betreft, is er de aanwending van het positief saldo van het stelsel en komt er een bijzondere financiering voor de dienstencheques die aan vrouwelijke zelfstandigen worden toegekend teneinde hen bij te staan in het moederschap.

Mevrouw D'hondt betreurt dat niet wordt gezorgd voor een financiering van de sociale zekerheid op lange termijn, die de verworven rechten zou kunnen vrijwaren. De regering doet inspanningen, maar onvoldoende. Het stelsel moet worden gewijzigd en we moeten op zoek naar andere financieringsbronnen.

Voor de heer Delizée is de welvaartsvastheid van de uitkeringen een prioriteit, want 1,5 miljoen Belgen leven onder de armoedegrens.

De heer Bultinck erkent dat de tekst een aantal interessante maatregelen bevat, onder meer met betrekking tot de vermindering van de sociale bijdragen. Hij hoopt dat ze een terugverdieneffect zullen hebben.

De heer Drèze staat achter de welvaartsvastheid van de uitkeringen, rekening houdend met de bestaande kloof tussen de lonen en de sociale uitkeringen. Wat de alternatieve financiering betreft, is 15 procent van de voorheffing echter onvoldoende.

De heer Michel benadrukt dat de regering moedige voorstellen heeft ingediend en hoopt dat alle actoren in dit land hun

fonctionner notre économie et créer ainsi de l'emploi pour les nouveaux arrivants sur le marché du travail. Il faut bien sûr être conscient de ce que la prépension n'est nullement un droit absolu. Toutefois, elle doit pouvoir continuer à exister comme solution de secours.

En tout état de cause, il faudra adresser au monde économique un signal fort pour l'amener à s'adapter aux travailleurs âgés. Si l'on demande à ces derniers de rester actifs sur le marché du travail, il faut également demander aux employeurs de sortir de la logique du rendement qui les incite à pousser les travailleurs âgés vers la sortie.

Mme Genot est d'avis que le gouvernement a négligé de rechercher un consensus qui aurait donné une large assise au projet. Au contraire, l'impression prévaut dans la population que ce sont les petits qui paient. Il y a là un déficit d'explications que l'achat de pages de publicité dans la presse ne compense pas.

Mme Lahaye-Battheu note avec satisfaction que le Pacte de solidarité peut constituer la base d'un environnement socio-économique dans lequel le travail redevient la norme. Il est essentiel que tout le monde comprenne que les mutations de l'économie et les restructurations qu'elles entraînent ne doivent avoir pour conséquence que les quinquagénaires se retrouvent automatiquement dans la situation de prépensionnés.

M. Delizée insiste sur le fait qu'une concertation entre les différents acteurs a eu lieu. Il s'attarde sur quatre points qu'il juge essentiels. Il s'agit des prépensions et de l'emploi des jeunes, de la prépension conventionnelle, des crédits-temps et des cellules de reconversion.

M. Charles Michel reconnaît que le gouvernement propose un pacte avec une certaine cohérence mais que son examen est entièrement morcelé, étant donné qu'il relève de la compétence de différents ministres. Il ajoute que le débat est difficile car de nombreuses dispositions seront fixées par arrêté royal. Le présent débat aurait été plus intéressant et plus clair si les projets d'arrêtés royaux avaient pu être communiqués aux membres.

Personnellement, j'ai fait une petite remarque sur la situation dans notre pays quant aux chômeurs qui peuvent percevoir des allocations de chômage sans limite dans le temps. Cette situation est rare et fausse parfois les statistiques. Par ailleurs, j'ai insisté sur le fait qu'il faut essayer à tout prix d'éviter les pièges à l'emploi.

M. Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, souligne tout d'abord l'importance de ce pacte qui, il l'espère, va entraîner un changement de mentalité au sein de la population. L'ampleur de la manifestation a montré l'inquiétude de la population. Cependant, nombreux sont ceux qui comprennent qu'en Belgique, le gouvernement a opté pour la légalité et la douceur, tout en avançant. La réalité montre que les chiffres du chômage sont mauvais et que la Belgique se trouve dans une position de faiblesse par rapport aux pays voisins. Face à cette réalité, les choses doivent changer. Le ministre estime qu'une bonne formule, tout en douceur, a été retenue. Il rappelle que le présent pacte a fait l'objet d'un maximum de concertation.

Lors de la discussion article par article, certains amendements ont été

absolument droit, maar moet als noodoplossing blijven bestaan.

Mevrouw Genot betreurt dat de regering niet naar een consensus gezocht heeft en onderstreept dat er onvoldoende uitleg gegeven werd, wat niet gecompenseerd wordt door de berichtgeving erover in de pers.

Volgens mevrouw Lahaye-Battheu vormt het Generatiepact de grondslag voor een sociaal-economische omgeving waarin werken de norm is.

De heer Delizée staat stil bij vier punten die in zijn ogen van fundamenteel belang zijn, namelijk de brugpensioenen en de werkgelegenheid voor jongeren, het conventioneel brugpensioen, het tijdskrediet en de reconversiecellen.

De heer Charles Michel geeft toe dat dit pact, waarvoor nochtans verscheidene ministers bevoegd zijn, een coherent geheel is. Wel betreurt hij dat de ontwerpbesluiten houdende vaststelling van diverse bepalingen van het Pact niet aan de leden werden overgelegd.

Weinig werklozen trekken zonder tijdsbeperking een werkloosheidsuitkering. Het is zaak tot elke prijs de werkloosheidsval te vermijden.

De recente manifestatie heeft veel volk op de been gebracht, wat bewijst dat de bevolking zich hierover zorgen maakt. De Belgische werkloosheidscijfers zijn niet goed in vergelijking met de situatie in onze buurlanden. De heer Vanvelthoven is van oordeel dat er met de formule waarvoor gekozen werd, een geleidelijke en voorzichtige evolutie mogelijk is, en dat er ampel overlegd werd.

Het pact wordt aangevuld met de aangenomen amendementen van de regering en de meerderheid.

adoptés. Il s'agit de ceux provenant du gouvernement et certains de la majorité. Ils complètent le pacte.

L'ensemble des dispositions du projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations soumises à la commission des Affaires sociales telles que modifiées par les amendements a été adopté par dix voix et cinq abstentions.

Chers collègues, tel était le résumé sommaire des discussions ayant eu lieu en commission sur cet important projet. Pour le reste, je m'en réfère au rapport écrit, pour lequel je remercie le secrétariat de la commission et les services pour la qualité et pour la rapidité avec lesquelles ils ont rédigé ce rapport.

Monsieur le président, madame la ministre, messieurs les ministres, je vous remercie pour votre attention.

01.04 Pierre Lano, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer en mevrouw de minister, het zwaartepunt van het Generatiepact ligt uiteraard in de commissies voor de Financiën en Sociale Zaken. Ik zal dus korter zijn dan mevrouw Cahay-André.

Dat betekent niet dat het gedeelte van minister Laruelle minder belangrijk is in de inbreng van het Generatiepact dan dat van de andere ministers. Het gaat namelijk over toch wel belangrijke zaken, zoals de welvaartsaanpassing van de pensioenen van de zelfstandigen en een begin van de afschaffing van de penalisatie.

Wij hebben daarover gedebatteerd. Er is een consensus over dat het een stap in de goede richting is, uiteraard met verschillende accenten. Ik raad u aan in dat verband de commentaren te lezen van de heer Wathelet, van mevrouw Pieters, van mevrouw Gerkens, van de heren Tant, Lenssen, Koen T'Sijen en van mevrouw Douifi.

Aangezien het een stap in de goede richting was, is dat gedeelte van het Generatiepact aangenomen met acht stemmen en twee onthoudingen.

De **voorzitter**: Dat was een kort verslag, mijnheer Lano.

Collega's, volgende sprekers hebben zich reeds ingeschreven. De lijst kan nog wijzigen na aanpassingen, die ik altijd bereid ben te bespreken. Op dit ogenblik hebben 11 sprekers zich ingeschreven: mevrouw D'hondt, de heer Drèze, mevrouw Turtelboom, de heer Bacquellaine, de heer Bultinck. Na de heer Bultinck zullen we even onderbreken.

Na de onderbreking komen de heer Delizée, de heer Bonte, mevrouw Genot, mevrouw De Block en de heer Lambert aan het woord. Dat zijn de 11 sprekers die tot op heden ingeschreven zijn.

De sprekerslijst wordt nog niet afgesloten. Daarvoor is het nog te vroeg. Wellicht kunnen we in die sfeer blijven.

Mevrouw D'hondt heeft het woord.

01.05 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, zie mij hier staan in mijn streepjeskostuum, er mijn leeftijd of ouder uitzijnde, niet flashy en niet sexy. Na alle commoties van deze week, zou men zich kunnen afvragen wat ik eigenlijk nog op de tribune durf te komen doen. Men zou kunnen

De geamendeerde bepalingen van het wetsontwerp betreffende het Generatiepact werden door de commissie voor de Sociale Zaken aangenomen met tien stemmen en vijf onthoudingen.

Voor het overige verwijs ik naar het schriftelijke verslag, en ik dank de diensten voor hun snelle en degelijke werk bij het opstellen van het verslag.

01.04 Pierre Lano, rapporteur: L'essentiel du Pacte entre les générations a été examiné au sein des commissions des Finances et des Affaires sociales. Cela ne veut pas dire que les compétences de la ministre Laruelle soient moins importantes. Il s'agit en l'espèce de l'adaptation au bien-être des pensions des indépendants et du début de la suppression de la pénalisation. Des membres ont développé à ce sujet d'intéressantes interventions. Comme il s'agit d'un pas dans la bonne direction, le projet a été adopté par 8 voix et 2 abstentions.

zeggen: "Uw tijd is eigenlijk voorbij."

Maar goed, het gaat over het Generatiepact.

01.06 Minister **Bruno Tobback**: (...)

De **voorzitter**: Uw voorganger gaat bij een Belgische kleermaker.

01.07 **Greta D'hondt** (CD&V): Ofwel, mijnheer de minister, hebt u een heel goede ministeriële levensverzekering – een levensverzekering op de ministeriële posten – ofwel hebt u een onverantwoord risico genomen met dat streepjeskostuum. Ik laat het in het midden. De tijd zal het uitwijzen.

Waarom ik hier deze namiddag wel sta namens de CD&V-fractie in het debat over het zogenaamde Generatiepact, is omdat ik, net als zovele collega's uit de CD&V-fractie, eigenlijk meer belang hecht aan de inhoud van de dossiers en aan de dossierkennis. Dit is ook de insteek van mijn betoog, zoals ook bij vorige interventies in andere dossiers.

Ik durf hier nochtans, mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, ondanks mijn uiterlijk, vandaag in dit debat op de tribune staan omdat ik de gewone mensen ook wel wat ken en meer dan zijdelingse voeling heb met het economisch leven en het bedrijfsleven.

Weet u dat door de Nederlandse ministers te schofferen, ook alle gewone Belgische of Vlaamse burgers in streepjespak, die er ouder uitzien dan hun leeftijd en niet trendy of sexy zijn, geschoffeerd worden? Ik spreek dan nog niet van de parlementsleden die het mogen vergeten om nog ooit minister te worden. Ik denk dat we al kunnen uitkiezen wie nog die kans maakt.

Wat ik in de tekst van het Generatiepact nergens gelezen heb, is dat men sexy of hip moet zijn om langer te moeten werken. De man met het streepjespak, die niet sexy is, moet wel met ons mee de baan op om dit Generatiepact waar te maken. Misschien zou ik een amendement kunnen indienen op dit Generatiepact, ertoe strekkend dat wie er ouder uitziet dat zijn leeftijd, niet langer moet werken. Dat zou nog in de lijn liggen van wat Steve Stevaert zegt, te weten het is de kilometerteller die telt, niet de carrosserie. Misschien zouden we inderdaad een amendement kunnen indienen ertoe strekkend dat wie, dikwijls door heel hard te werken, er ouder uitziet, vroeger mag gaan.

Ik hoef niet te lang meer doen, denk ik.

De **voorzitter**: U verontrust mij!

01.08 **Greta D'hondt** (CD&V): Veel bouwvakkers, metalo's, ploegenarbeiders en verzorgenden zouden mij wellicht dankbaar zijn voor dat amendement, omdat zij inderdaad de tekenen dragen, ook uiterlijke tekenen, van heel hard werken.

Die uitspraken – dat is vannamiddag ook al ten overvloede door onze fractieleider gezegd – zijn typerend voor de perceptieregering die paars is. De verpakking telt. Dat geldt ook voor het beleid: wat erin zit, is eigenlijk bijkomstig en meer dan eens ondermaats. Tot daar, zolang

01.07 **Greta D'hondt** (CD&V): Le CD&V a toujours accordé plus d'importance au contenu qu'au contenant. Nous ne cherchons pas à faire sexy, nous nous voulons proches du citoyen ordinaire et du secteur industriel. Celui qui raille les ministres néerlandais parce qu'il ne sont pas sexy raille aussi les travailleurs âgés qui ne le sont pas davantage. Evidemment, le travailleur âgé est au moins bon à une chose: à travailler plus longtemps. Peut-être devrai-je présenter un amendement aux termes duquel celui qui fait plus vieux que son âge doit également arrêter de travailler plus tôt.

01.08 **Greta D'hondt** (CD&V): Bien des ouvriers du bâtiment et de la sidérurgie, des travailleurs en équipe et des membres du personnel soignant m'en seraient reconnaissants car ils portent les signes extérieurs du travail pénible auquel ils sont astreints.

het over het politieke beleid gaat.

Maar het centraal stellen van de perceptie, van de look, van hoe het aanslaat, wordt nu ook toegepast op mensen. Of het nu Nederlanders zijn of Vlamingen, het gaat hem om de visie die men heeft op de mens. Niet de kwaliteiten van de mens zijn belangrijk, maar wel hoe hij eruit ziet. Wat een dédain en wat een vervlakking!

Dat bewijst – daar trekken wij ons wel aan op – dat wij als CD&V met ons pleidooi en onze voorstellen voor respect op het juiste spoor zaten en zitten. Respect is het ideale tegengif tegen paars. Respect voor het streepjespak, respect voor de oudere werknemers, respect voor minder hippe mensen, en vooral respect voor de waarheid.

Wilt u van mij een ouderwetse visie op de politiek? Ik geef ze graag.

Politici moeten niet je beste vriend te zijn. Je moet er niet van houden, daar heb je andere mensen voor nodig, zoals familie en vrienden. Politici moeten niet stralen op covers van allerhande magazines, daar bestaan professionals voor. Zij moeten niet meespelen in tv-spelletjes, want ook daarvoor bestaan er professionals.

Politici moeten professionals zijn in het voeren van beleid. Zij moeten hun dossiers kennen. Ze moeten bewogen zijn om de burgers van hun land en van de wereld een toekomst te geven. Dat is een beleid voeren. Dat is maatschappelijke problemen oplossen. Of dat dan flashy of sexy is, het is wat de mensen van ons verwachten.

Willen wij de problemen in ons land aanpakken en oplossen, laten wij dan beginnen, heren ministers en collega's, met ingrijpende en beklijvende maatregelen die onze economie ondersteunen en die onze concurrentiepositie met de referentielanden herstelt. Zorg daarbij dat onze economische groei sterker aantrekt. Zorg dat de omkaderende maatregelen genomen worden en maak afspraken met het economisch leven en de sociale partners over de betere omzetting van economische groei in meer werkgelegenheid. Heb de moed om de financiering van de sociale zekerheid op een structurele basis aan te passen en veilig te stellen.

Stabieler economische groei omzetten in meer werk is de enige basis om mensen ervan te overtuigen dat er werk is en dat er werk is om met meer mensen iets langer te werken. Dat is onze taak als politici.

Een echt generatiepact moet mensen appelleren tot het nemen van verantwoordelijkheden nú, met effect in de toekomst.

Een echt generatiepact moet echter ook mensen respecteren. Het moet niet alleen oude zekerheden wegnemen, maar terzelfder tijd nieuwe en stabiele perspectieven en zekerheden geven.

Het zogenaamd Generatiepact laat op te veel punten mensen in onzekerheid. Er worden diverse kadertjes of lijstjes op de schouw gezet, maar welke schilderijen of foto's erin zullen komen, is nog een groot vraagteken. Toch wordt aan de ondernemingen, aan de werknemers, en vandaag aan ons in het Parlement, gevraagd te zeggen hoe mooi die schouwgarrituur wel is. Dat kan natuurlijk niet, omdat er nog veel te veel heel belangrijke punten ingevuld moeten

Les déclarations à propos du gouvernement néerlandais sont caractéristiques de la politique du gouvernement violet qui accorde beaucoup d'importance à l'emballage alors que le contenu est en dessous de tout. Ce ne sont pas les qualités des gens qui importent mais leur aspect. Cette attitude dédaigneuse est radicalement opposée au principe qui nous est cher: le respect, le respect pour l'homme de la rue, le travailleur âgé, la vérité.

Le CD&V est ainsi le parfait opposé de la violette. Les hommes politiques ne doivent pas absolument vouloir être l'ami de tous. Ils ne doivent pas s'afficher sur les couvertures de magazines ou participer à des jeux télévisés. Il leur faut une vision et des idéaux car ils ont à mettre en œuvre une politique, à bâtir un avenir, à résoudre des problèmes de société.

En premier lieu, il faut d'urgence prendre des mesures pour soutenir notre économie et renforcer notre compétitivité. Nous devons très rapidement conclure des accords avec les partenaires sociaux afin que la croissance économique se traduise par la création d'emplois. Nous devons assurer la pérennité du financement de notre sécurité sociale. La seule manière de motiver et de convaincre les gens de travailler plus longtemps consiste à traduire une économie plus stable par davantage de travail.

Un véritable Pacte des générations doit convaincre les gens de travailler et de substituer de nouvelles certitudes aux anciennes. Le Pacte des générations du gouvernement violet est truffé de lacunes et d'incertitudes. Et pourtant, il est demandé aux employeurs et aux travailleurs de le cautionner. De nombreux éléments doivent être concrétisés par la voie d'arrêtés

worden met alle mogelijke uitvoeringsbesluiten, al dan niet gekoppeld aan overleg.

Of wij het nu compleet eens zijn met de inhoud of niet, het zou eerbaar geweest zijn tegenover de generaties in deze samenleving die het Generatiepact, of welke naam het ook krijgt, moeten dragen en tegenover het Parlement, dat men op het ogenblik dat men het fiat erover vraagt, minstens wist waarover het ging en dat men de vragen die de mensen ons – en u ook, als u eerlijk bent – stellen, kon beantwoorden met een veel grotere zekerheid dan vandaag het geval is. Het gaat zowel over de gelijkgestelde periodes, als over de zware beroepen, als over nog veel andere zaken.

De aanzet was niet slecht, maar dit zogenaamd Generatiepact is eigenlijk blijven steken in de belofte van een krachtdadige en toekomstgerichte politiek.

Collega's, nadat onze werkgelegenheidsgraad zes jaar lang stabiel is gebleven op ongeveer 60%, en de bekende demografische problemen zes jaar dichterbij zijn gekomen, was het eigenlijk in de zomer het ogenblik om op drie vlakken een doorbraak te forceren. Dit pact had ervoor moeten zorgen dat op korte termijn een aantal pijnpunten van ons economisch draagvlak, van onze arbeidsmarkt en van de financiële toekomst van onze sociale zekerheid werden opgelost.

Op langere termijn hadden deze eerste aanzetten moeten worden voortgezet, om onze arbeidsmarkt, onze economie en onze budgettaire uitgangspositie, zowel van de Staat als van de sociale zekerheid, voldoende te wapenen voor de economische en maatschappelijke gevolgen van de demografische uitdagingen die hoe dan ook vanaf 2010 snel op ons zullen afkomen.

Om deze hervormingen een kans te geven om te slagen en ze te laten dragen door de bevolking, zouden ze eigenlijk meer ingevuld en vollediger geweest moeten zijn. Op ieder van de drie vlakken die ik daarnet heb aangehaald, zitten er inderdaad niet oninteressante aanzetten in het Generatiepact. Het is echter winter en de regering heeft astma. Men is goed begonnen en toen ging het niet meer. Waar het niet meer ging, weet ik niet, maar de regering had blijkbaar niet genoeg adem om verder te gaan en om de bevolking ervan te kunnen overtuigen dat wij niet alleen op korte termijn pijn doen, maar op lange termijn zekerheden geven.

Vanop dit spreekgestoelte zei ik in alle eerlijkheid dat de manke manier waarop het overleg over het Generatiepact verliep niet alleen aan de regering te wijten was. De sociale partners hadden hierin ook hun verantwoordelijkheid moeten nemen.

Ik sta hier vandaag als parlamentslid en ik heb niet de professionele bevoegdheid om de sociale partners te beoordelen. Ik heb echter wel de professionele bevoegdheid om de regering te beoordelen. Het moet mij nogmaals van het hart - ik heb het al in de commissie en bij andere gelegenheden gezegd - dat het Generatiepact vandaag noch voldragen noch een pact is. Een pact betekent dat men samen tot de eindstreep is kunnen gaan en dat men overeenkomsten heeft kunnen sluiten. Die overeenkomsten zitten er niet in.

royaux, avec ou sans concertation sociale. Ainsi, il n'y a aucune certitude à propos des périodes assimilées et des travaux lourds. Nous devons tout de même savoir ce qu'on nous demande d'approuver.

Des années durant, le degré d'emploi est resté stable, se situant vers les 60%, ce qui est insuffisant pour faire face aux défis démographiques qui nous attendent à partir de 2010. Il faut donc une avancée mais, pour réussir, une réforme doit emporter l'adhésion de la population. Et cette assise ne peut être obtenue que si les mesures résultent de la concertation et sont suffisamment concrètes.

La concertation a échoué. Le gouvernement mais aussi les partenaires sociaux en sont responsables. Le Pacte des générations que propose le gouvernement n'a rien d'un pacte puisque la concertation est inachevée.

Pendant des années, toute critique à l'égard de la politique socio-économique de la coalition politique a été ravalée au rang de discours aigri de l'opposition. Sept années durant, le gouvernement n'a diffusé que des informations positives. C'est pourquoi il manque aujourd'hui de crédibilité et que le Pacte entre les générations est né prématuré. La cigale ne se métamorphose pas en fourmi en l'espace d'un été. Le gouvernement violet n'a jamais fait preuve de la moindre audace de sorte que son Pacte apparaît aujourd'hui peu crédible. Il appelle trop de question. Il requiert des explications.

En annonçant son Pacte entre les générations lors de sa déclaration gouvernementale au début du mois d'octobre, le premier ministre a commis une flagrante erreur stratégique. Il a déclaré qu'il fallait augmenter l'âge de la prépension

Behalve een analyse van de inzet en de verantwoordelijkheden van de sociale partners wil ik nu een analyse maken van de inbreng van de regering.

Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, tot deze zomer was iedereen die iets durfde te zeggen over de economische toestand van dit land en over de werkgelegenheid een verzuurd oppositielid. Men kon met geen statistiek uitpakken of de eerste minister had er vier andere die het tegendeel bewezen. Het ging goed in dit land.

En deze zomer moesten de krekels zeggen dat we mieren moesten worden. Ik vraag mij af of u in het gewone dagelijkse leven al eens de vervelling van een krekel naar een mier hebt meegemaakt. Dat is in de natuur onmogelijk. Dat is ook in de politiek onmogelijk. De mensen weten dat.

Ofwel was het krekeltijd en blijft het zo, ofwel was het mientijd en blijft het zo. CD&V heeft altijd gezegd dat het mientijd was en dat het zo blijft. Om met geloofwaardigheid en met gezag moeilijke keuzes - zaken waarbij de mensen heel emotioneel betrokken zijn - te kunnen verklaren en te zeggen dat we er allemaal onze schouders onder moeten zetten omdat het nodig is voor de toekomst van dit land, van onze kinderen, van onze economie en van onze werkgelegenheid, mag men geen krekel zijn.

Men moet daarvoor misschien geen mier zijn, maar men moet wel de ernst hebben om de zaken zoals ze zich al jaren aftekenden ook de maanden vooraf te durven zien. Het is precies daardoor dat u op drijfzand de onderhandelingen over het Generatiepact aanvatte. Als we bij de bevolking kwamen, vroeg deze zich af wat er precies aan de hand was. Alles ging toch goed, gedurende zeven jaar was er een begroting in evenwicht. Wat kan hen nu overkomen? Waarom moesten ze dat nu doen? Het zou het achtste, het tiende en het elfde waarschijnlijk ook wel goed zijn. Collega's, daar is het van bij het begin fout gelopen.

Het volgende komt er dan nog bij. Ik heb al gezegd dat het Generatiepact vandaag nog niet voldragen, nog niet voldoende ingevuld is. Wij weten niet wiens foto zou zitten in de lijstjes op de schouwmantel. Van mij zou het in elk geval een grote foto moeten zijn.

We weten nog niet wie er op de schouw komt te staan. Dit is wat de mensen ons heel kwalijk nemen. Wij beslissen vanavond over hun leven en hun toekomst. Ik nodig de collega's van de meerderheid uit, ook zij die beschikten over de teksten van de uitvoeringsbesluiten, om in eer en geweten te zeggen of zij op de concrete vragen van de mensen kunnen antwoorden. Als zij dit kunnen, dan hebben zij inderdaad een reden om deze dame met het streepjespakje voor altijd van de tribune weg te sturen want dan is mijn tijd voorbij en heb ik de zaken gemist. De collega's van de meerderheid weten het echter ook niet. Als men in het leven van de mensen wil ingrijpen dan moet men hun ook zinnige antwoorden kunnen geven.

Nog veel vroeger dan vandaag moest en zou de premier bij de State of the Union zijn grote verklaring doen over het Generatiepact. Kilometers te vroeg! Had hij "zijn bek in zijn pluimen kunnen houden", om het op zijn Vlaams te zeggen, dan had het waarschijnlijk anders

à soixante ans, alimentant ainsi les protestations sociales. Dame, on négociait alors la prépension à 58 ans. Les partenaires sociaux se sont donc sentis trahis. On a eu beau vouloir les rassurer aussitôt en disant que les modalités seraient susceptibles d'être discutées, le mal était fait. Le 28 octobre, 100.000 personnes sont descendues dans la rue mais le ressort de la concertation sociale était cassé. La relation entre les partenaires sociaux eux-mêmes et entre les partenaires sociaux et le gouvernement était trop perturbée, au moment précisément où il aurait fallu de la confiance et du respect pour mener à bien des dossiers délicats.

Aujourd'hui, les employeurs et les syndicats s'irritent en outre de l'application avec effet rétroactif des cotisations sur les régimes Canada Dry, ce qui n'avait pas été convenu avec eux.

La manière dont le texte a été rédigé sur le plan du contenu traduit un manque de respect pour la concertation sociale. La rédaction de la partie juridique est l'expression d'un profond mépris pour le Parlement et pour le Conseil d'État. Il est procédé à de nombreuses délégations de pouvoirs dans 41 des 101 articles initiaux. Les observations du Conseil d'État, qui n'a disposé que de cinq jours pour se prononcer sur ce patchwork, ont été ignorées en commission.

Les discussions en commission ont certes été clôturées dans un esprit constructif mais je n'en suis pas moins convaincu que ce plan n'est destiné qu'à permettre au gouvernement de rester en place une année supplémentaire. Si ce plan était réellement le Pacte des générations censé préserver notre modèle rhénan, il aurait fallu laisser au Parlement le temps nécessaire pour l'examiner minutieusement, après mûre réflexion.

verlopen met het Generatiepact. Maar nee, het was natuurlijk veruit het enige dat hij kon zeggen in die State of the Union. Het moest eruit! Hij moest zeggen dat men pas vanaf 60 jaar met brugpensioen zou kunnen. Het spel zat op de wagen! Het hek was van de dam! Er was in de onderhandelingen immers geen sprake van 60 jaar, maar wel van 58 jaar met een geleidelijke evolutie naar 60 jaar. De sociale partners voelden zich verraden en in de steek gelaten.

Ten slotte was er de bewering dat er verder kon worden onderhandeld over de modaliteiten. In de realiteit, heren ministers, collega's, bleken ook dit loze woorden te zijn. In feite hebben de sociale partners op een veredelde wijze kennis kunnen nemen van de wijzigingen. Dat er op 28 oktober 100.000 mensen op straat kwamen, was onvoldoende als signaal om het sociaal overleg een nieuwe dimensie te geven. Vandaag is er weer woede en frustratie bij de sociale partners, zowel werkgevers als vakbonden, over de retroactieve invoering van de bepalingen inzake de te betalen bijdragen op de Canada Dry-regelingen. Ik zal niet ingaan op het al dan niet opportuun zijn van deze beslissingen. Wat de sociale partners de regering echter enorm kwalijk nemen, is dat dit eigenlijk niet met hen was afgesproken. Zij getuigen althans op die manier vandaag in de diverse kranten.

Erger, vind ik, is dat de relatie tussen de sociale partners onderling enerzijds en de sociale partners en de regering anderzijds verstoord is op een ogenblik dat nog zoveel essentiële punten van het zogenaamde Generatiepact een concrete invulling moeten krijgen en er ook nog knopen moeten worden doorgehakt over zeer gevoelige dossiers. Ik noem maar enkele voorbeelden: de toenadering van het statuut van arbeiders en bedienden en de werknemersvertegenwoordiging in kleine ondernemingen. Dit zijn zaken waar men niet uit zal geraken als er geen groot vertrouwen in en respect voor mekaar bestaat.

Ministers, collega's, getuigt de manier waarop de tekst inhoudelijk tot stand kwam van een toch niet echt groot respect voor de traditie van het sociaal overleg, dan getuigt de manier waarop de juridische tekst tot stand kwam dan weer van een zeer grote minachting voor het Parlement en de Raad van State. Tal van machtigingen aan de Koning werden doorgevoerd in maar liefst 41 van de oorspronkelijke 101 artikelen. Opmerkingen van de Raad van State daarover of over andere aspecten werden ook in de besprekingen in de commissie als niet dienend beschouwd. Alles is bijna haast-, knip- en plakwerk en de Raad van State kreeg slechts vijf dagen om zich over het ontwerp uit te spreken. Dat is heel weinig en nauwelijks minder dan de commissie voor de Sociale Zaken tussen het moment van de indiening en het moment van de bespreking van dit ontwerp.

De verslaggeefster, mijnheer de voorzitter, heeft erop gewezen dat wij inderdaad in een constructieve sfeer de besprekingen in de commissie hebben gevoerd en afgewerkt omstreeks 02.00 uur 's nachts. Dat is er niks te veel aan, want u moet zich eens voorstellen dat dit Parlement – uw Kamer, mijnheer de voorzitter! – het plan voor de toekomst eigenlijk met moeite kon lezen alvorens aan de besprekingen te moeten beginnen. Ofwel is dit inderdaad, wat ik denk, het pact dat nodig was om deze regering nog een laatste jaar te laten overleven. Ofwel is dit het Generatiepact, een pact waarmee alle generaties in dit land de toekomst van de sociale welvaartsstaat in dit land, ons Rijnlandmodel, overeind willen houden. Dan moet men wel

La compétitivité des entreprises en Belgique baisse et la norme salariale est dépassée. La situation est encore aggravée par les prix élevés des produits pétroliers dont le gouvernement est en partie responsable. C'est la raison pour laquelle les exportations progressent moins rapidement que les importations. La croissance économique est aussi moins importante que dans les pays voisins. Il semble en outre que la croissance économique sera moins élevée que prévu. De ce fait, l'emploi augmentera à son tour moins vite alors que nous sommes déjà à la queue du peloton européen. Selon les données de l'Organisation internationale du travail et d'Eurostat, le chômage a crû cette année de 0,3%. Des voisins comme les Pays-Bas, la France et l'Allemagne font mieux que nous. Le gouvernement Verhofstadt II se faisait fort de créer 200.000 emplois au cours de cette législature mais nous en sommes manifestement plus éloignés que jamais. Sous les gouvernements violets, le degré d'emploi est resté pour ainsi dire constant. Il reste donc beaucoup à faire en ce qui concerne un Pacte entre les générations dont l'objectif est de donner du travail à tous car la Belgique comptait en novembre 2005 plus de 595.000 demandeurs d'emploi. Il n'y avait d'ailleurs plus eu autant de chômeurs depuis dix ans!

Au cours de son interview, Mme Van den Bossche a formulé des critiques sur la nature de la politique néerlandaise. Elle a déploré que les personnes qui bénéficient d'une allocation de maladie (les "WAO") soient transférées à l'aide sociale sans se voir offrir un emploi. Elle a déclaré que le déficit de financement ne sera résolu que si davantage de personnes exercent une activité professionnelle. Comme si c'était le cas en

iedereen op het terrein de kans geven dit te verwerken en te aanvaarden. Dan moet men ook aan de wetgever, dit Parlement, de tijd geven om ervoor te zorgen dat die toekomst inhoudelijk en juridisch correct vertaald is. Dit, voorzitter, is deze Kamer niet gegund, zoals wel meer. Dit zou eigenlijk bijna door de dimensie die het heeft, door de impact op de toekomst, rustig in dit Parlement moeten kunnen worden besproken, met de nodige tijd voor een afkoelingsperiode en een herneming.

Voorzitter, heren ministers, collega's, het zal u niet verbazen dat ik naar aanleiding van het Generatiepact toch nog eens de nadruk leg op de penibele situatie van de werkgelegenheid en van de concurrentiekracht in dit land. Er is in dit land een dalende concurrentiekracht van onze bedrijven en een overschrijding van de loonnorm. De hoge olieprijs, in welk verband de regering toch wel wat fouten heeft gemaakt en waaraan zij ook schuld draagt, en onze gehinderde nationale economische toestand, vormen een bijkomend probleem. Die elementen samen zorgen ervoor dat de export dit jaar trager groeit dan onze import en ook trager groeit dan in onze buurlanden.

Dit zorgt ervoor dat nu reeds een lager dan verwachte economische groei zich aankondigt. Iedereen weet dat dit van de weeromstuit een lagere tewerkstellingsaangroei is. Op dit vlak bengelen we aan de staart van de landen van Europa. Collega's, ik zeg het in alle duidelijkheid. Ik baseer me niet op zelfgemaakte statistiekjes maar op de gegevens van de IAO/ILO en van Eurostat. Deze gegevens tonen aan dat de Belgische werkloosheid ten opzichte van vorig jaar met 0,3 procentpunt gegroeid is. Daarmee bengelen we aan de staart van Europa. Alleen Cyprus, Hongarije en Luxemburg deden het nog slechter. Onze drie buurlanden lieten betere prestaties optekenen. Bij de grijze Nederlanders bleef de werkloosheid stabiel. In Frankrijk daalde ze en in Duitsland dat met een zeer hoge werkloosheid te kampen had, viel een daling van 0,7 procentpunt te noteren.

Dat we meer dan veraf zijn van de doelstelling van Verhofstadt-II om tijdens deze legislatuur 200.000 nieuwe jobs te creëren, wist zelfs het kleinste kind in dit land geruime tijd. Het heeft tot deze zomer geduurd vooraleer krekel Verhofstadt dat ook zelf durfde te zeggen.

Heren ministers, collega's, in Europees perspectief scoort België met 60,3% werkgelegenheidsgraad bijzonder laag. De werkgelegenheidsgraad in 2004 van 60,3% is gedaald ten opzichte van de 60,5% van 2000 en nauwelijks gestegen ten opzichte van de 59,3% in 1999.

Willen we van een écht generatiepact spreken dat niet alleen oudere werknemers probeert langer aan het werk te houden maar ook werkgelegenheid creëert voor iedereen in dit land die om werk vraagt, dan moet er nog een hele weg worden afgelegd. In november 2005 waren er meer dan 595.000 niet-werkende werkzoekenden. Dat waren er ruim 1.250 meer dan het jaar voordien. Het was 10 jaar geleden dat ons land nog zoveel werklozen telde.

Buiten de tralala over uiterlijkheden was er ook kritiek op het soort beleid dat Nederland voert. Minister Van den Bossche zegt, ik citeer: "Wat ik bij jullie" – de Nederlanders – "zie, is dat WAO-ers" – mensen met een ziekte-uitkering – "naar de bijstand worden overgeheveld in

Belgique! La ministre a également dénoncé 'la dualisation impitoyable de la société néerlandaise'. Elle ferait bien de se montrer un peu plus modeste; j'aimerais en effet connaître le nombre de travailleurs en incapacité de travail et de handicapés qui ont déjà un emploi chez nous aujourd'hui. Par ailleurs, les allocations sociales aux Pays-Bas sont plus élevées que le revenu d'intégration et les allocations de chômage dans notre pays.

Si l'assise économique est renforcée, les chances pour tous - en particulier pour les jeunes - de trouver un emploi augmentent. Des incitants supplémentaires sont indispensables à cet effet étant donné que, malgré toutes les mesures prévues dans le Pacte de solidarité, la loi portant des dispositions diverses et la loi-programme, les jeunes risquent de ne pas davantage trouver d'emploi dans le secteur privé. La réduction des charges pour les travailleurs plus âgés n'entre en vigueur que le 1^{er} avril 2007. La réduction des charges sur le travail en équipes à partir de 2007 dépendra essentiellement des efforts du secteur.

Plus de 40.000 chômeurs sont sans emploi depuis plus de dix ans déjà. Le Pacte de solidarité ou les notes de politique générale n'apportent aucune solution à ce problème, comme ils ne proposent aucune mesure adéquate en ce qui concerne les charges salariales élevées, les professions critiques, le travail illégal, les faux indépendants, le travail au noir et les constructions de détachement. Je partage l'avis du ministre Vandebroucke lorsqu'il affirme qu'une partie de ces chômeurs de longue durée ne trouveront jamais un emploi stable. Ce phénomène n'est pas neuf: par le passé également, certaines personnes n'étaient pas adaptées au marché de l'emploi. L'économie de plus en plus ouverte que nous

plaats van dat ze werk krijgen. Zo los je het probleem van het financieringstekort nooit op. Dat los je alleen op als er meer mensen aan de slag gaan. Dat doen we in België". "Tarara", zou ik zeggen. 595.000 werklozen. Dat doen we in België!

De minister vervolgde: "Er wordt in Nederland een hardvochtig beleid gevoerd. Er ontstaat een maatschappij van winnaars waarbij anderen uit de boot vallen. Zo'n tweedeling van de samenleving wijzen wij in België af."

Wat bescheidenheid over dat hardvochtige Nederland en de tweedeling daar in de samenleving zou de paarse regering toch wel sieren. Inderdaad, er zijn 595.000 niet-werkende werkzoekenden. Van winnaars en verliezers gesproken!

Wat de schande over de overheveling van WAO'ers naar de bijstand en de bewering dat België zou zorgen voor werk voor die arbeidsongeschikten, betreft, ben ik blij dat wij zowel de minister van Werk als de minister van Sociale Zaken bij ons hebben vanavond. Ik wil hun immers zeggen: "Schaam u," tenzij ze mij vanavond van het tegendeel kunt overtuigen en mij in plenaire vergadering de cijfers geeft van het aantal ongeschikten en gehandicapten die in België aan het werk zijn en de aangroei of de daling daarvan in de voorbije jaren onder paars.

Trouwens, collega's, de uitkeringen in de Nederlandse bijstand zijn aanzienlijk hoger dan het Belgische leefloon. De Nederlandse bijstandsuitkeringen zijn zelfs beduidend hoger dan onze Belgische werkloosheidsuitkeringen. Wie voert er dan een hardvochtig beleid? Wie laat de tweedeling in de Belgische samenleving bestaan? Mocht ik een werkloze zijn of een WAO'er, het zou mij verdomd niet kunnen schelen dat minister Van den Bossche het Nederlandse beleid hardvochtig noemt. Ik zou naar mijn portemonnee kijken en kiezen voor die Nederlandse hardvochtigheid. Het zou mij als leefloner minstens 200 of 300 euro meer opbrengen en als werkloze zou het mij tot 400 euro meer opbrengen.

Dus, een beetje bescheidenheid, niet alleen inzake de uiterlijkheden van Nederland en van de Nederlandse ministers maar ook over het gevoerde beleid, zou toch op zijn plaats zijn. (*Applaus*)

Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, wie het economische draagvlak versterkt, versterkt meteen de arbeidsmarktkansen van iedereen en van jongeren in het bijzonder. De stimulansen op dat vlak zijn zelfs na de bijsturing in versie 2 toch nog onvoldoende. Het risico bestaat dus dat jongeren met de maatregelen die wel in het Generatiepact staan, die wel in de wet houdende diverse bepalingen staan, die wel in de programmawet staan, wel goedkoper zullen zijn en dat zij wel vaker aan de slag zullen kunnen in overheidsprogramma's, dat zij ook beter opgeleid kunnen zijn – niets negatiefs daarover –, maar dat zij evengoed niet aan de slag kunnen in de privé-sector.

De lastenverlaging voor ouderen – daar druk ik toch bijzonder op – start pas vanaf 1 april 2007. Dus, op korte termijn zullen wij van die stimulerende maatregel om meer ouderen in dienst te nemen, eigenlijk weinig effect zien.

connaissons aujourd'hui est tout simplement inaccessible pour une partie de la population.

Je n'oserai affirmer que cette catégorie de chômeurs de longue durée représente effectivement 20% du total. Il s'agit en tout état de cause de personnes pour lesquelles nous devons avoir du respect. Nous devons tenter de les activer, mais il y a des limites à ces tentatives. Tout le monde ne dispose pas des mêmes capacités et il est hors de question de mener une chasse aux sorcières. Le message ne doit pas être que les chômeurs de longue durée peuvent rester au chômage mais bien qu'ils ont droit à un revenu. Il y a déjà 15 années de cela, les chrétiens démocrates plaident pour un sixième pilier dans la sécurité sociale.

Een groot deel van de lastenverlagingen voor ploegenarbeid is voorwaardelijk, want afhankelijk gemaakt van de inspanningen van de sector. Ook de regeling inzake ploegenarbeid treedt pas in 2007 in werking.

Voor de hoge loonkosten in het algemeen, voor de zwakke positie van langdurig werklozen - 40.000 mensen in dit land zijn al langer dan 10 jaar werkloos - voor de problematiek van de knelpuntberoepen en de problemen van de illegale tewerkstelling, de schijnzelfstandigheid, het zwartwerk en de constructies met detacheringen, vinden we in het generatiepact noch in de beleidsnota's oplossingen.

Wat betreft de langdurig werklozen wil ik toch even stilstaan bij het voorstel gelanceerd door minister Vandenbroucke. Mijnheer de minister, deze namiddag antwoordde u op een mondelinge vraag dat het denken vrij is. Ik vind ook dat het denken vrij is, ook over de grenzen van de staatshervorming heen. Wat ik hier op de tribune durf te zeggen is dat minister Vandenbroucke gelijk heeft. Voor een deel van de langdurig werklozen is inderdaad geen aangepast werk te vinden. Dat is altijd zo geweest. Mijn leeftijd laat mij toe om achterom te kijken. In mijn gemeente heb ik altijd mensen gekend die niet aan de bak konden omdat ze niet aangepast waren aan de arbeidsmarkt van toen. Op dat moment deden ze nog dienst in het gemeentehuis – ik weet het nog goed – om de geboortes aan te geven. Dat was ook een zinvolle bezigheid. Natuurlijk, met het aantal dat we nu hebben, 40.000, is dat te veel voor de geboortes die in dit land nog moeten worden aangegeven. Dat is dus eigenlijk niet meer nodig.

Wat wij ons echter te weinig realiseren is dat, in de steeds meer open en concurrentiële economie van just in time, met meer eisen qua inzet, flexibiliteit, kennis en aanpassingsvermogen, dit een maat te hoog gegrepen is voor een deel van de werkzoekenden, voor mensen - die zeg ik als tsjeef van onze heer – u vult het anders in – niet de talenten meegekregen hebben en niet alle mogelijkheden waarover u en ik misschien gelukkig beschikken. Zij hebben ook een plaats in deze maatschappij, maar wij moeten erkennen dat onze open en concurrentiële economie deze personen eigenlijk niet kan tewerkstellen of betalen. Die mensen kunnen ook niet beantwoorden aan de eisen die vandaag gesteld worden. Dit durven erkennen is eigenlijk geen passiviteit en geen schande.

Ik zal mij niet uitspreken over het cijfer dat minister Vandenbroucke gehanteerd heeft. Of het inderdaad 20% is durf ik echt niet te zeggen. Dat ze bestaan, dat we er respect voor moeten hebben en dat we moeten proberen – ik richt mij ook tot collega Turtelboom die de vraag stelde – hen te activeren is wel waar. Aan activering is er echter een grens. Wanneer men echt weet dat het er niet in zit, plaag die mensen dan ook niet. Dit is een gegeven in de samenleving, niet iedereen heeft dezelfde fysiek – dat hebben we van minister Van den Bossche mogen vernemen – maar ook niet iedereen heeft dezelfde intellectuele capaciteiten. Daar moeten we respect voor hebben.

Hoe meer we die mensen kunnen inschakelen, hoe beter. Laten wij echter een kat een kat noemen en laat ons met betrekking tot de werkloosheidscijfers van vandaag, zeker die van de zeer langdurig werklozen, de moed hebben om te zeggen, niet dat men werkloos mag blijven, maar wel dat men een inkomen mag hebben. Werkloosheid is geen basisinkomen, dat is duidelijk. CD&V heeft dat

altijd gezegd. Voor iemand voor wie onze maatschappij geen plaats heeft mag er echter wel een inkomen zijn.

CD&V heeft, maar het is steeds gevaarlijk om te vroeg te weten waarheen het gaat, zeker 15 jaar geleden - het kan ook langer zijn, mijn geheugen wordt oud - ideeën gelanceerd in verband met het creëren van een zesde pijler in de sociale zekerheid, naast de kinderbijslag, de pensioenen en de werkloosheid. Wij hebben voorgesteld om op de mensen voor wie wij moeten zorgen in een sociale welvaartsstaat, maar voor wie wij in onze economie geen plaats kunnen vrijmaken om ze correct te behandelen, geen heksenjacht te organiseren, maar om hen ook van een inkomen te voorzien.

01.09 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega D'hondt, ik heb twee opmerkingen bij uw discours.

Ten eerste, het gaat over het debat waarover ik hier vandaag een vraag heb gesteld. Ik heb in mijn vraag heel duidelijk gezegd dat ik ook weet dat er een aantal werklozen zijn die men op dit ogenblik niet onmiddellijk kan activeren in het gewone, reguliere circuit. Ik heb dat ook heel duidelijk benadrukt.

Het enige dat ik wilde benadrukken in mijn vraag was dat ik er mij ook niet bij neerleg dat wij die mensen gemakkelijheidshalve uit die statistieken plukken, zeggen dat wij hun een uitkering geven en het B-plan weglaten. Ik heb heel duidelijk gezegd in mijn rede dat wij moeten proberen om die mensen, al dan niet via een sociale-economieproject of via aanverwante projecten, toch nog in het reguliere circuit te krijgen. Als dat niet lukt, dan zijn er nog een heel aantal andere zinvolle projecten waarop ik absoluut niet wil neerkijken, waarover ik absoluut geen connotatie wil geven.

Ik wilde vooral de toon van minister Vandenbroucke in het artikel dat ik daarover gelezen heb tegengaan. De toon die er op een bepaald moment een beetje inzate, was dat men die 20% eruit zou halen, de betrokkenen een uitkering voor een lange periode zou geven en het voor de rest laten voor wat het is. Daarmee zou ik het zelf zeer moeilijk hebben. Dan komt men immers in het debat dat men hen voor een stuk loslaat. Ik wil die mensen niet loslaten, ik wil alleen kijken hoe men aan hen een gepaste begeleiding kan geven.

Het zal echter ook een heel moeilijk en belangrijk debat zijn hoe wij die groep definiëren die niet aangepast is om zomaar naar het reguliere circuit te gaan. Wij weten het immers allemaal. Wij kunnen dat allemaal gemakkelijk zeggen in theoretische begrippen.

Ik heb trouwens ook verwezen naar de uitspraken van mevrouw Van den Bossche. Zij zegt dat men in Nederland van de WAO naar de bijstand gaat en dat men niet meer probeert te activeren. Ik zou het bijzonder jammer als wij dat opgeven. Dat activeren kan voor mij ook perfect in een sociaal project zijn.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw D'hondt, ik heb nog één korte opmerking in verband met de 40.000 werklozen die meer dan 10 jaar werkloos zijn. Ik ken de werkloosheidsstatistieken, de schorsingen van de werklozen. U zal die ongetwijfeld ook hebben. Als ik die cijfers bekijk ten opzichte van die van 10 jaar geleden, zie ik dat er nu ook

01.09 Annemie Turtelboom (VLD): J'ai dit qu'il y a effectivement un certain nombre de chômeurs qui ne peuvent être immédiatement activés dans le circuit normal du travail. Je ne puis cependant accepter que par facilité, ils soient rayés des statistiques, bénéficient d'une allocation et n'entrent plus en ligne de compte pour les plans B. Telle était en substance la teneur de l'interview avec le ministre Vandenbroucke. S'il n'est pas possible de mettre certaines personnes au travail dans le circuit normal, il existe d'autres projets utiles. Je plaide pour un accompagnement adapté.

Il est extrêmement difficile de définir avec précision le groupe qu'il est difficile d'intégrer dans le circuit normal. La ministre Van den Bossche affirme qu'aux Pays-Bas, on passe dans le régime d'assistance sans tentatives d'activation. Je ne suis pas favorable à un tel scénario.

En ce qui concerne les 40.000 personnes au chômage depuis plus de 10 ans, je constate qu'il y a actuellement beaucoup moins de suspensions que par le passé. Dans les années nonante, environ 20.000 chômeurs par an étaient suspendus. D'autres critères étaient appliqués à l'époque: revenu du ménage, durée moyenne du chômage dans la région, etc...

veel minder schorsingen zijn. U kent ook de criteria die vroeger gehanteerd werden. Ik geef daar wederom geen connotatie aan. Ik wil dat er heel duidelijk bijzeggen.

Als men echter de cijfers bekijkt, in de jaren '90 lag het gemiddeld rond de 20.000 per jaar, ik heb mijn lijst echter nu niet bij, dan zie ik dat het nu significant een stuk lager ligt. U kent de criteria. Men werkt nu via de activering. Toen was er veel meer het criterium van het gezinsinkomen, de gemiddelde werkloosheidsduur in de regio enzovoort. Uw technische kennis van de arbeidsmarkt is echter veel groter dan mijn technische kennis.

Ik wil echter het volgende aanduiden. Hoe komt het dat er 40.000 werklozen zijn? Misschien is het ook omdat wij minder schorsen.

01.10 Greta D'hondt (CD&V): Mevrouw Turtelboom, CD&V laat niemand in de steek, dus ook niet de mensen die heel moeilijk hun plaats in de samenleving vinden.

Wat ik alleszins weet – ik zeg dat in eigen naam –, is dat wij een aantal mensen uit de groep werklozen en ook uit de groep werkzoekenden om diverse redenen niet aan onze open economie kunnen slijten. Ik zal niet ingaan op de diverse redenen, hoewel het debat boeiend zou zijn. Dat feit erkennen, vind ik geen schande.

Ten tweede, ik zal u heel graag aan uw standpunt herinneren. Ik ben immers ook voorstander van maximale kansen op werkgelegenheid via allerlei tewerkstellingsprojecten en sociale economie. Ik zal u en VLD heel graag aan dat standpunt herinneren, wanneer de budgetten voor sociale economie en tewerkstellingsprojecten moeten worden vrijgemaakt. (*Applaus*)

01.11 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wil mij kort moeien in dit tussendebat.

Mevrouw D'hondt heeft effectief gelijk dat de bedoelde groep, waarover ook minister Vandenbroucke het heeft, al lang bestaat. Ik herinner mij in de jaren tachtig en negentig zelfs rapporten van het HIVA die spraken over ontgoochelden en over mensen die hadden afgehaakt en die de capaciteiten niet hadden om mee te gaan met de economische ontwikkeling. In die zin is het geen nieuw gegeven.

Ik herinner mij ook het pleidooi van destijds om voor de zesde tak in de sociale zekerheid in een volwaardig en menswaardig inkomen te voorzien, waar veel voor te zeggen valt.

Mevrouw D'hondt, u bent echter te retorisch, wanneer u poneert dat CD&V niemand in de steek laat. Dat wordt enigszins tegengesproken door het feit dat we een dergelijke groep al sinds jaar en dag meeslepen op onze arbeidsmarkt en in onze structurele werkloosheid. Ik stel vast dat er vandaag heel wat meer jobs in de sociale economie bestaan en er meer wordt geïnvesteerd in sociale economie. Zo werden de dienstencheques precies ingevoerd om mensen die op de balans van de moeilijke groep zitten, te proberen te depanneren.

01.10 Greta D'hondt (CD&V): Le CD&V ne laisse tomber personne. Ce principe s'applique également à ceux qui ne trouvent pas leur place au sein de la société. Pour des raisons diverses, certains chômeurs ne trouvent pas d'emploi dans l'économie ouverte. Admettre cette réalité ne constitue pas une honte.

Je suis par ailleurs favorable à l'optimisation des chances de trouver un emploi par le biais de projets et de l'économie sociale. Je ne manquerai pas de rappeler au VLD les propos tenus aujourd'hui par Mme Turtelboom lorsqu'il s'agira de débloquer les budgets nécessaires.

01.11 Hans Bonte (sp.a-spirit): Le groupe de chômeurs visé par Mme D'hondt et le ministre Vandenbroucke existe depuis longtemps. Dans les années quatre-vingt et nonante, il en était déjà question dans les rapports du "Hoger Instituut voor de Arbeid". Il y aurait beaucoup à dire également à propos du sixième pilier. Il est toutefois inacceptable d'entendre le CD&V affirmer que, pour sa part, "il ne laisse tomber personne". Nous traînons en effet ce groupe derrière nous depuis des années, alors que le CVP était également au pouvoir. Aujourd'hui plus que jamais, on investit dans l'économie sociale et le nombre d'emplois dans ce secteur a augmenté. Les titres-services constituent également un levier.

Ik deel evenwel ten volle uw mening dat we nog meer moeten doen in het kader van de sociale economie.

U zegt dat het vroeger veel beter was, dat CD&V vroeger geen enkele mens in de kou liet staan en dat het nu omgekeerd is. Jammer genoeg voor u is het echter zonneklaar dat er de voorbije jaren heel wat meer investeringen zijn gebeurd.

Ik deel ook ten gronde de mening van mevrouw Turtelboom, die oppert dat een inkomen garanderen één zaak is. De ambitie moet altijd zijn om mensen te integreren op een arbeidsmarkt, zij het via arbeidszorg of via sociale economie. Er is wel een nuanceverschil in die zin dat het ook onze ambitie is om initiatieven in de reguliere economie bij de reguliere werkgevers die proberen personen met een zwak profiel of langdurig werklozen een kans te geven, te blijven ondersteunen. Op dat punt verschillen we misschien van ambitie.

01.12 Greta D'hondt (CD&V): Collega Bonte, wij kennen mekaar, denk ik, iets te goed om op die manier het debat te voeren. Ik heb niet gezegd dat de anderen de mensen in de steek laten. Ik heb alleen gezegd dat CD&V zeker geen mensen in de steek laat.

Wat betreft het aantal in de tewerkstelling, daarover zal ik niet meer spreken. Dat debat voeren wij misschien eens met een goede pint.

Maar laten we eerlijk zijn. Wie ligt er aan de bron van de sociale maribel? Wie ligt er aan de bron van de PWA-cheques, die nadien omgevormd zijn? U, maar wij ook. Eens de kar op gang wordt gebracht begint ze sneller te rijden; dat weet u ook. Maar wie heeft de kar op gang getrokken? Wie is er indertijd met de experimenten-Hansenne begonnen? Mede, wij. U, voor een deel mee op de rit, en de VLD een keer mee op de rit. Maar wij hebben dat samen gedaan, en ik ben er fier op.

We moeten dus eerst de moed, het aanvoelingsvermogen of de visie hebben om de dingen uit te denken alvorens ze te lanceren en operationeel te maken. Natuurlijk, eens er vier wielen aan de kar zitten, kan ze snel bollen. Wij hebben gezorgd voor de kar en de vier wielen. De snelheid hebt u erbij gekregen. Ik vind dat dus goed. Ik betreur dat niet. Maar laten wij correct blijven.

01.13 Hans Bonte (sp.a-spirit): Laten wij de dienstencheques dan ook maar als het vierde wiel beschouwen.

01.14 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer Bonte, heel duidelijk: de dienstencheques zijn een goed verbeterde versie – dat heb ik nooit betwist – van de PWA-werking. Ik hoop alleen dat wij volgend jaar en over twee jaar ook de groeidynamiek in de dienstencheques kunnen aanhouden – ik doel dan op de betaalbaarheid ervan – die wij in de PWA's hebben kunnen aanhouden. Dan zult u wellicht gelukkig zijn, zowel als ik. Dat moeten wij nog afwachten. Maar het doet niets af aan de kwaliteit. We hebben ondertussen nog een keer schildercheques gehad en nog allerhande. De dienstencheques zijn een verfijning. Het zou erg zijn mochten we alleen maar aan "sur place" doen

Mais sans doute devrions nous prendre davantage d'initiatives encore.

Avec Mme Turtelboom, je pense que nous devons conserver l'ambition de donner à chacun sa place sur le marché de l'emploi, que ce soit par le biais de l'intégration par le travail ou de l'économie sociale. Nous souhaitons soutenir des initiatives qui offrent aux chômeurs de longue durée présentant un profil fragile la possibilité de s'intégrer dans l'économie régulière.

01.12 Greta D'hondt (CD&V): J'ai seulement affirmé que le CD&V n'abandonne pas les gens à leur sort.

Qui est à l'origine du Maribel social, des chèques ALE et des expériences Hansenne? Aussi bien les démocrates chrétiens que les socialistes et, à une seule occasion, également le VLD. Je m'enorgueillis de ces réalisations communes. Nous devons avoir le courage de réfléchir en profondeur à propos des formules d'aide à l'emploi avant de les lancer et de les rendre opérationnelles. Nous avons fourni le moteur à quatre temps, les socialistes ont reçu la vitesse en option.

01.13 Hans Bonte (sp.a-spirit): Considérons dès lors les titres-services comme le quatrième temps.

01.14 Greta D'hondt (CD&V): Les titres-services constituent une version améliorée du système des ALE. J'espère seulement que leur dynamique de croissance sera aussi forte dans deux ans que celle des ALE.

Le Pacte de solidarité entre les générations, la loi-programme et – dans une moindre mesure – la loi

Mijnheer de voorzitter, u hebt al aangegeven dat ik moet afronden, maar ik heb hoe dan ook nog enkele zaken te zeggen.

Ik wil nog bondig iets zeggen, met het risico onvolledig te zijn. Er ontbreekt iets in het Generatiepact en, weliswaar in mindere mate, ook in de programmawet of in de wet houdende diverse bepalingen, met name dat de nodige en ondersteunende wetgevende maatregelen er niet zijn in opgenomen om een open Europa van werknemers te kunnen creëren. In mijn betoog daarover in de commissie, zei ik dat de CD&V-fractie zeer duidelijk kiest voor een open Europa. Wij zijn voor het vrij verkeer binnen de Unie van vijftientig lidstaten.

Wij mogen de kar echter niet voor het paard spannen. Vrij verkeer is voor ons pas mogelijk als en slechts als de overheden kunnen garanderen dat iedereen aan dezelfde voorwaarden werkt. Handhaving is dus prioritair, anders leggen wij de basis voor oneerlijke concurrentie tussen onze bedrijven en vernieling van werkgelegenheidsplaatsen. Als wij de garantie kunnen geven dat iedereen hier aan dezelfde voorwaarden werkt, kunnen wij inderdaad werk maken van deregulering, en dit in de eerste plaats met het oog op een flexibele invulling van knelpuntvacatures.

Wij hebben in de commissie concrete voorstellen gedaan. Ten eerste, voor buitenlandse werknemers van buitenlandse werkgevers die in ons land komen werken, moet de Dimona-plicht gelden, net zoals voor de Belgische werknemers. Niet meer en niet minder. Ten tweede, iedere zelfstandige ondernemer die in België komt werken, moet zich registreren, zodat onze sociale inspectiediensten weten dat die op onze markt opereert. Niet meer en niet minder. Ten derde, de boetes moeten worden versterkt. Immers, op het moment is frauderen, gelet op de hoogte van de boetes, honderd keer lucratiever dan beboet worden. Die drie maatregelen, samen met de versterking van de sociale inspectie, moeten dat garanderen.

CD&V heeft amendementen ingediend in de commissie die hiertoe strekken. Wij zullen ze opnieuw in de plenaire vergadering dienen. Aan ons zal het niet liggen wanneer op 1 mei 2006 de grenzen niet open kunnen. Wij dienen hier nu de amendementen in. Vervang ze voor mijn part door veel betere van de meerderheid of van de regering, maar zorg dat er op heel korte termijn iets gebeurt, zodat wij 1 mei 2006 halen. Als dat niet gebeurt, zou het onverantwoord zijn om de grenzen open te zetten. Ik mag daar niet te lang bij blijven stilstaan.

01.15 Annemie Turtelboom (VLD): Mevrouw D'hondt, ik herhaal het hele betoog van mijn partij terzake niet. U weet dat onze partij voor de stopzetting van de overgangsmatregelen op 1 mei 2006 is. Frauderen is op dit moment inderdaad echter rendabeler dan de boetes die ertegenover staan. Natuurlijk wordt men op dit ogenblik soms ook wel gedwongen om in de illegaliteit te werken, ook al spreek ik dat niet goed. Men kan immers op dit ogenblik heel moeilijk werknemers uit 8 van de 10 nieuwe lidstaten hier tewerkstellen.

Ik had een aantal concrete vragen in het kader van uw amendementen. Ten eerste, bent u ervan overtuigd dat de amendementen niet indruisen tegen de stand-stillclausule waarin

portant des dispositions diverses ne contiennent aucune mesure permettant la création d'une Europe ouverte des travailleurs. Nous préconisons la libre circulation à l'intérieur de l'Union des 25, mais à la seule condition que les autorités garantissent que chacun travaille dans les mêmes conditions. Si le respect de ces conditions ne constitue pas une priorité, la porte est ouverte à la concurrence déloyale et des emplois seront détruits.

En commission, nous avons proposé d'étendre l'application de la déclaration Dimona aux travailleurs étrangers engagés par des employeurs étrangers. Tout entrepreneur indépendant qui vient travailler en Belgique doit en outre se faire enregistrer. Les amendes doivent également être augmentées, car jusqu'à présent la fraude est plus lucrative. Enfin, l'inspection sociale doit être renforcée.

Nous présentons des amendements à ce sujet. Remplacez-les par d'autres au besoin, mais faites en sorte de préparer la Belgique à la date du 1^{er} mai 2006. Si rien n'est entrepris, les frontières ne pourront tout simplement pas être ouvertes.

01.15 Annemie Turtelboom (VLD): Notre parti est favorable à l'arrêt des mesures transitoires au 1^{er} mai 2006. La fraude constitue effectivement la solution la plus rentable à certains moments et souvent le travail illégal ne relève même pas d'un choix. En effet, Les travailleurs et employeurs de huit des dix nouveaux États membres éprouvent des difficultés à venir exercer leur activité dans

staat dat er geen verstrenging van bestaande maatregelen mag zijn?

notre pays.

Ten tweede, de amendementen doen mij soms een beetje denken aan de scènes uit Asterix. Wij zitten in ons dorp en denken dat alles er goed gaat en we vergeten wat er buiten gebeurt. Ik geef een concreet voorbeeld. Heel wat buitenlandse werknemers werken hier na detachering. Die detachering valt eigenlijk niet onder de overgangsmaatregelen en moet worden opgevangen in de dienstrichtlijn, de Bolkestein-richtlijn. Men kan pas tot een sluitend systeem van controle komen als men systemen opstelt met de nieuwe lidstaten.

Een aantal controles moet immers daar gebeuren. Men kan dit niet altijd ondervangen met een goed sociaal systeem. Men kan dit natuurlijk een beetje ondervangen met bijvoorbeeld een registratie, enzovoort.

Dit zijn de belangrijkste opmerkingen.

Tot slot wou ik toch nog even het volgende kwijt. Ik heb met heel veel interesse kennis genomen van het standpunt van uw partijgenote, Miet Smet, in de commissie Economie van het Vlaams Parlement. Zij zei dat zij zich neerlegde bij het standpunt van de partij, maar dat zij het er eigenlijk fundamenteel niet mee eens was.

Je me demande si les amendements du CD&V ne sont pas contraires à la clause de "standstill". Par ailleurs, ils me paraissent un peu déphasés. Ils évoquent pour moi le village d'Astérix, dont les habitants sont persuadés de vivre dans le meilleur des mondes parce que tout va pour le mieux chez eux. Or, de nombreux étrangers travaillent ici, dans le cadre d'un détachement, par exemple, et ne sont donc pas concernés par les mesures transitoires.

Ce n'est qu'en coopération avec les nouveaux États membres qu'on pourra élaborer et mettre en pratique un système de contrôle hermétique. L'existence chez nous d'un système social efficace ne peut résoudre tous les problèmes.

Enfin, je voudrais signaler que Mme Miet Smet, membre du CD&V, s'est effectivement ralliée à la position de son parti à ce sujet, tout en y étant fondamentalement opposée.

01.16 Greta D'hondt (CD&V): Ik was er niet bij dus ik weet niet of Miet Smet dat zo gezegd heeft. Zij heeft zich nog maar bij weinig neergelegd.

Ten gronde, ik heb dit reeds in de commissie gezegd en ik wil dat daarover geen enkel misverstand bestaat. CD&V is voorstander van een open Europa. Het was aan u, het was aan de regering, maar niet aan ons vanuit de oppositie, om maatregelen te nemen zodat tegen 1 mei 2006 de grenzen konden worden opengesteld. Op de valreep doen wij voorstellen via een aantal amendementen. Wij reiken u deze aan. U moet deze voorstellen niet aannemen, doe er andere, maar zorg ervoor dat er iets is.

Ik denk dat de vergelijking met het dorp van Asterix beter bij de meerderheid past. Voor zover ik die boeken van mijn neven en nichten ooit lees, toch heb ik gemerkt dat ze in dat dorp hun hoofdman ook iedere dag op het schild heffen. (*Applaus*)

In het dorp van Asterix verorberen ze reusachtige everzwijnen en drinken ze met sloten. Misschien is dat nog een les voor die grijze mus.

Mevrouw Turtelboom, ik meen het; ik wil daarover eigenlijk geen ideologische debatten voeren. Wij staan op vier maanden van die fameuze datum van 1 mei 2006. Zal België opnieuw een verlenging

01.16 Greta D'hondt (CD&V): Le CD&V est favorable à une Europe ouverte. Il incombe toutefois au gouvernement de prendre des mesures pour nous préparer à l'ouverture de nos frontières. Pourtant, c'est plutôt la majorité qui semble provenir du village d'Astérix, où l'on hisse aussi le chef sur un bouclier quatre fois par jour.

Je ne tiens pas à mener un débat idéologique à propos de ce dossier. Nous nous situons à quatre mois d'une date cruciale. Soit nous prolongeons la période transitoire de trois années supplémentaires, mais dans ce cas-là également, nous devons de toute façon prendre des mesures supplémentaires. Soit nous veillons à être véritablement prêts pour l'ouverture des frontières le 1^{er} mai 2006. Le statu quo ne

aanvragen van de overgangsmaatregel, die dan alweer geldt voor drie jaar? Zelfs dan moet er iets gebeuren. Wij hebben ook voorstellen om de procedure voor het toekennen van arbeidskaarten te verbeteren. Als u echter niets doet en vervolgens aan de oppositie het dorp van Asterix voorstelt, dan kunt u net zo goed bij de Romeinen aankloppen en ervoor zorgen dat u de veldslag wint. (*Applaus*)

Ik wil nog twee punten aanhalen. Ik zal heel kort zijn, voorzitter, ik beloof het u.

Ten eerste, de herfinanciering van de sociale zekerheid. Ik richt mij in het bijzonder tot minister Demotte. Mijnheer de minister, voor 2006 hebt u de financiering van de sociale zekerheid veiliggesteld. Chapeau! Als een van de grote adepten van de sociale zekerheid ben ik u daar dankbaar voor. Ik erken, de CD&V-fractie erkent dat dit behoud van het evenwicht van de financiering van de sociale zekerheid ook gebeurt met nieuwe financieringsbronnen, andere dan de traditionele. Chapeau! Ik ben u daar erkentelijk voor! Het verhaal stopt natuurlijk eind 2006 en dan herbeginnen we voor 2007.

Mijnheer de minister, wij pleiten inderdaad voor structurele maatregelen die maken dat de takken van onze sociale zekerheid, die persoonsgebonden en niet statuutgebonden zijn en die, tot onze fierheid, in het groeiproces van onze sociale zekerheid een algemeen recht zijn geworden – ik noem de kinderbijslagen en de gezondheidszorgen –, zouden worden gefinancierd met algemene middelen.

In de commissie hebben we daarover gesproken. U bent ertegen, u vreest de communautarisering en u zegt – daar dacht u in de kern van mijn hart te zitten – dat het ook het paritair beheer gaat ondermijnen. Ik heb u gezegd, mijnheer de minister, dat het niet waar is. De sectoren van de gezondheidszorg en de kinderbijslagen zijn precies die sectoren die ook vandaag op een atypische wijze beheerd worden. In de gezondheidszorg zitten alle zorgverstrekkers erbij en zitten ook de mutualiteiten erbij. In de kinderbijslag zitten de gezinsorganisaties en de kassen die uitbetalen erbij. Dat is eigenlijk al verworven.

Ik zeg u, mijnheer de minister, ooit – misschien zal dat "ooit" nog een paar jaar duren – zal om het even welke regering naar die formule moeten gaan. Er zijn geen andere keuzes omdat zij in zich de mogelijkheid draagt om niet alleen onze sociale zekerheid structureel – niet van begroting tot begroting – te financieren, maar ook omdat zij de arbeidskosten van onze ondernemingen op een nooit geziene manier kan verlagen. Koken kost geld. Dat weet ik natuurlijk. Dat geld zal van ergens moeten komen. Als men niet de lonen belast, legt men de lasten op iets anders. Dat weet ik wel, maar lees daarvoor – de avond laat het mij niet toe en de voorzitter zeker niet – de nota's van het Planbureau en de diverse studies. Het geeft soelaas: ten eerste structurele veiligheid van de financiering, ten tweede loonlastenverlaging zoals nog zelden vertoond en ten derde, naargelang de financieringsinstrumenten die u kiest, een impact op de werkgelegenheid die ook niet onaanzienlijk is.

Mijnheer de minister, ik kom tot mijn besluit.

De **voorzitter**: Mag de minister u onderbreken?

saurait constituer une option.

Le refinancement de la sécurité sociale est un autre thème important. Le ministre Demotte est parvenu à assurer le financement de la sécurité sociale pour 2006. Je voudrais l'en féliciter et l'en remercier. Le CD&V est également d'avis que le redressement et le maintien de notre système ont été possibles en partie grâce à de nouvelles sources de financement.

Cependant, il faudra hélas recommencer l'opération en 2007. Nous plaçons pour des mesures structurelles stipulant que certains secteurs de la sécurité sociale continueraient à être financés par les moyens généraux. Je pense aux soins de santé et aux allocations familiales. Le ministre est opposé à cette formule car il craint une communautarisation et pense que ce système mettrait à mal la gestion paritaire de la sécurité sociale. A mon avis, il n'en est rien, car ces volets sont actuellement déjà gérés différemment.

Le gouvernement sera un jour obligé d'effectuer cette démarche. À long terme, nous ne pourrions échapper à un financement structurel. Le financement de la sécurité sociale sera alors réellement assuré, le coût du travail sera fortement réduit dans les entreprises et cette mesure aura également un impact sur l'emploi.

01.17 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je voudrais intervenir brièvement, car je trouve le débat intéressant et j'aimerais que tous les membres puissent donner leur avis. Ce serait faire un mauvais procès au gouvernement si on laissait croire, à travers l'intervention nuancée qui vient d'avoir lieu, que rien n'a été entrepris, notamment dans les deux domaines qui viennent d'être cités en exemple, pour assurer un financement de la sécu par des moyens alternatifs. Je pense au secteur des soins de santé.

Parmi les dispositions qui ont été prises, deux d'entre elles devraient intéresser les membres de la Chambre à ce sujet. En premier lieu, il existe déjà depuis un certain temps des moyens de financement extérieurs à la sécurité sociale et qui sont affectés aux soins de santé. Ainsi, les accises sur le tabac sont une piste à laquelle on a déjà réfléchi.

Le deuxième mécanisme me paraît plus intéressant encore, parce qu'il implique la responsabilisation du politique aussi, notamment sur la norme de croissance des soins de santé. Cela n'a pas été facile, madame D'hondt. En effet, au tout début des négociations avec les interlocuteurs sociaux auxquelles j'ai fait allusion en commission, j'ai proposé un mécanisme, en vertu duquel l'objectif visant une augmentation des soins de santé de 4,5%, alors que la masse globale des recettes de la sécurité sociale ne croît que de 2,5%, ne pouvait être atteint que si le delta de 2% était supporté par le décideur. Donc, mes propos ne sont pas diamétralement opposés aux vôtres. Ce que je dis, c'est que si l'on ressortait, de manière radicale, le financement de ces deux secteurs de la sécurité sociale, une crise de confiance risquerait clairement de s'installer au niveau des interlocuteurs sociaux.

01.18 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou nog heel wat zaken, onder andere over opleiding, kunnen zeggen, maar ik zal dat niet doen. Ook de pensioenen blijven over. Ik zal daarover ook nog wel een andere keer met de minister discussiëren, maar ik wil toch twee zaken zeggen.

Mijnheer de minister, wij hebben het ook al in de commissie gezegd, CD&V verzet zich niet tegen de pensioenbonus. Wij vragen ons alleen af of dit inderdaad het instrument is om mensen te mobiliseren om langer te werken. U kent ons voorstel: de zilversprong. Wij willen mensen die langer willen werken, tot dichterbij de pensioenleeftijd, netto meer laten overhouden terwijl zij aan het werk zijn. Wij menen dat dit veel meer appellerend werkt dan na hun pensionering. Zij weten namelijk niet of zij hun pensioen ooit zullen genieten, of hoelang. De tijd laat mij echter niet toe om daarop verder in te gaan.

Mijnheer de minister, ik zal na nieuwjaar in de commissie interpellieren of indringende vragen stellen over de maatregelen betreffende het overlevingspensioen die in het Generatiepact staan. U kent onze bekommernis. Mijnheer de minister, ik heb in de voorbije dagen, andere collega's waarschijnlijk ook, een aantal berekeningen gekregen van betrokkenen die wijzen op de gevaren in de nieuwe voorstellen. Daarover zullen wij het echter nog wel hebben.

Hiermee maak ik de brug naar mijn voorlaatste punt, betreffende uw pleidooi voor de honorering van het werk van vrouwen in de pensioenen. Mijnheer de minister, wij moeten dit uiteraard doen, maar

01.17 Minister Rudy Demotte: Het is onjuist dat we niets hebben gedaan om een alternatieve financiering op poten te zetten. Ik denk hier bijvoorbeeld aan de accijnzen op tabak. Bovendien worden de beleids mensen door een ander mechanisme voor hun verantwoordelijkheid geplaatst. Zoals bekend mogen de uitgaven voor de gezondheidszorg met 4,5 procent stijgen. Als de ontvangsten met slechts 2,5 procent zijn toegenomen, zal de overheid met de beslissingsbevoegdheid, met andere woorden, de federale, het verschil moeten dragen.

01.18 Greta D'hondt (CD&V): Nous ne sommes pas opposés au bonus-pension mais nous ne sommes pas persuadés qu'il s'agit pour les gens d'une motivation suffisante pour les amener à travailler plus longtemps. Nous pensons qu'une augmentation du revenu net d'un travailleur âgé, l'octroi donc d'un bonus en fin de carrière, est un incitant plus fort que le bonus-pension.

Les mesures contenues dans le pacte relatif aux pensions de survie comportent un certain nombre de dangers. Il faudra reparler de ce problème.

Le CD&V est par ailleurs très attaché à la valorisation des tâches familiales. Le temps consacré - essentiellement par les femmes - à de telles tâches doit être reconnu et assimilé au travail pour le calcul de la pension. Il convient également de prendre

het gaat erover dat wij de tijd die mensen, mannen en vrouwen, maar hoofdzakelijk vrouwen, laat ons correct zijn, spenderen aan zorgtaken, in de brede betekenis van het woord, willen erkennen. Dit betekent dat wij verder zullen moeten gaan in het gelijkstellen van de perioden van zorg voor de pensioenberekening. Wat ik tot nu toe hoor, is een pleidooi voor de deeltijdsen. Ik volg een heel eind. Wij moeten de technische discussie nog voeren, maar ik volg een eind. Wij moeten het echter ook nog hebben over het verdere verleden, toen looponderbrekingen, met betalingen en gelijkstelling, wettelijk nog niet bestonden. Het gaat over mensen die nu ouder dan 50 zijn. Voor die mensen volstaan de gelijkstellingen, zoals ze nu in het Generatiepact staan, niet.

Dit laat mij toe tot mijn laatste punt te komen. De CD&V-fractie zegt duidelijk: ja, wij moeten inderdaad met meer mensen iets langer werken dan vandaag het geval is.

Dat moet dan echter duidelijk op een andere manier dan vandaag het geval is, met name veertig jaar op mensenmaat in plaats van twintig jaar in overdrive. Willen we dat onze werknemers langer werken, dan moeten we ervoor zorgen dat zij langer kunnen werken. Als ik het heb over werknemers, gaat hetzelfde op voor ambtenaren en zelfstandigen.

Als men de mensen vraagt om langer te werken - en gezien de uitdagingen moeten wij dat doen -, moeten wij ervoor zorgen dat het tempo waarin wordt gewerkt, toelaat om veertig jaar te werken. Ik houd hier geen pleidooi voor traag maar zeker. Ik houd echter wel een pleidooi voor een beleid dat ervoor zorgt dat werknemers arbeid en zorgtaken op een redelijke manier met mekaar kunnen combineren, zonder dat het economisch gebeuren in het gedrang komt.

Die mogelijkheden bestempelen als luxe, is geen correct beeld geven van hoe mensen kunnen worden gemotiveerd om het langer uit te houden, en met meer dan vandaag. Laat het duidelijk zijn: voor CD&V moet in die mogelijkheden om arbeid en zorgtaken te combineren, de ruimte worden gelaten voor de eigen keuzes van de mensen. Niet alles in onze samenleving wat te maken heeft met zorg en warmte kan worden "verchequet". De mensen moeten zelf ook nog keuzes kunnen maken. Cheques zijn goed in de gevallen waar andere mogelijkheden helemaal ontoereikend zijn.

Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, een waarachtig loopbaanbeleid met respect voor de combinatie van arbeid en zorg en van arbeid en blijvend leren, moet dat respect ook vertalen in de berekening van de anciënniteitsvereisten voor pensioen en brugpensioen. Zo niet houdt men een retoriek met gespleten tong.

Ik had vanavond graag - een paar maanden later ware mij ook goed geweest - volmondig "ja" gestemd voor een generatiepact. Onze fractie is ervan overtuigd dat het noodzakelijk is om onze concurrentiekracht te versterken, onze economische groei aan te zwengelen en om te zetten in zoveel mogelijk werkgelegenheid, ook voor de minstbesteden in onze samenleving, met een spijkerharde garantie voor de financiering van onze sociale zekerheid. Ik had graag gehad dat de CD&V-fractie dat vandaag volmondig kon goedkeuren.

Met de sierstukken die u op de schouw hebt gezet, zonder foto's of

des mesures en faveur des plus de 50 ans qui ont accompli de telles tâches et qui n'ont bénéficié d'aucune indemnité ou assimilation.

Il est clair qu'un plus grand nombre de personnes doit travailler plus longtemps. Il doit toutefois alors s'agir de 40 années de travail "à visage humain" plutôt que de 20 années de stress total. Il ne faut pas seulement que les gens aient envie de travailler plus longtemps, il faut aussi qu'ils en soient capables.

Je plaide pour la possibilité de concilier raisonnablement travail et tâches familiales sans que l'économie en pâtisse. Il n'est pas juste de qualifier cela de "luxe". Le CD&V souhaite également que des choix propres puissent être opérés dans le cadre de cette possibilité. Tout ne peut être réglé par le biais de chèques. Ceux-ci constituent une option en l'absence d'autres possibilités.

La politique en matière de carrières doit respecter les combinaisons travail et tâches familiales et travail et formation. Et ce respect doit également s'appliquer aux exigences d'ancienneté dans le cadre du calcul de la pension.

J'aurais souhaité voter en faveur de ce Pacte entre les générations. Le CD&V a conscience de la nécessité de prendre des mesures pour, d'une part, relancer l'économie et créer plus d'emplois, certainement pour les personnes défavorisées, et d'autre part, garantir le maintien de la sécurité sociale. Mais le gouvernement voudrait que nous signions un chèque en blanc pour un projet tellement important pour l'avenir de notre société. Il s'agit d'un projet de loi inachevé, qui est soumis prématurément au Parlement.

schilderijen, verwacht u een zeer grote blanco cheque voor een domein dat zo ingrijpend is voor de toekomst van ons land, voor het sociaal weefsel van ons land, voor de zekerheden van de mensen. U had beter nog wat langer uw huiswerk gemaakt in plaats van het vandaag te vroeg, te voorbarig, aan het Parlement voor te leggen.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, u hebt gedurende 1 uur en 8 minuten gesproken. U bent de enige spreker van uw fractie. Ik kan dat begrijpen.

Monsieur Drèze, il ne faut pas nécessairement imiter Mme D'hondt.

Dat is bij wijze van spreken, mevrouw D'hondt. U vertegenwoordigt een belangrijke oppositiepartij. Ik ken de techniek natuurlijk ook. Elke spreker krijgt 30 minuten spreektijd. Veel sprekers maken meerdere halve uren. U moet mij dat niet leren.

La parole est à M. Drèze.

01.19 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je vous le dis d'entrée de jeu, le groupe cdH s'abstiendra lors du vote sur ce Pacte de solidarité entre les générations.

Je pourrais en rester là mais je vais quand même motiver cette décision. Nous ne pensons pas qu'il faille rejeter en bloc l'ensemble du plan présenté par le gouvernement. Une telle position serait, dans ce dossier, purement démagogique. Néanmoins, nous pensons qu'une insistance beaucoup plus forte devrait être affirmée sur les mesures positives visant à renforcer le niveau des pensions et à améliorer le marché du travail des plus de 50 ans.

Nous pensons également que le contrat est trop faible en ce qui concerne les jeunes. Enfin, nous regrettons que ce contrat soit muet sur la problématique de la lutte contre les pièges à l'emploi. Nous faisons les mêmes constats que la majorité à propos de la situation peu favorable dans laquelle se trouve notre pays, notamment un très faible taux d'emploi des travailleurs âgés et des jeunes, la détérioration du niveau des allocations sociales et l'inversion dans les années qui viennent de la pyramide démographique.

Le cdH avait d'emblée apporté sa contribution aux réflexions du gouvernement par différentes propositions issues de son congrès de Charleroi du 4 juin 2005. Nous soutenons les quatre objectifs que le gouvernement s'est fixé avant les vacances d'été, à savoir l'aménagement des fins de carrières mais aussi l'emploi des jeunes, le financement alternatif de la sécurité sociale et la revalorisation des allocations sociales, en particulier les pensions. Par ailleurs, s'il constate la reprise de plusieurs de ses propositions – ce dont il se réjouit –, le cdH déplore les éléments qui suivent.

D'abord, il s'agit d'une réforme plutôt que d'un pacte. La ministre Onkelinx avait annoncé que les Régions seraient associées à un grand pacte pour l'emploi; hélas, ce ne fut pas le cas. Un pacte devait impliquer à la fois les entités fédérées et un accord des partenaires sociaux. A plusieurs reprises, les syndicats se sont unanimement opposés au texte avancé par le gouvernement. Le gouvernement fédéral a donc décidé de conclure un pacte avec lui-même. On ne peut alors parler d'un pacte mais bien d'un projet de réforme; c'est d'ailleurs le terme qu'a utilisé Mme Onkelinx il y a quelques semaines dans cette enceinte.

01.19 Benoît Drèze (cdH): De cdH-fractie zal zich bij de stemming onthouden. Het plan in zijn geheel verwerpen zou een puur demagogische optie zijn, maar er moet meer de nadruk gelegd worden op het optrekken van de pensioenen en op de werkgelegenheid voor vijftigplussers. Voorts betreuren wij de geringe aandacht voor de jongeren en het gebrek aan maatregelen om de werkloosheidsval te bestrijden.

We staan wel achter de vier doelstellingen van het pact, te weten een regeling voor de eindeloopbaanproblematiek, meer werkgelegenheid voor jongeren, de alternatieve financiering van de sociale zekerheid en de verhoging van de sociale uitkeringen, meer bepaald van de pensioenen. Na zijn congres in Charleroi op 4 juni 2005 heeft de cdH een aantal voorstellen geformuleerd, waarvan een aantal trouwens door de regering werden overgenomen.

Volgens ons gaat het niet echt om een pact, maar veeleer om hervormingsplannen die de regering eenzijdig oplegt. Er is immers geen akkoord met de sociale partners, noch met de deelgebieden.

Het sociaal-economisch model in ons land berust op het sociaal overleg, en politieke beslissingen

Pourtant, vous le savez, la vie socio-économique de notre pays est fondée sur la concertation sociale. Dans ce contexte, toute décision politique prise sans l'adhésion des acteurs de terrain se voit exécutée à contrecœur et rate son objectif.

01.20 Charles Michel (MR): Monsieur Drèze, le début de votre intervention nous paraît très sévère. L'histoire entre le pacte et la réforme, c'est violent!

01.21 Benoît Drèze (cdH): J'en arrive au deuxième point de mon intervention relatif à la complexité et à l'application, qui sera difficile, d'un certain nombre de mesures.

Comme vous le savez, il y a 230 mesures pour l'emploi en Belgique. Personne ne s'y retrouve. Les employeurs et les syndicats ne s'y retrouvent pas. Les secrétariats sociaux s'y retrouvent, quant à eux, difficilement. Bien souvent, le législateur ne s'y retrouve pas non plus. Il arrive régulièrement qu'en commission, les parlementaires, y compris ceux de la majorité, se demandent s'ils comprennent bien les textes et dans quel sens ils doivent voter.

Avec le pacte, nous avons maintenant un véritable "catalogue Trois Suisses", mais sans les prix. Soixante-six mesures sont présentées, le plus souvent sans chiffre ni budget.

Dans un certain nombre de cas, ces mesures seront, et c'est bien dommage, quasi sans effet. Ainsi, par exemple, tout licenciement d'un travailleur de plus de 45 ans devra désormais s'accompagner d'outplacement sinon l'entreprise devra payer une amende de 3.600 euros. Mais, pour ce faire, il faudra qu'il y ait dénonciation; autant dire que cela n'arrivera pas fréquemment.

Le gouvernement Verhofstadt-Onkelinx est, aux dires de cette dernière, une alliance contre nature.

Nous suspectons, monsieur Michel, chacun des camps d'avoir compliqué à l'envi certaines mesures qui ne lui conviennent pas et ce, dans le but de freiner, voire d'empêcher leur exécution.

Le troisième point de mon intervention a trait aux 900 millions de réduction du coût du travail.

Ces mesures de réduction sont a priori intéressantes, mais quand on les analyse dans le détail, elles ne tiennent pas la route.

240 millions sont prévus pour les jeunes, ce qui est positif. Toutefois, l'aide s'annule brutalement au-delà d'un salaire de 1.956 euros. Ce seuil constituera – on l'a évoqué en commission – immanquablement un frein à l'octroi d'une rémunération supérieure. Prenons le cas d'un jeune gradué de 20 ans – exemple que le ministre Demotte connaît bien – engagé avec un salaire de 1.950 euros. La réduction forfaitaire sera de 300 euros par trimestre. Une augmentation salariale de 1%, soit 20 euros, amènerait à perdre d'un coup la totalité de ladite réduction. Nul doute que l'employeur essaiera, soit de limiter la progression salariale, soit d'offrir d'autres avantages extra-salariaux non soumis à cotisation afin de maintenir la réduction forfaitaire.

waar de mensen in het veld niet achter staan, missen steevast het beoogde doel.

01.21 Benoît Drèze (cdH): Het tweede punt van mijn betoog handelt over de complexiteit van de maatregelen die moeilijk in de praktijk kunnen worden omgezet of hun doel missen. Het Pact heeft veel weg van een catalogus van Trois Suisses waarin echter geen prijzen staan. Het bevat 63 maatregelen maar vermeldt niet hoe die zullen gefinancierd worden. We vermoeden dat de twee vleugels van deze tegennatuurlijke regering de maatregelen die hen niet zinden, met opzet ingewikkeld hebben gemaakt.

Ongeveer 900 miljoen euro is bestemd voor maatregelen om de arbeidskost te verminderen.

Voor de jongerentewerkstelling wordt 240 miljoen vrijgemaakt. Maar wie meer dan 1.956 euro verdient, kan niet meer op steun rekenen. Zo voert de regering een drempel in waardoor er minder gemakkelijk een hoger loon zal worden toegekend en de loonsverhogingen worden afgeremd.

Om de oudere werknemers aan een nieuwe job te helpen wordt 272 miljoen euro vrijgemaakt. Maar die steun wordt vanaf de leeftijd van 50 jaar slechts met mondesmaat toegekend. We hadden liever gezien dat die steun vanaf 57 jaar gerichter wordt toegekend.

Er wordt 450 miljoen uitgetrokken ter ondersteuning van nacht- en ploegenarbeid, terwijl 100 miljoen blijkbaar voldoende was om de concurrentiekracht van onze

272 millions seront dégagés pour les travailleurs âgés, ce qui est également positif, mais l'aide est saupoudrée dès 50 ans. Nous aurions préféré commencer à 57 ans, soit l'âge moyen actuel du retrait de la vie active, mais avec une intervention plus musclée car plus ciblée.

Comme pour la réduction jeunes, je ne développerai pas à nouveau ici les propositions alternatives qui ont été présentées en détail à l'occasion des différents amendements déposés en commission.

450 millions seront consacrés au soutien du travail de nuit et en équipe. Encore une fois, c'est positif mais d'après nos calculs, 100 millions suffisaient pour permettre à nos industries, notamment l'industrie automobile, de rester compétitives par rapport à celles des pays voisins, en tout cas en 2006. Il y a six semaines, j'ai indiqué mes réserves concernant un soutien financier au travail de nuit et en équipe multiplié par dix par rapport à la mesure initiale de 2004. En outre, je reste inquiet face à la directive européenne en matière d'aides d'État. Je voudrais éviter que la Belgique soit condamnée à l'avenir et subisse les énormes conséquences budgétaires qu'on a connues avec Maribel.

J'ai demandé en commission à M. Jamar – mais peut-être M. Reynders pourra-t-il y répondre rapidement – à pouvoir disposer d'une copie de la notification et de l'autorisation de la Commission européenne portant sur les mesures "travail de nuit et en équipe" et je ne les ai pas encore reçues. Je rappelle que l'autorisation de la Commission doit intervenir avant l'entrée en vigueur de la mesure le 1^{er} janvier 2006.

Enfin, zéro million pour les peu qualifiés. En effet, malgré les effets d'annonce, la mesure "bas salaires" n'est pas renforcée. Comme la presse s'en est fait largement l'écho à l'époque, M. Demotte avait lui-même avancé en juillet dans sa note, un budget supplémentaire de 450 millions d'euros pour les bas salaires.

01.22 Rudy Demotte, ministre: Je voudrais établir une corrélation entre l'assertion du début du discours de M. Drèze et celle-ci. En l'occurrence, quand on parle de 1.956 euros, c'est parce qu'en général, les personnes ayant un salaire brut de cette nature ne sont pas hyper-qualifiées.

01.23 Benoît Drèze (cdH): Je vais ajouter quelque chose que je n'ai dit qu'en commission. La mesure nous plaît indépendamment du problème du seuil dans la mesure où elle constituerait une première avancée pour les peu qualifiés dans leur ensemble. Je reconnais que les jeunes constituent une priorité parmi les peu qualifiés.

Je reviens à votre note de juillet et ces 450 millions. Vous dites que pour les jeunes, vous avez atteint l'objectif mais cela ne fait jamais que 240 millions. Quelle déception, monsieur le ministre! En commission, je vous avais rappelé l'appel de vos amis, les ministres Daerden et Van Cauwenberghe. Tous deux demandaient en priorité au fédéral un renforcement de cette mesure bas salaires. En commission, vous nous avez répondu que vous étiez soucieux de l'intérêt général. J'avoue que je ne m'attendais pas à cette pirouette. La vérité selon nous est qu'en raison d'un compromis politique de votre chère alliance contre nature, votre parti a capitulé sur un point

bedrijven aan te zwingen. Ik hoop dat België niet op de vingers zal worden getikt wegens het niet naleven van de Europese Richtlijn inzake staatssteun.

De laatste maatregel trekt nul miljoen uit voor de laaggeschoolde arbeiders.

01.22 Minister Rudy Demotte: Wanneer we het hebben over arbeiders met een brutoloon van 1.956 euro, hebben we het ook over laaggeschoolden.

01.23 Benoît Drèze (cdH): Ik erken dat, binnen de categorie van de laaggeschoolden, de jongeren onze bijzondere aandacht verdienen.

Dat slechts 240 miljoen uitgetrokken wordt voor de jongeren is teleurstellend! Vanuit de deelstaten werd op een versterking van de maatregelen ten gunste van de lage lonen aangedrongen. In commissie verklaarde u echter dat u het algemeen belang voor ogen hield. Uw partij heeft moeten inbinden op

qu'il présentait comme essentiel.

J'en viens au quatrième point. Les efforts pour la formation sont une nouvelle fois reportés. Depuis 1998, nous savons tous que les entreprises belges consacrent en moyenne seulement 1,3% de la masse salariale à la formation continue de leur personnel. L'objectif de 1,9%, c'est-à-dire la moyenne de nos trois pays voisins, n'a jamais été approché. Le bilan social de 2004 a révélé, voilà quelques semaines, que l'indicateur était même tombé aux environs de 1,1%.

Dans le cadre du pacte, il nous semble que le gouvernement prétexte une réforme statistique du bilan social – nous en avons longuement débattu avec M. Vanvelthoven –, pour reporter l'évaluation du dispositif à 2007 et, en réalité, 2008. Que d'années à nouveau perdues! Le cdH, quant à lui, a proposé l'instauration d'un compte-formation individuel.

Afin d'alimenter la réflexion sur le sujet, je vais synthétiser maintenant l'essentiel de cette proposition.

Dès le début de sa carrière, le travailleur qui ne possède pas de diplôme de l'enseignement supérieur, recevrait automatiquement un compte-formation ouvert à son nom, centralisé auprès de l'ONSS. Ce compte serait alimenté chaque année par un nombre déterminé d'heures de formation. Le coût serait pris en charge par un fonds, alimenté par les entreprises qui se situent en dessous de l'objectif de 1,9%. Le travailleur pourrait exercer son droit de formation soit dans le cadre du crédit-temps, soit en dehors des heures de travail, soit pendant les heures avec l'accord de son employeur, soit en période de chômage. Les indemnités seraient alors activées sur la base du crédit accumulé pour des formations agréées par l'Office régional de l'emploi.

Monsieur Vanvelthoven, je voudrais prendre l'exemple du secteur du nettoyage. Je peux comprendre que dans un tel secteur, consacrer 1,3% à la formation est suffisant. Cela pourrait être également le cas pour une vendeuse dans une grande surface. Le problème se pose quand un travailleur est licencié, l'entreprise ne l'employant plus, elle ne saura plus assurer sa formation continue. Notre proposition présente l'avantage de concerner aussi les demandeurs d'emploi qui pourraient, étant donné le fait que le compte est individuel, gérer eux-mêmes leur formation continue pendant leur période de chômage.

Le cinquième point que j'aborde est relatif aux mesures en matière de prépension; elles nous paraissent mal calibrées. Le gouvernement veut limiter le recours aux prépensions. D'accord, mais pourquoi n'utilise-t-il que le bâton? Le bonus pension au-delà de 62 ans ou 44 années de carrière ressemble à une carotte mais il n'est pas chiffré. La mesure n°41 du pacte est laconique sur le sujet. Les réponses données aux nombreuses questions posées en commission au ministre de l'Emploi nous laissent toujours sur notre faim.

Pour le cdH, il est clair que, pour être efficace, le bonus pension doit intervenir dès la 38^{ème} année de carrière et doit correspondre à une valorisation de 50% des droits à la pension. Autrement dit un tantième, soit 2,2% compterait alors pour 3,3%. Pour le cdH, l'année pivot de la carrière devrait, à l'avenir, être la 38^{ème} année. Au-delà, le bonus pension interviendrait.

een punt dat ze nochtans als prioritair had voorgesteld.

Het vierde punt van mijn betoog betreft het uitstel van de inspanningen op het vlak van opleiding.

Sinds 1998 besteden de Belgische bedrijven gemiddeld slechts 1,3 procent van de loonmassa aan voortgezette opleiding en kwamen ze nooit in de buurt van de doelstelling van 1,9 procent.

In het kader van het Generatiepact, verschuift de regering zich achter een statistische hervorming van de sociale balans om de evaluatie van de maatregel uit te stellen tot 2007, in realiteit 2008. cdH stelt voor een individuele rekening inzake opleiding in te voeren.

Van bij de aanvang van zijn loopbaan zou de werknemer die over geen diploma van het hoger onderwijs beschikt, automatisch een "opleidingsrekening" op zijn naam krijgen die door de RSZ zou worden bijgehouden. De hieraan verbonden kosten zouden door de ondernemingen worden gedragen die de doelstelling van 1,9 procent niet halen.

Ik kan begrijpen dat in bepaalde sectoren niet meer dan 1,3 procent aan de opleiding moet worden besteed. Maar de doelstelling van 1,9 procent lijkt ons gerechtvaardigd in het kader van de opleidingen waarmee men ontslagen werknemers aan een nieuwe job wil helpen.

Ten vijfde, zijn de maatregelen in verband met het brugpensioen volgens ons onevenwichtig. De regering wil het brugpensioen afbouwen, maar hanteert daarbij enkel de stok.

Voor het cdH is het overduidelijk dat de pensioenbonus, om doeltreffend te zijn, vanaf het 38^{ste} loopbaanjaar moet ingaan en met

Par ailleurs, certaines entreprises florissantes, telles Inbev, Belgacom, certaines banques, utilisent parfois abusivement le dispositif des prépensions pour restructuration. L'utilisation des deniers publics à cette fin est choquante. C'est pourquoi le cdH propose de limiter à l'avenir le dispositif "restructuration" aux entreprises qui présentent un bénéfice inférieur à 5% au cours des deux dernières années. Le pari est que les entreprises rentables tablent sur l'ensemble de leur personnel pour assurer leur croissance.

Quant au sixième point, j'ai eu l'occasion de l'évoquer avec M. Demotte au lendemain de la déclaration gouvernementale du 11 octobre dernier. Nous constatons une dérive vers un modèle anglo-saxon en matière de protection sociale.

En effet, eu égard aux allocations sociales, le cdH conteste vigoureusement une option transversale du gouvernement, celle de ne valoriser que les minima. En outre, le total des incitants positifs du pacte en matière de pension ne représente, selon le ministre de l'Emploi, - celui-ci répondant en commission en lieu et place de M. Tobback, à l'étranger à ce moment-là - qu'un maigre budget de 10 millions d'euros en 2006.

En ne réalisant pas une véritable liaison au bien-être des allocations, l'écart avec l'évolution des salaires continue de se creuser. Les chiffres que vous nous avez donnés en commission, monsieur Demotte, sont pourtant édifiants. Ils méritent d'être rappelés maintenant. Ces chiffres donnent la mesure de la détérioration de différents taux de remplacement, c'est-à-dire du niveau moyen d'une allocation par rapport aux salaires: le ministre nous a indiqué les taux de remplacement en 1980, d'une part, et en 2005, d'autre part, pour trois ou quatre allocations sociales.

- En matière de pension, le taux de remplacement était de 34,7% en 1980. Il n'est plus que de 31,7%.
- En matière d'invalidité, le taux était de 44,5% en 1980. Il n'est plus que de 31,7%.
- En matière de chômage, le taux était de 45,7%. Il n'est plus que de 27,3% aujourd'hui, soit une baisse de 40% que le ministre lui-même a qualifiée de véritable effondrement.

Selon le Comité d'étude sur le vieillissement, au cours des cinquante dernières années, il a existé une différence moyenne de 1,75% par an entre la croissance des salaires des actifs et celle des pensions. C'est bien pour cela que la Belgique se situe aujourd'hui à la douzième place sur quinze au niveau de l'Union européenne avant élargissement.

Selon le Comité consultatif pour le secteur des pensions, 26% des personnes de plus de 65 ans vivent aujourd'hui sous le seuil de pauvreté.

Lors de la manifestation en front commun, en 2001, les syndicats demandaient 1,5 milliard d'euros de rattrapage et, par ailleurs, la liaison à l'évolution des salaires. Selon les chiffres communiqués par le ministre Demotte, le gouvernement prévoit, par rapport à 2001, un total d'ici à 2011 de 1,5 milliard. Pour me faire comprendre: en 2006 par rapport à 2005, 15 millions d'euros, 160 millions d'euros en 2007,

een valorisatie van 50 procent van de pensioenrechten moet overeenstemmen. Bovendien gebruiken sommige welvarende bedrijven het brugpensioen als voorwendsel om herstructureringen door te voeren. Het cdH stelt dan ook voor om het instrument van de "herstructurering" voortaan te beperken tot bedrijven die gedurende de voorbije twee jaar minder dan 5 procent winst hebben geboekt.

Wat het zesde punt betreft, stellen wij vast dat wordt afgeweken naar een Angelsaksisch model inzake sociale bescherming. Volgens de minister van Werk is voor het geheel van positieve pensioenstimuli voor 2006 slechts een bedrag van tien miljoen euro uitgetrokken in het pact. Als men er niet in slaagt een koppeling met het welzijnsniveau van de uitkeringen tot stand te brengen, zal de kloof met de loonevolutie steeds dieper worden.

Volgens de Studiecommissie voor de Vergrijzing bedroeg het verschil tussen de groei van de lonen van de beroepsbevolking en die van de pensioenen de afgelopen vijftig jaar jaarlijks gemiddeld 1,75%. Daarom bekleedt België vandaag de twaalfde plaats op vijftien op Europees niveau. Volgens het Raadgevend Comité voor de pensioensector leven 26 procent van de 65-plussers vandaag onder de armoededrempel.

Tijdens de betoging van het gemeenschappelijk vakbondsfront van 2001 vroegen de vakbonden een inhaalbeweging ten bedrage van 1,5 miljard euro, alsook een koppeling aan de evolutie van de lonen. Die inhaalbeweging zal pas in 2011 volledig zijn. Met andere woorden, de kloof tussen de lonen en de uitkeringen zal gedurende tien jaar nog verder gegroeid zijn.

248 millions en 2008, comme annoncé par le ministre et, en 2011 par rapport à 2005, on arriverait à 1 milliard. Sachant qu'aujourd'hui, par rapport à 2001, on atteint 500 millions de revalorisation, nous arrivons à ce 1,5 milliard. La conclusion, c'est que cela revient à réaliser le rattrapage demandé par les syndicats, mais en 2011, donc à ne pas avoir réalisé d'ici là de véritables liaisons au bien-être. En d'autres termes, l'écart entre salaires et allocations se sera encore creusé durant dix ans.

01.24 Bruno Tobbacq, ministre: Monsieur Drèze, je n'étais pas présent en commission puisque je me trouvais alors au Canada. Je vais donc corriger quelques chiffres de votre exposé.

D'abord, vous utilisez l'expression "10 millions d'euros" en 2006 pour les adaptations au bien-être alors que vous devriez savoir que ces 10 millions s'ajoutent aux adaptations au bien-être déjà prévues non seulement pour 2006 mais aussi pour 2007, qui sont de plusieurs dizaines de millions déjà. Ces 10 millions sont un supplément à ces prévisions destinées à des groupes spécifiques.

Vous faites ensuite allusion aux chiffres de comparaison du taux de remplacement des pensions en Belgique vis-à-vis des autres pays européens. Mais il s'agit là de chiffres bruts qui ne tiennent pas compte, entre autres, du système fiscal dans ces pays. Dans certains d'entre eux et même dans pas mal d'entre eux, la fiscalité sur les pensions est une fiscalité identique à celle qui régit les salaires, alors qu'en Belgique, la fiscalité sur les pensions est beaucoup plus favorable que celle sur les salaires. Le taux de remplacement net est donc beaucoup plus élevé en comparaison avec d'autres pays que ne le laisse imaginer le chiffre brut.

Je voulais quand même spécifier ces aspects. Cela signifie que les pensions en Belgique ne sont ni extrêmement favorables ni même élevées, mais qu'elles sont beaucoup plus intéressantes que ne le laissent imaginer ces comparaisons directes.

01.25 Benoît Drèze (cdH): Je reviendrai sur les 10 millions quand j'aborderai le point concernant les femmes puisque c'est essentiellement aux femmes que ces 10 millions sont destinés. Pour ce qui concerne votre remarque relative à la fiscalité, vous avez raison pour une part mais cela ne change pas le fait que la Belgique soit aujourd'hui douzième sur quinze au niveau de...

01.26 Bruno Tobbacq, ministre: Si cela change! Puisque la position nette est beaucoup plus favorable que la position brute. Il faut comparer les revenus réels des pensionnés. Donc le fait de leur donner un système fiscal favorable représente également une dépense pour le gouvernement. Il faut voir la situation réelle, comme d'ailleurs au niveau de la propriété. On sait qu'en Belgique, plus de 75% des pensionnés sont propriétaires de leur habitation alors qu'aux Pays-Bas, par exemple - Mme D'hondt y a fait allusion -, il n'y en a qu'environ 40% et une majorité de pensionnés doivent payer un loyer. Il faut, pour comparer la situation des revenus des pensionnés, utiliser toutes les données qui existent et pas seulement des chiffres partiels.

01.27 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is sterker dan mezelf; ik moet reageren.

01.24 Minister Bruno Tobbacq: De tien miljoen komen bovenop de welvaartvastheid die niet enkel voor 2006 maar ook voor 2007 is gepland en die goed is voor tientallen miljoenen. De Europese rangschikking waarnaar u verwijst houdt geen rekening met de pensioenfiscaliteit die in België veel gunstiger is dan de loonfiscaliteit.

01.25 Benoît Drèze (cdH): Dat neemt niet weg dat België vandaag de twaalfde plaats op vijftien inneemt.

01.26 Minister Bruno Tobbacq: Dat is wel van belang aangezien de nettopositie veel gunstiger is dan de brutopositie. Men moet de reële inkomsten van de gepensioneerden met elkaar vergelijken. In België zijn meer dan 75 procent van de gepensioneerden eigenaar van hun woning tegenover slechts ongeveer 40 procent in Nederland.

01.27 Greta D'hondt (CD&V): Je pense qu'il faut vraiment que nous prenions garde si c'est la simple

Opgelet met uitspraken als zou het bezit van een eigen huis waarvoor men met zijn inkomen uit arbeid gespaard heeft, moeten dienen om te rechtvaardigen dat de vervangingsratio van onze pensioenen niet hoog is! Ik zou helemaal akkoord gaan, mijnheer de minister, mocht u de analyse maken dat de welstand of het niet in armoede vervallen van onze senioren voor een groot deel te wijten is aan het bezit van een eigen huis. Dat is een feit dat onder meer bewezen wordt door de grotere armoede van senioren in steden omdat het bezit van een eigen woning er lager ligt.

Dit gegeven mag voor deze regering maar ook niet voor de vorige of toekomstige regeringen een alibi zijn om te beweren dat de vervangingsratio van de pensioenen niet zo laag is of, erger nog dat het verantwoord is dat deze ratio lager ligt.

Mijnheer de minister, we geraken daar deze avond niet uit. Het is evenwel een goede uitdaging die ik na nieuwjaar zeker zal uitspitten. Op die manier heb ik een paar dagen meer om een aantal zaken te bestuderen. We moeten in de commissie eens samen de netto en bruto vervangingsratio van de pensioenen van vergelijkbare Europese landen bestuderen. We zullen samen tot de conclusie komen dat netto en bruto ons inderdaad iets van positie doet verschillen, maar dat België zeker niet in het koppeloton zit. Ik neem de uitdaging graag aan en zal hierop na nieuwjaar terugkomen.

De **voorzitter**: Zo blijft er ook nog werk.

01.28 Greta D'hondt (CD&V): Waarmee moeten we ons anders bezighouden, mijnheer de voorzitter? Met ons grijs kostuum kunnen we toch geen minister worden. Wij moeten ons met iets anders bezighouden.

De **voorzitter**: Ik heb er zo mijn gedacht over.

01.29 Greta D'hondt (CD&V): Ik ook, mijnheer de voorzitter.

01.30 Benoît Drèze (cdH): Tant que nous traitons du sujet et qu'il y a des réactions, je voudrais demander au ministre des Pensions s'il conteste aussi le chiffre que j'ai évoqué, à savoir que 26% des plus de 65 ans se trouveraient en dessous du seuil de pauvreté. Monsieur le ministre, ce chiffre est-il valable pour vous?

01.31 Bruno Tobback, ministre: Si vous vous référez à l'étude qui a été faite par Eurostat il y a quelques mois, oui, je conteste ce chiffre! Parce qu'il ne se réfère pas à la pauvreté réelle mais au risque accru de pauvreté! Cela ne veut pas dire que tous ceux qui sont en dessous du seuil sont vraiment pauvres, il s'agit de personnes qui courent un plus grand risque de pauvreté que d'autres.

Le fait de tomber ou non dans la pauvreté est lié au fait d'être propriétaire de son habitation ou non, ou au fait d'avoir ou non d'autres revenus en plus de la pension, comme pas mal de personnes en Belgique. Non, ce chiffre ne signifie pas que 26% des pensionnés en Belgique sont pauvres! Pas du tout! Je conteste vivement ce chiffre.

Et, de la sorte, je réponds aussi à Mme D'hondt, cela ne veut pas dire qu'il ne faut pas être conscient du risque, non seulement auprès de

possession d'une habitation qui justifie que le ratio de remplacement des pensions n'est pas élevé. C'est précisément parce que les gens sont propriétaires de leur maison qu'ils ne basculent pas dans la pauvreté. Le fait qu'il y ait plus de pensionnés pauvres dans les villes parce qu'ils n'y sont généralement pas propriétaires le prouve.

Je défie le ministre de venir en commission après le Nouvel An pour comparer avec moi les pensions nettes et brutes avec celles qui existent à l'étranger. Nous constaterons alors que nous ne faisons certainement pas partie du peloton de tête.

01.30 Benoît Drèze (cdH): Betwist de minister van Pensioenen ook dat 26% van de 65-plussers onder de armoedegrens leeft?

01.31 Minister Bruno Tobback: Als u daarmee verwijst naar de Eurostatstudie, ja. Met dat percentage wordt een groep mensen gekwantificeerd die tot armoede dreigt te vervallen. Of iemand ook echt in armoede leeft, hangt samen met andere factoren, zoals het al dan niet bezitten van een eigen woning of het al dan niet ontvangen van extra inkomsten, boven op het pensioen.

Vast staat wel dat we iets moeten doen voor bepaalde categorieën, zoals de vrouwen, die

ces 26% mais également auprès d'autres pensionnés qui, par exemple, ne feraient pas partie de la population à risque mais qui ne sont pas propriétaires de leur habitation.

Oui, il faut faire quelque chose! C'est la raison pour laquelle nous voulons réaliser cette adaptation au bien-être et prendre des mesures spécifiques pour les femmes, qui sont sur-représentées au sein de ces 26%.

Je conteste ce chiffre si vous l'utilisez de façon démagogique, en disant qu'en Belgique, 26% des pensionnés sont pauvres. Ce n'est pas du tout le cas!

01.32 Benoît Drèze (cdH): Je ne fais pas de démagogie, ce n'est pas dans ma nature. Je reprends un argument central du Comité consultatif pour le secteur des pensions à propos de votre projet de loi dit "de liaison au bien-être". Si vous faites référence aux statistiques Eurostat, à l'instar de Mme D'hondt, nous reviendrons aussi en commission sur les comparaisons avec les autres pays. Vous en conviendrez comme moi, la Belgique n'est pas bien placée par rapport aux autres pays européens.

Pour le cdH, il faut conforter la pension légale, notamment le premier pilier par répartition, avec des propositions de Jean-Jacques Viseur en matière de premier pilier bis par capitalisation, et établir d'urgence une véritable liaison au bien-être. J'ajouterai que qualifier de liaison au bien-être votre texte qui n'est pas, a priori, tout à fait négatif, revient à en rajouter une couche sur le risque d'une rupture de confiance avec les citoyens. Quand on lit l'avis du Comité consultatif pour le secteur des pensions, la conclusion dit que si on ne change pas de dispositif, on peut au moins changer de titre. Cela engendre une confusion entre les mesures décidées et les effets d'annonce du gouvernement en la matière.

01.33 Bruno Tobback, ministre: Encore une fois, il existe d'autres sources que le Comité consultatif, que je respecte d'ailleurs. Dans le texte, ce que nous faisons aussi bien pour les allocations que pour les pensions, c'est ce que demande le Comité d'étude sur le vieillissement qui parle d'adaptation au bien-être avec des pourcentages qui sont repris tels quels dans la loi.

Donc, il est bien question d'adaptation au bien-être. Il suffit de regarder la situation réelle depuis 2000, quand Frank Vandebroucke a commencé les adaptations, et de les comparer à la situation antérieure pour se rendre compte que nous nous livrons à une réelle adaptation au bien-être, même si je suis d'accord qu'on peut toujours faire plus à condition de disposer des moyens suffisants. Mais je crois que nous sommes très corrects en parlant d'adaptation au bien-être.

01.34 Benoît Drèze (cdH): Il ne peut s'agir que d'une adaptation partielle et pas d'une liaison au bien-être car quand on lie deux choses, elles se déplacent ensemble. Or, dans ce cas, si l'adaptation est partielle, l'écart va continuer à se creuser. Puisque vous parlez des moyens, c'est effectivement le nerf de la guerre. Les syndicats

oververtegenwoordigd zijn in die groep van 26 procent. Ik betwist dat cijfer als u het voor demagogische doeleinden gebruikt door te zeggen dat 26 procent van de gepensioneerden in België arm zijn.

01.32 Benoît Drèze (cdH): Ik bezondig mij geenszins aan demagogie, ik neem alleen maar een van de hoofdargumenten over van het Raadgevend Comité voor de pensioensector. Als u verwijst naar de Eurostatstatistieken zal u net als ik moeten vaststellen dat België het niet goed doet in vergelijking met de andere Europese landen.

De cdH is van oordeel dat het wettelijke pensioen, en meer bepaald de eerste pijler, versterkt moet worden, en dat er dringend werk moet worden gemaakt van echte welvaartvastheid. Als u zegt dat uw tekst de welvaartvastheid verankert, zaait u verwarring en weet niemand nog wat nu echt beslist werd en wat de regering alleen nog maar heeft aangekondigd.

01.33 Minister Bruno Tobback: Ik herhaal dat er andere bronnen dan het Raadgevend Comité bestaan. Met onze initiatieven betreffende zowel de uitkeringen als de pensioenen komen wij tegemoet aan de vraag van de Studiecommissie voor de vergrijzing. Die laatste dringt immers aan op welvaartvastheid en vermeldt percentages die ongewijzigd in de wet zijn overgenomen. De welvaartvastheid is dus een feit.

01.34 Benoît Drèze (cdH): De aanpassing is echter maar gedeeltelijk, zodat de kloof toch dieper zal worden.

avaient établi le coût d'une liaison intégrale au bien-être...

01.35 Charles Michel (MR): Pour ce qui est de cette liaison au bien-être et avec le souci de ne pas polémiquer avec vous, monsieur Drèze, pourquoi n'expliquez-vous pas quelles sont vos propositions concrètes en la matière et surtout comment vous les financez? Quelles seraient vos sources de financement? Il est facile de dire que c'est bien mais que ce n'est pas assez, que c'est ridicule, que ce sont des cacahuètes mais si vous voulez être cohérent, vous devez expliquer comment vous financeriez les mesures que vous préconisez et comment vous estimez les montants qui sont nécessaires à ce qui serait selon vous une juste adéquation au bien-être.

01.36 Benoît Drèze (cdH): Je vous remercie pour votre intérêt; j'y arrive justement. Les syndicats avaient évalué la somme nécessaire à 600 millions. On voit ainsi l'ordre de grandeur de ce dont on parle. C'est évidemment beaucoup mais il faut rappeler les choix budgétaires du gouvernement Verhofstadt-Onkelinx: premièrement, une réforme fiscale de 5 milliards...

01.37 Charles Michel (MR): Donc, vous préconisez d'augmenter les impôts. Pour financer, il faudrait augmenter les impôts, c'est cela que vous voulez dire?

01.38 Benoît Drèze (cdH): Si nous avons été au gouvernement en 1999, nous aurions opéré des choix différents.

01.39 Charles Michel (MR): Donc, vous n'auriez pas baissé les impôts? Dites-le!

01.40 Benoît Drèze (cdH): Mais si. Vous dites à présent que nous comptons les augmenter, ce n'est pas du tout ce que j'ai dit.

01.41 Charles Michel (MR): Vous dites que les choix budgétaires ne sont pas les bons et vous citez la réforme fiscale de 500 millions. Dites qu'il ne fallait pas la faire, alors, assumez-le!

01.42 Benoît Drèze (cdH): Si vous ne voulez pas polémiquer, laissez-moi terminer ma phrase. Donc, la réforme fiscale de 5 milliards. Parfois, on me dit: "Benoît, ne parle pas de ça, tu fais de la pub à Reynders!". Je le fais quand même.

01.43 Didier Reynders, ministre: Pardonnez-moi, je ne vous ai pas bien compris. Vous parlez de cinq milliards? Cinq milliards de baisse d'impôts, alors? Cinq milliards d'euros! C'est terrible! Deux cents milliards de francs par an! C'est beaucoup d'argent, quand même! Que l'on a rendu aux gens!

01.44 Benoît Drèze (cdH): Deuxièmement, baisse de cotisations: 5,5 milliards. Troisièmement, intérêts notionnels – et je reviens vers vous –: 600 millions. Quatrièmement, travail d'équipe et de nuit: 600

01.35 Charles Michel (MR): Waarom verduidelijkt u niet welke concrete voorstellen u ter zake wil doen en, vooral, hoe u ze denkt te financieren?

01.36 Benoît Drèze (cdH): De vakbonden hadden het vereiste bedrag op 600 miljoen euro geraamd.

01.37 Charles Michel (MR): U raadt dus aan om de belastingen te verhogen.

01.38 Benoît Drèze (cdH): Als wij in 1999 in de regering hadden gezeten, hadden wij andere keuzes gemaakt.

01.39 Charles Michel (MR): U zou de belastingen dus niet hebben verlaagd?

01.40 Benoît Drèze (cdH): Maar ja. U zegt dat wij de belastingen willen verhogen, maar dat heb ik helemaal niet gezegd.

01.44 Benoît Drèze (cdH): Vermindering van de bijdragen: 5,5 miljard. Notionele intrest: 600

millions (450 millions actuellement plus 150 millions décidés auparavant).

Faites le total, cela tourne autour des 12 milliards, à savoir 20 fois les 600 millions évoqués auparavant.

Voilà ce qui peut laisser entendre des choix politiques si nous avons été dans la majorité.

01.45 Charles Michel (MR): Non! Il ne faut pas les laisser entendre; il faut dire, sur les montants que vous avez estimés, ce que vous supprimeriez pour permettre de réaliser l'objectif que vous identifiez. Que supprimez-vous?

01.46 Benoît Drèze (cdH): Depuis six semaines, je prends l'exemple des 450 millions supplémentaires pour le travail de nuit ou en équipe. D'après mes calculs – et je suis prêt à les confronter au cabinet du ministre de l'Emploi – 100 millions suffisaient pour s'aligner par rapport à l'Allemagne. Cela revient à 350 millions de concurrence déloyale par rapport aux autres pays. Voilà un exemple très simple!

J'en arrive à mon avant-dernier point: les femmes, parent pauvre du pacte. Nous avons évoqué 10 millions pour des mesures ciblées notamment pour les femmes. Pour planter le décor, je cite un chiffre symbolique: seulement 17% des prépensionnés sont des femmes. Ceci indique bien la difficulté pour elles d'être dans les conditions requises actuellement pour accéder à la pension.

Le cdH estimerait peu judicieux de prévoir des conditions d'accès différentes pour les femmes et pour les hommes. Une telle technique exposerait le gouvernement à des recours en Cour de Justice européenne, au nom de l'égalité des femmes et des hommes. Nous préconisons plutôt des critères d'assouplissement objectifs qui soient les mêmes pour tous, tout en sachant que les femmes y répondront le plus souvent. Dans cette perspective, le cdH soutient quatre idées transversales dont les trois premières sont suggérées par le Comité de liaison des femmes.

D'abord, le travail à temps partiel concerne près de 40% des femmes et seulement 5,6% des hommes. Le cdH propose que chaque année civile soit comptabilisée pour calculer le nombre d'années requises pour l'accès à la prépension. Cela, au moins pour les temps partiels, à partir du mi-temps. Il s'agirait en fait d'établir un parallèle avec ce que le ministre des pensions a promis, à savoir dès le 1^{er} janvier 2006 en matière d'accès au droit à la pension minimale garantie. J'espère qu'il y a un accord du gouvernement à ce sujet.

En ce qui concerne les métiers lourds qui seront reconnus pour obtenir des dérogations, le cdH recommande au gouvernement et aux partenaires sociaux de prendre en compte, notamment les infirmiers ou infirmières, les travailleurs ou travailleuses prestant à temps partiel en horaire variable dans les grands magasins et les travailleuses ou travailleurs occupés dans les entreprises de nettoyage avec horaire coupé.

Pour l'assimilation à des jours de travail, le cdH préconise de suivre

miljoen. Ploegen- en nachtwerk: 600 miljoen. In totaal gaat het om 12 miljard. In die richting zouden onze politieke keuzen gaan, als wij deel zouden uitmaken van de meerderheid.

01.45 Charles Michel (MR): Neenee, u mag zich niet beperken tot richtingaanwijzingen, u moet duidelijk te kennen geven wat u zou schrappen om de doelstelling te bereiken.

01.46 Benoît Drèze (cdH): Al zes weken lang voer ik het voorbeeld aan van de bijkomende 450 miljoen voor nacht- of ploegenwerk. Volgens mijn berekeningen had men met 100 miljoen kunnen volstaan om op dezelfde hoogte te komen als Duitsland. Er wordt dus 350 miljoen uitgegeven aan oneerlijke-concurrentiemaatregelen ten opzichte van andere landen.

Vrouwen worden stiefmoederlijk behandeld in het Generatiepact. Wij hebben een bedrag van 10 miljoen vermeld voor specifieke maatregelen voor vrouwen.

Voor vrouwen is het niet gemakkelijk om aan de pensioenvoorwaarden te voldoen. Als ze evenwel verschillende voorwaarden voor vrouwen en mannen zou invoeren, mag de regering gelijk een reeks klachten en bezwaren verwachten. Wij zijn veeleer voorstander van objectieve criteria voor een versoepeling van de voorwaarden.

De cdH steunt vier coherente ideeën, wars van elke verkokering.

Vooraf vrouwen werken deeltijds. De cdH stelt voor dat elk kalenderjaar meetelt voor de berekening van het vereiste aantal dienstjaren voor het brugpensioen. Die oplossing zou parallel lopen met wat de minister van Pensioenen per 1 januari 2006 in

tout simplement les mêmes règles que pour le calcul de la durée de la carrière. De plus, les périodes non prestées par les travailleuses à temps partiel involontaire devraient être reconnues comme périodes assimilées.

Enfin, il est essentiel de pouvoir s'assurer que les années consacrées à l'éducation des enfants ne soient pas pénalisées en termes de pension.

Le cdH propose dès lors d'octroyer une assimilation des droits à la pension de deux ans par enfant à charge, plafonnée au maximum à 6 ans.

J'en arrive au dernier point de mon intervention.

Je voudrais remercier ma collègue du CD&V, Mme Greta D'hondt, qui "aux petites heures" de la nuit a présenté une série d'amendements relatifs aux conséquences de l'élargissement de l'Union européenne au niveau du marché du travail. Malgré l'heure avancée, ces amendements ont suscité un débat intéressant en commission. Mme D'hondt a eu raison de nous rappeler qu'il ne reste que quatre mois avant le 1^{er} mai 2006. Le moins que l'on puisse dire est que le gouvernement n'est pas prêt pour faire face à cette échéance.

En conclusion, monsieur le président, le pacte représente pour le cdH un premier pas trop modeste.

Demander aux partenaires sociaux de modifier en profondeur certaines de leurs habitudes et conventions n'est certainement pas une tâche facile pour un gouvernement.

Maintenant que le Pacte de solidarité entre les générations est bouclé, on peut se poser la question de savoir si c'est suffisant.

Finalement, ce qui restera de ce pacte est modeste au regard des défis démographiques et socio-économiques qui nous attendent dans les années à venir. Ce maigre résultat devra être mis en rapport avec une détérioration du climat social qui laissera des traces.

Le gouvernement a mené les négociations de manière chaotique et inexpérimentée.

Nul doute qu'avec de telles méthodes, il aura du mal à faire face aux prochains défis socio-économiques. Je pense en particulier à la mise en œuvre du pacte, mais aussi au débat annoncé sur la compétitivité des salaires. Pour ce dernier point, je renvoie aux travaux du Conseil central de l'Economie qui chiffrait, le 8 novembre dernier, à 2,1% l'augmentation des coûts salariaux belges par rapport à nos trois pays voisins pour la période 2005-2006. Le 5 décembre, donc quelques jours plus tard, Guy Quaden, gouverneur de la Banque nationale plaidait pour un pacte de compétitivité. Selon lui, et je cite: "Il serait urgent de modérer nos salaires".

Le cdH ne comprend pas pourquoi le gouvernement n'a pas anticipé cet élément important dans les négociations finales du pacte avec les partenaires sociaux.

En conclusion, la Belgique aura besoin très prochainement d'un vrai

het vooruitzicht stelt met betrekking tot het recht op het gewaarborgd minimumpensioen. Ik hoop dat de regering daarover een akkoord heeft bereikt.

Voorts is het voor de cdH wenselijk onder meer het verplegend personeel, deeltijdwerkers met variabele uurroosters in de supermarkten en werknemers van schoonmaakbedrijven met een onderbroken uurrooster tot de zware beroepen te rekenen.

Wat de gelijkstelling met werkdagen betreft, stelt de cdH voor gewoon dezelfde regels te hanteren als voor de berekening van de duur van de loopbaan.

Ten slotte mag men tijdens zijn pensioen niet worden afgestraft voor de jaren die men aan de opvoeding van zijn kinderen heeft besteed. Het cdH stelt voor om een gelijkstelling met de pensioenrechten van twee jaar per kind ten laste toe te kennen, met een maximum van zes jaar.

Ik wil tevens mevrouw Greta D'hondt bedanken voor de amendementen die zij heeft ingediend met betrekking tot de gevolgen die de uitbreiding van de Europese Unie voor de arbeidsmarkt heeft. De regering is niet op die vervaldatum voorbereid.

Voor het cdH is dit pact een te bescheiden eerste stap ten aanzien van de demografische en sociaal-economische uitdagingen die zich aankondigen.

De regering heeft op een chaotische en onervaren manier onderhandeld. Dergelijke handelwijze zal haar niet in staat stellen om de toekomstige sociaal-economische problemen aan te pakken.

Wat de looncompetitiviteit betreft, dringt zich een loonmatiging op.

pacte, plus complet, plus ambitieux, impliquant, dès le départ, les entités fédérées et intégrant des éléments trop négligés comme la recherche et le développement, la formation sous toutes ses formes, l'emploi des jeunes et des peu qualifiés.

A bientôt, donc!

Het cdH begrijpt niet waarom de regering niet beter heeft geanticipeerd op dat essentiële element in de eindfase van de onderhandelingen over het pact.

Kortom, heel binnenkort zal België een echt pact nodig hebben, waarbij de deelgebieden van bij het begin worden betrokken en waarin elementen worden opgenomen die tot op heden al te zeer verwaarloosd zijn geweest, zoals het onderzoek en de ontwikkeling, de opleiding in al haar vormen, en de tewerkstelling van jongeren en laaggeschoolden.

01.47 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, beste collega's, 15,6% van de loontrekkende bevolking in de Vlaamse privé-sector is op dit ogenblik 50-plusser. Dat is goed nieuws, het is een stijging met 4,5% van het aantal oudere loontrekkenden in de Vlaamse privé-sector. Dat is een sterkere stijging dan de gemiddelde toename bij de volledig loontrekkenden in dezelfde periode, namelijk 1,1%. Slechter nieuws is dat we nog steeds met een zeer laag aandeel van 50-plussers op de arbeidsmarkt zitten. Vandaar ook dat het wetsontwerp rond het Generatiepact eigenlijk geen dag te vroeg komt.

Nochtans is de kritiek dat de premier nooit een deadline had mogen stellen om de gesprekken af te ronden. Ik kan toch wel zeggen dat dit eigenlijk een dubbele onwaarheid is. Hiermee wordt de indruk gegeven dat de regering het overleg met en tussen de sociale partners geen eerlijke kans zou hebben gegeven. De waarheid is dat deze wet eigenlijk een jaar later dan oorspronkelijk gehoopt ter tafel ligt. Precies dezelfde mensen die nu vinden dat het te laat is stonden vorig jaar op het spreekgestoelte smalend de regering door het slijk te halen omdat ze zo lang aarzelde met het eindeloopbaandebat. Bovendien is het overleg nog niet afgelopen. Stel dat er geen deadline was geweest voor de globale contouren van het Generatiepact, wie van de aanwezigen in dit halfroond zou er zijn hand voor in het vuur durven te steken dat er rond deze tijd überhaupt een akkoord zou zijn geweest? Laat ons eerlijk zijn, als we de reactie van sommige vakbonden hebben gezien is het duidelijk geworden dat elke maatregel die ook maar eventjes zou raken aan het brugpensioen of andere vervroegde uittreidingsmaatregelen op een njet zou zijn gestuit.

Dat net nu de regering ook het verwijt krijgt in dit wetsontwerp te ruime delegaties te vragen is verwonderlijk. We spreken over een wezenlijk andere context dan in 1996 toen de toenmalige regering-Dehaene volmachten afdwong. Bovendien moeten die delegaties die lang geen carte blanche zijn een extra inbreng van de sociale partners toelaten om dit pact in te vullen, al willen sommigen de term pact niet gebruiken omdat de sociale partners het niet hebben goedgekeurd. Dit is echter een semantische discussie terwijl het in de feiten eigenlijk gaat om één dwarsligger en dan kunnen we ons nog afvragen of het gaat om de organisatie in haar geheel.

01.47 Annemie Turtelboom (VLD): Aujourd'hui, 15,6% des salariés du secteur privé flamand sont âgés de plus de cinquante ans, ce qui représente déjà une augmentation. Mais la proportion des plus de cinquante ans sur le marché du travail est toujours trop réduite. Par conséquent, le présent projet de loi n'est absolument pas prématuré.

Des voix critiques se sont élevées pour reprocher au gouvernement d'avoir fixé une date-butoir pour les négociations sociales. Mais le Pacte de solidarité entre les générations a été préparé un an plus tard que prévu et ce retard est précisément dû à la longueur de la concertation qui, par surcroît, n'est pas encore terminée. Qui aurait osé parier qu'un accord aurait jamais été conclu lorsqu'on analyse l'attitude de certains syndicats? Pour eux, toute mesure qui touche à la prépension ou à d'autres mesures relatives au départ anticipé était par avance non négociable.

D'aucuns reprochent au gouvernement de demander des pouvoirs trop larges. Mais a-t-on oublié les lois de pouvoirs spéciaux du gouvernement Dehaene? De plus, le gouvernement actuel n'a pas carte blanche pour la mise en œuvre concrète du Pacte. La FGTB a

Hoe vreemd het ook mag klinken, vooral in FGTB-middens heeft men het Generatiepact tegelijk willen verdrinken in enerzijds het opentrekken van het debat naar de jongeren en de problematiek van de sociale zekerheid en anderzijds het verenigen tot het symbooldossier van de brugpensioenen, het kroonjuweel van de vervroegde uittreding. Ondertussen zijn we geconfronteerd met een aantal stakingen maar ook dat heeft een goede kant. Dank zij de staking van 7 oktober hebben de Vlaamse ambtenaren het voorrecht gekregen om te experimenteren met telewerk. Laat ons hopen dat dit een project is dat later nog wordt voortgezet.

Uiteindelijk kan men zich niet van de indruk ontdoen dat de voornaamste bekommernis van sommigen in dit Generatiepact eerder het minder lang werken dan het langer werken was. Voor de combinatie van arbeid en gezin geldt hetzelfde. De voornaamste bekommernis ligt voor sommigen bij niet-arbeid en gezin. Mooi, maar ik geloof dat niemand van ons nog gelooft dat we op die manier ons sterk systeem van sociale zekerheid betaalbaar kunnen blijven houden.

Sommigen argumenteren, vooral in het kader van het debat over de brugpensioenen en de pseudo-brugpensioenen: men onderschat de psychologische vernedering en de emotionele wonden bij mensen die door herstructureringen en rationalisaties hun werk verliezen. Gesteld dat het zo zou zijn, zouden wij het Generatiepact dan in onderhavige vorm voor ons hebben? Het was immers veel eenvoudiger te zeggen: wij gaan de brugpensioenen gewoon afschaffen, maar dat heeft niemand, op geen enkel moment, gevraagd.

In tegenstelling tot wat sommigen wensen is de afschaffing niet de ultieme droom van de liberalen. Wanneer wij sommigen aanhoren lijkt het veeleer de ultieme droom te zijn mensen zo weinig mogelijk te laten werken, maar dan wel zo goed mogelijk betaald. Wij weten natuurlijk dat wij geen sociaal paradijs kunnen bouwen op een economisch kerkhof.

Een ander verwijt is: mensen kunnen het moe zijn als zij een eind in de vijftig zijn. Dat klopt. Waarom zou men anders in de afspraken uitzonderingen hebben toegestaan die vervroegde brugpensionering mogelijk maken? Wie nu nog niet doorheeft dat er een algemene consensus is over uitzonderingen voor zware beroepen of voor bijzondere omstandigheden is blind, hardleers, of is er bewust op uit gekleurde informatie naar zijn achterban te sturen.

De vakbonden zitten trouwens mee aan tafel om de lijsten van de zware beroepen op te stellen en de bijzondere omstandigheden te definiëren.

Wie intellectueel eerlijk is en abstractie maakt van zijn vakbonds- of werkgeversretoriek of welke politieke retoriek dan ook, zal niet kunnen ontkennen dat zich maatregelen opdrongen om de vervroegde uittreding tegen te gaan. Jammer maar helaas, wij zullen met zijn allen langer moeten gaan werken. Maar - en dit voeg ik er ook in een adem aan toe -, wij zullen dat op een meer kwalitatieve manier moeten kunnen doen, met de nodige rustpunten. Wij willen respect voor hardwerkende mensen, maar wij wensen geen mensen die zich moeten doodwerken.

tenté de torpiller le Pacte en essayant d'inclure dans son champ d'application toute la problématique des jeunes et de la sécurité sociale. Elle a également tenté d'en réduire la portée aux seules prépensions. Résultat final: des grèves qui ont eu pour conséquence que les fonctionnaires flamands se sont vu offrir, le 7 octobre, la possibilité de faire l'expérience du télétravail.

Le premier souci de certains, c'est de travailler moins longtemps et de pouvoir combiner le non-travail et la vie de famille. S'il était concrétisé, un tel programme serait impayable. Personne n'a jamais proposé de supprimer les prépensions. Même les libéraux n'en ont jamais rêvé. Mais certains voudraient travailler le moins possible tout en étant payés le plus possible. Or on ne peut construire un paradis social sur un cimetière économique. Le gouvernement est néanmoins parvenu à un consensus sur les exceptions en faveur des métiers lourds et les conditions de travail particulières.

Les syndicats participent aux négociations visant à dresser la liste des métiers lourds et les conditions de travail particulières.

Nier que des mesures soient nécessaires pour lutter contre les départs anticipés serait faire preuve de malhonnêteté intellectuelle. Tout le monde sera obligé de travailler plus longtemps mais l'aspect qualitatif du travail devra alors être accentué et des pauses devront être prévues. L'idée qu'une vie active plus longue des travailleurs âgés limiterait les perspectives d'emploi des jeunes est une idée fausse. Le taux d'emploi des jeunes comme des anciens est trop faible. Nous savons tous que l'emploi crée l'emploi. La prépension n'a jamais été un droit social généralisé. L'âge légal de la pension, oui. Et nous n'avons jamais songé à

Dat het aanmoedigen van oudere werknemers langer te werken de kansen van jongeren beknot, is helemaal een doodoener. De eerste CAO over de brugpensioenen, in 1974, had de vervanging van ouderen door jongeren inderdaad tot doel. Maar de cijfers spreken 30 jaar later voor zich: zowel de activiteitsgraad van de jongeren als die van de ouderen ligt te laag. Intussen weten wij dat werk werk creëert en dit is toch precies wat wij allemaal vragen: jobs creëren, zodat onze jongeren en ook onze ouderen aan de slag kunnen of kunnen blijven.

De vakbonden vragen volkomen terecht een zachte aanpak. Ook daarvoor hebben zij gehoor gekregen van de regering. Immers, laten wij wel wezen, brugpensioenen zijn nooit een veralgemeend sociaal recht geweest. Dus, het verstrengen ervan betekent ook niet dat wij beknipten op een algemeen sociaal recht. De verhoging van de wettelijke pensioenleeftijd zou dat wel zijn geweest, maar dat heeft eigenlijk nooit ter tafel gelegen, in tegenstelling tot bijvoorbeeld in Duitsland en in het Verenigd Koninkrijk waar men wel met die maatregel geconfronteerd wordt.

De realisaties van het Generatiepact vereisen een algemene mentaliteitswijziging bij werknemers en werkgevers. Een mentaliteitswijziging is iets anders dan het algeheel omverwerpen van de basisbeginselen van onze sociale zekerheid of van onze arbeidsmarkt. Helaas, om te doen wat noodzakelijk is, bestaan er geen wondermiddelen.

Misschien beschikken zij bij CD&V over verborgen talenten, maar dan zijn die heel sterk verborgen. Zij zijn trouwens fysiek, wat hun aanwezigheid op dit ogenblik betreft, verborgen. De partij heeft zich eigenlijk volledig afzijdig gehouden in het eindloopbaandebat. Op het moment dat het Generatiepact was gesloten, hebben zij hun alternatief gepresenteerd.

Ik citeer dan graag een stukje uit het editoriaal van De Morgen van 12 oktober: "Het is een illusie dat iemand in dit debat het warm water zou kunnen uitvinden. Zonder het zelf te willen leverde de oppositiepartij CD&V daarvan het bewijs. Die onthulde haar eigen sociaal-economisch programma, vreemd genoeg na het overleg en na de beslissingen. En wat blijkt? Zet naast CD&V een coalitiepartner die er de scherpste kantjes van afvijlt en je komt dicht in de buurt van wat Verhofstadt gisteren kwam te vertellen."

Dit toont duidelijk aan dat een akkoord betekent dat er compromissen worden gesloten en op dat vlak heeft niemand over de toverdrank van Asterix beschikt, die ervoor zorgt dat men binnen de eigen kleine kring de wereld kan overwinnen.

Mensen kosten in de regel nu meer aan de overheid dan dat ze bijdragen. Daarom moeten wij het algemene principe dat wie langer werkt recht heeft op meer pensioen, invoeren. Collega Maggie De Block zal straks nog het woord voeren over het deel in verband met de pensioenen.

Het is echter niet de bedoeling om de problemen te minimaliseren. Sommigen zeiden dat er slechts 100.000 bruggepensioneerden zijn of slechts 7% van de oudere werklozen. Dat zeiden dan vooral degenen

relever cet âge, comme cela a été fait en Allemagne et en Grande-Bretagne.

La mise en œuvre du Pacte de solidarité entre les générations passera obligatoirement par un changement des mentalités chez les employeurs et les travailleurs, mais elle ne doit certainement pas nous conduire à révolutionner les fondements de la sécurité sociale ou du marché du travail. Pour faire ce qu'il est nécessaire de faire, aucune solution miracle n'existe. Le CD&V a adopté une attitude réservée dans le débat sur la fin de carrière et a présenté une solution de rechange après que la décision concernant le Pacte de solidarité a été prise. Le quotidien flamand "De Morgen" du 12 octobre a écrit dans ses colonnes que si le CD&V négociait avec un partenaire au sein d'une coalition, la proposition qui en résulterait serait proche de celles de M. Verhofstadt. Etant donné que les citoyens coûtent plus aux pouvoirs publics qu'ils ne cotisent, il faut appliquer le principe selon lequel les travailleurs qui restent actifs plus longtemps ont droit à plus de pension. Ceux ou celles qui prétendent qu'on ne paie "que" 100.000 prépensions sont les mêmes qui estiment que malgré ses efforts, le gouvernement n'a créé "que" 115.000 emplois nouveaux en quatre ans.

Le Pacte de solidarité entre les générations va bien au-delà des prépensions. Le gouvernement a prévu un milliard de baisses de charges supplémentaires. Même Mme D'hondt a dû reconnaître que dans l'état actuel des choses, c'était le maximum qu'on pouvait réaliser en termes budgétaires. Mais en même temps, elle nous a mis en garde contre le fait que les pays voisins du nôtre ne restaient pas les bras ballants. Et la FEB a lancé un avertissement identique.

Les employeurs sont eux aussi placés financièrement devant leurs

die niet aan de brugpensioenen willen raken. Dat zijn echter dezelfde die op dit ogenblik zeggen dat er in vier jaar tijd slechts 115.000 bijkomende banen werden gecreëerd ondanks de zware inspanningen van de regering. Ik vraag mij dan af welke absolute getallen men nog allemaal met mekaar kan vergelijken en of zo'n redenering niet getuigt van een bijzonder groot fatalisme.

Wij haalden het eerder reeds aan. Dit Generatiepact gaat om zoveel meer dan de brugpensioenen. De regering heeft bijna in 1 miljard euro extra lastenverlagingen voorzien. Zelfs collega Greta D'hondt erkende in de commissie dat de loonlastverlaging die voorligt, de meest haalbare is gezien de budgettaire mogelijkheden. Tegelijk waarschuwde ze echter al even terecht voor het feit dat onze buurlanden niet stilzitten.

Een analoge waarschuwing kwam uit VBO-middens. Daar vreest men voor een ontsporing van onze loonkosten met 2,1% wat kan leiden tot een jobverlies van 23.100 mensen.

Dat die werkgevers op hun beurt voor hun financiële verantwoordelijkheid worden geplaatst via tewerkstellingscellen, via outplacement of via extra heffingen voor Canada dry's wanneer ze oudere werknemers willen ontslaan, is billijk. Hetzelfde geldt voor de beperkende sanctionerende maatregelen voor oudere werknemers die zich bij herstructurerings niet constructief opstellen in de zoektocht naar een andere job.

Het feit dat onze fractie zich uitspreekt voor dit Generatiepact betekent geenszins dat wij er geen bedenkingen bij hebben. Liever dan de lof der dwaasheid te zingen willen wij uitgaan van de stelling dat de aanzet goed is en dat de maatregelen die worden voorgesteld leiden tot een trendbreuk, zodat de basis wordt gevormd voor een sociaal-economische omgeving waarin werken weer de norm wordt en waarin mensen die meer werken recht hebben op meer pensioen.

Het werk is echter nog niet af. Om te beginnen is er de uitvoering van het Generatiepact. Dat sprak onder andere ook over het scholingsbeding, over de aanpassing van de wet-Renault, over de mogelijkheid van de werknemer om vanaf 40 jaar een beroep te doen op de externe dienst voor de planning van zijn loopbaan.

Ook daarbuiten is er nog werk aan de winkel. Het verder wegwerken van de inactiviteitsvallen, de introductie van telewerken, een volledige herziening van de uitzendwetgeving, de uitbreiding van het systeem van dienstencheques en een ernstige opvolging van het activeringsbeleid voor werkzoekenden zijn slechts enkele maatregelen waarvoor wij de aandacht vragen.

Dat het Generatiepact veel verder moet gaan dan de twee uitersten van onze arbeidsmarkt is duidelijk. Dat was overigens ook de eis van de vakbonden. Daarom wil de VLD tegemoetkomen aan het actief werken aan een tweede Generatiepact ten gunste van de hardwerkende Vlamingen tussen 25 en 55 jaar.

Ja, wij weten dat kwatongen de term hardwerkende Vlaming zullen bestempelen als een politiek marketing-technisch goed gevonden mantra. Wie eerlijk is moet echter zeggen dat de spitsuurgeneratie of de sandwichgeneratie terecht behoeften heeft waarop wij ook een

responsabiliteit, ce qui est équitable, comme est équitable l'obligation, pour les travailleurs âgés, de faire preuve, en cas de restructuration, d'une attitude constructive dans la recherche d'un autre emploi.

Malgré cela, notre groupe s'interroge lui aussi sur le Pacte de solidarité. Mais nous, nous considérons qu'il constitue une amorce de nature à engendrer une rupture de tendance. Nous pensons aussi que ce Pacte doit être réellement appliqué, ce qui présuppose l'adoption de toute une série de mesures. Le Pacte de solidarité ne doit pas seulement être axé sur les deux extrêmes du marché de l'emploi. C'est d'ailleurs aussi une revendication des syndicats. Quant au VLD, il veut un second Pacte de solidarité pour tous les Flamands qui, entre 25 et 55 ans, travaillent durement.

Nous n'oublions pas les autres catégories sociales. Nous l'avons prouvé en adoptant les mesures sur l'élimination des pièges à l'emploi ou l'instauration de la liaison des allocations à la prospérité. Le VLD veut des mesures adéquates pour chacun et chacune. Avec le Pacte de solidarité entre les générations, nous sommes sur la bonne voie.

Nous demandons depuis des années la suppression du bilan social pour les petites entreprises. Grâce au secrétaire d'État Van Quickenborne, les charges administratives sont passées de 3,5 à 2,57% du PIB. Pour les entreprises, cette diminution représente une économie de coûts de 1,7 milliard d'euros. Mais il faut absolument se garder de créer de nouvelles charges. Les mesures relatives au bien-être sur le lieu de travail doivent être davantage que des mesures de papier. Aussi doivent-elles engendrer le moins possible de paperasseries.

Les jugements récents sur les

antwoord moeten geven.

Betekent dit een keuze voor enkel de winnaars uit de samenleving? Nee, we vergeten niet diegenen die willen werken, maar geen job hebben, evenmin als diegenen die niet meer kunnen werken en degenen die niet meer hoeven te werken omdat ze al een loopbaan achter zich hebben. Dat hebben we ruimschoots bewezen in het verleden met maatregelen die werkzoekenden helpen bij het activeren of die werkloosheidsvallen proberen weg te werken of, zoals in dit Generatiepact, de welvaartvastheid van de uitkeringen te introduceren. Ook in de toekomst wordt daaraan gedacht. De VLD wil gepaste maatregelen voor iedereen bekomen, de VLD is bezig met het verzekeren van onze welvaart en onze sociale zekerheid. Dit Generatiepact is een eerste polis die helaas niet alles dekt en die ook een stukje franchise voor elke gezonde burger bevat. Desalniettemin zijn we met dit Generatiepact de goede weg ingeslagen.

Tot slot zou ik nog 3 elementen uit het Generatiepact kort willen aanstippen. Ten eerste is dat de vereenvoudiging van de sociale balans. Dat werd al jaren door ons gevraagd. Vooral kleinere bedrijven ervaren dit als een grote administratieve last. Ik mag toch wel zeggen dat staatssecretaris Van Quickenborne hier toch wel puik werk heeft geleverd en dat uit de derde enquête van het Planbureau blijkt dat er voor de administratieve lasten een duidelijke trendbreuk is ingezet. Die zijn liefst met een kwart gedaald tot 2,57% van het bruto binnenlands product. In 2005 was dat nog 3,5%. Voor ondernemingen is dit een kostenbesparing van 1,7 miljard euro.

Tot zo ver een beetje het goede nieuws. Ik vraag de minister om speciale aandacht: we moeten toch enorm opletten om van vereenvoudigingen geen vestzak/broekzakoperatie te maken, vooral dan in het kader van het welzijn op het werk. Dat is belangrijk, zeker voor de spitsuurgeneratie, maar we moeten toch heel hard opletten dat we in het kader van het welzijn op het werk niet komen tot heel veel papieren maatregelen en papieren rapportering van stressbeleid en van wat men doet om het welzijn van de werknemer op de werkvloer te erkennen. Het moet gaan om een daadwerkelijke verbetering, liefst met zo weinig mogelijk papieren. Ik denk immers dat net in die sector die val dermate groot is.

Ten tweede wil ik nog even - wat ik ook in de commissie al deed - de discriminatie op basis van leeftijd op de arbeidsmarkt aanstippen. U weet dat ik daar niet helemaal in gerustgesteld ben door de arresten die we hebben vanwege het Europees Hof van Justitie, maar sinds vorige week ook vanwege een Belgische arbeidsrechtbank. Dit is het eerste arrest op basis van de antidiscriminatiewetgeving. U weet dat ik er niet helemaal gerust in ben. Ik dring toch aan om zo snel mogelijk de lijst te krijgen van alle wetten en CAO's waarin leeftijdscriteria worden gehanteerd voor onze arbeidsmarkt. In Groot-Brittannië neemt men 10 tot 11 maanden de tijd daarvoor.

Het kan niet anders dan dat er gaten en onvolkomenheden in de wetgeving zitten: onze wetgeving inzake de arbeidsmarkt is heel complex, omdat ze door de jaren heen is gegroeid. Daardoor kon geen rekening worden gehouden met een Europese richtlijn die uit 2000 stamt. Ik zal daar de komende maanden op blijven hameren, want ik wil niet dat we op 6 december 2006 tot de constatacie moeten komen dat ons werk niet af is en dat we met heel veel klachten

discriminations fondées sur l'âge qu'ont rendus la Cour européenne de Justice et un tribunal du travail belge m'inquiètent. Je veux qu'on dresse le plus vite possible une liste de toutes les lois et de toutes les CCT qui se réfèrent à des critères d'âge pour le marché du travail car je pense que la législation est lacunaire et imparfaite. Par exemple, il n'a pas été possible de tenir compte d'une directive européenne qui devait être adoptée en 2000. Je veux éviter que le 6 décembre 2006, on assiste à une avalanche de réclamations.

Dans ses amendements, Mme D'hondt s'efforce sincèrement d'organiser davantage de contrôles ciblant les travailleurs de huit nouveaux États membres. Mais nous voulons quant à nous mettre fin également aux mesures transitoires. En outre, il faudra que nous concluons des contrats bilatéraux avec d'autres pays. Le ministre doit donc mettre à profit au maximum les mois restants pour combler les lacunes de notre système de protection sociale. La libre circulation des personnes est aussi un des éléments de l'élargissement de l'Europe qui a été adopté. Compte tenu des irrégularités constatées, je préconise personnellement d'accueillir dignement les travailleurs des nouveaux États membres tout en durcissant les contrôles pour éviter la concurrence déloyale. Les Pays-Bas ont opté pour un marché du travail ouvert. Moi aussi, je voudrais plaider ici en faveur d'un tel marché où, toutefois, nos conditions du travail seraient en vigueur, à partir du 1^{er} mai 2006. Sinon, nos entreprises se délocaliseront en Europe de l'Est.

geconfronteerd kunnen worden, gebaseerd op onze wetten of CAO's. Natuurlijk gaan we in dit dossier individuele klachten van werknemers ten opzichte van hun eigen bedrijfsleiding nooit kunnen voorkomen.

Tot slot, mijnheer de voorzitter, collega's, wil ik besluiten met heel even stil te staan bij de problematiek van de buitenlandse werknemers uit acht van de tien nieuwe lidstaten.

Ik apprecieer het werk dat collega D'hondt heeft gedaan om daarover amendementen in te dienen. Zij doet daarmee een oprechte poging om meer controles uit te werken. U weet dat onze partij heel sterk vragende partij is voor het stopzetten van de overheidsmaatregelen, ook al weten wij dat wij een degelijk controlesysteem moeten hebben.

Ik wil herhalen wat ik daarstraks ook heb gezegd. We zullen niet alleen ons controlesysteem in België moeten verbeteren. Wij zullen dat ook moeten doen via bilaterale contracten met andere landen. Wij kunnen immers hier zo veel als we willen amendementen goedkeuren die ons een bijzonder goed gevoel geven maar die uiteindelijk op het terrein niets verhelpen aan de illegaliteit, aan de bestaande, schrijnende toestanden en aan de bestaande, oneerlijke concurrentie. Daarbij zouden we dan misschien gedurende een uur of een dag een goed gevoel hebben. Op termijn verandert er echter niets.

Mijnheer de minister, daarom dring ik aan. We hebben inderdaad maar vier maanden meer. Vroeger zei ik tijdens de examentijd altijd dat ik nog vier maanden had. Ik zou willen dat u toch uw uiterste best zou doen om van deze vier maanden echt gebruik te maken om zo veel mogelijk de gaten te dichten die er in ons sociaal systeem nog zijn, zodat we onze arbeidsmarkt effectief kunnen openstellen.

Mijnheer de minister, dat is het debat. Wij hebben allemaal met heel veel overtuiging de uitbreiding van Europa van 15 naar 25 nieuwe lidstaten goedgekeurd. In de uitbreiding zit vervat dat er een vrij verkeer van goederen en diensten is en dus ook op een bepaald moment een vrij verkeer van personen. Anders hadden we toen niet met zoveel overtuiging de uitbreiding moeten goedkeuren.

Ik ben ook niet blind voor de wantoestanden die er nu zijn. Af en toe worden de betrokkenen nu gedwongen om in de illegaliteit te werken, omdat heel moeilijk is om iemand via de voordeur binnen te halen. Mijn pleidooi blijft dus dat u ervoor zorgt dat we ze via de voordeur kunnen binnenhalen, maar ook dat we strenger kunnen controleren, zodat we geen oneerlijke concurrentie creëren.

Ook in dit huidige debat zal het heel belangrijk zijn uit te kijken naar wat onze buurlanden zullen doen. Wij kunnen opnieuw in het Parlement beslissen en een fantastische, Belgische oplossing uitwerken, waarmee we de overgangsmaatregelen misschien niet stopzetten op 1 mei 2006 maar misschien op 1 september 2006 of op 1 januari 2007. We hoeven immers helemaal niet te verlengen tot 1 mei 2009. We kunnen op elk moment stoppen.

Het zal echter heel belangrijk zijn te kijken naar wat de buurlanden, vooral Nederland, zullen doen. Ik hoor dat ze in Nederland al de principiële keuze hebben gemaakt voor een open arbeidsmarkt. We zien echter nu al de schrijnende toestanden in de Nederlandse interim-kantoren, die buitenlandse werknemers via onwettelijke

constructies, die we natuurlijk ook wel kennen, op onze arbeidsmarkt droppen.

Mijnheer de minister, daarom dring ik erop aan te gaan voor de open arbeidsmarkt op 1 mei 2006. Ik denk immers dat we anders voor de situatie zullen komen te staan dat onze bedrijven uitvlaggen naar Oost-Europa. Ik geef eerlijk toe dat ik dan veel liever heb dat ze Oost-Europeanen hier tewerkstellen tegen onze arbeidsvoorwaarden, tegen onze minimumvoorwaarden en tegen onze voorwaarden op het gebied van sociale inspectie en dat we de bedrijven naar hier brengen. Immers en nogmaals, werk creëert ander werk.

Le président: Je veux rassurer la Chambre. Huit orateurs sont encore inscrits dans ce débat. Je suppose que les ministres doivent préciser quelques éléments. Ils ont certes déjà répliqué et cela permettra d'écourter leur intervention à la fin du débat.

Collega's, ik stel voor de vergadering gedurende een half uur te schorsen.

Na de schorsing, hervatten we de algemene bespreking met de heren Delizée en Bultinck.

Ik wijs erop dat ook de begroting van de Kamer en van de gedoteerde instellingen aan bod moet komen. U moet het niet opgeven, collega's.

De vergadering is geschorst.
La séance est suspendue.

*De vergadering wordt geschorst om 20.44 uur.
La séance est suspendue à 20.44 heures.*

*Elle est reprise à 21.22 heures.
Zij wordt hervat om 21.22 uur.*

La séance est reprise.
De vergadering is hervat.

Le président: Chers collègues, la liste des orateurs se rétrécit peu à peu. Je donne la parole à M. Delizée. Il sera suivi par M. Bultinck.

01.48 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, le débat que nous menons aujourd'hui sur le Pacte entre les générations constitue l'aboutissement d'un processus de réflexion et de concertation.

La phase de concertation entamée en septembre a duré environ quatre mois, même s'il y a eu des temps de préparation antérieurs, quatre mois de négociations oserais-je dire longues et difficiles avec un mouvement social qui a exprimé des critiques, un malaise dont le fondement était sans doute plus large que le seul contenu du pacte.

Durant cette période de discussions et de négociations, certaines déclarations, quelquefois contradictoires ou maladroitement, ont finalement amené à une autre réflexion sur le droit de grève, sur l'expression de grèves dites "sauvages" qui ont été parfois mal perçues par les travailleurs ou perçues comme autant de provocations. Elles ont même ajouté un peu d'huile sur le feu, à un point tel qu'à un certain moment, le droit de grève était devenu l'objet principal des discussions occultant ainsi le fond du dossier.

01.48 Jean-Marc Delizée (PS): De debatten over het Generatiepact zijn vier maanden geleden begonnen. Het waren vier maanden van langdurige en moeizame onderhandelingen, met een maatschappelijke beweging die haar ongenoegen uitte en ongelukkige verklaringen over het stakingsrecht, zodanig zelfs dat dat recht centraal kwam te staan in de discussies en de grond van het dossier wat op de achtergrond raakte.

Ons land staat bekend om zijn sociaal overlegmodel. Opdat er echter overleg zou kunnen plaatsvinden, moet eenieder erkennen dat de partners – met

Notre pays, pendant longtemps, a été considéré - et l'est toujours - comme un modèle de concertation sociale. L'examen de notre histoire sociale depuis 1945, depuis la Seconde Guerre mondiale nous apprend que la concertation est le fait de reconnaître les partenaires sociaux, en particulier les organisations syndicales, de leur reconnaître le droit d'exprimer, de défendre des idées différentes. C'est éventuellement accepter l'idée de conflits sociaux et certainement le respect des autres interlocuteurs. D'autres intervenants ont déjà insisté sur ces éléments.

Le malaise social qui s'est exprimé dans les rues, où un grand nombre de travailleurs se sont rassemblés au cours de ces mois, il faut l'entendre. Il faut le prendre en compte et considérer ce dossier avec humilité. Il importe de dire que le débat suscité par le pacte doit être poursuivi. Je viendrai dans un instant sur le contexte. Toutefois, l'on doit considérer que ce pacte est une étape. Certes, il ne solutionnera pas tout, même s'il dresse des pistes pour les prochaines années. Il conviendra certainement de suivre et d'évaluer l'effet des mesures préconisées, notamment en ce qui concerne l'emploi des jeunes, qui est au cœur du débat, mais aussi l'emploi des femmes, une meilleure intégration de la personne handicapée sur le plan socioprofessionnel, l'augmentation du taux d'emploi des allochtones, autant de défis qui sont toujours devant nous.

Lors des débats en commission, j'ai rappelé le contexte. Cette année voyait fêter le 60^{ème} anniversaire de la sécurité sociale, mais il est certain que les défis économiques et sociaux d'aujourd'hui ne sont plus les mêmes que ceux qui ont prévalu au moment de la mise en place de notre système de sécurité sociale. D'autres facteurs sont apparus: le vieillissement démographique, sur lequel notre Assemblée a beaucoup travaillé l'an dernier avec les recommandations de la commission, les pressions de la mondialisation. Bref, notre société est en rapide et profonde mutation.

Mais une crise est quelque chose qui passe, on peut la soigner. Au bout du compte, on se rend compte qu'il s'agit d'autre chose. Tous les acteurs doivent intégrer cette mutation.

Dans la déclaration gouvernementale, on le rappelait en affirmant que si les politiques ne changeaient pas, notamment en matière de carrière, tout le potentiel de croissance risquait d'être affecté. Néanmoins, on ne peut pas tenir de tels propos et demander à la population de travailler plus longtemps si, dans le même temps, on n'a pas prévu des mesures spécifiques pour enrayer le chômage structurel des jeunes et garantir que l'allongement de la vie active aura sa contrepartie en termes de bien-être social supérieur au statu quo actuel. Une politique globale doit donc être mise en œuvre, fondée sur la solidarité car c'est celle-ci qui peut permettre de maintenir le financement de notre sécurité sociale dans des limites supportables par tous.

Le Pacte entre les générations comprend trois parties: le refinancement de la sécurité sociale, la liaison au bien-être et l'emploi et les fins de carrière. Cette dernière partie a particulièrement attiré l'attention et a peut-être occulté les deux autres volets.

Je vais donc commencer par aborder ce troisième volet, notamment la question des pensions.

name de vakbonden – het recht hebben andere standpunten te verdedigen en moet men zijn gesprekspartners respecteren. Wij moeten dus rekening houden met het sociaal ongenoegen en ervan uitgaan dat de discussie moet worden voortgezet, want dit is slechts een eerste stap. Men zal immers de maatregelen die ertoe strekken de werkgelegenheidsgraad van de jongeren te verbeteren, evalueren, en zich tevens moeten bekommeren om de werkgelegenheidsgraad van de vrouwen, de gehandicapten en de allochtonen.

Alvorens ik het over de inhoud van het ontwerp zal hebben, wil ik de achtergrond ervan in herinnering brengen. De economische en sociale uitdagingen van vandaag zijn niet meer dezelfde als die van vijftig jaar geleden. De veroudering van de bevolking en de globalisering leiden tot een diepgaande en snelle verandering van de maatschappij. Als wij het loopbaanbeleid niet bijsturen, dreigt het hele groeipotentieel in het gedrang te komen. Men kan echter aan de bevolking niet vragen langer te werken als men tegelijkertijd niets onderneemt om de structurele jeugdwerkloosheid terug te dringen en als er tegenover de verlenging van de beroepsloopbaan helemaal niets staat op het vlak van een beter welzijn dan de huidige status-quo. Er moet dus werk worden gemaakt van een allesomvattend solidariteitsbeleid, waarbij de financiering van de sociale zekerheid voor iedereen draaglijk blijft.

Het pact bestaat uit drie hoofdstukken: de herfinanciering van de sociale zekerheid, de welvaartvastheid, de arbeid en de eindeloopbaanproblematiek. Ik begin met dat laatste, met de pensioenen, dus.

De arbeidsmarkt evolueert

Dans une matière aussi fondamentale que les pensions légales, il est primordial d'intégrer l'idée selon laquelle les travailleurs vivent dans un modèle de société fort différent de celui dans lequel ont évolué ceux qui, aujourd'hui, ont atteint l'âge de la retraite. Le marché du travail est en constante évolution et les répercussions sur les profils de carrière sont sans appel en termes de mobilité, de flexibilité, de formation continuée, ainsi qu'en termes de carrière entrecoupée par des périodes d'inactivité plus ou moins longues.

Nous devons constater une entrée de plus en plus tardive des jeunes sur le marché de l'emploi et, en parallèle, la retraite anticipée qui s'est imposée comme une sorte d'évidence socio-économique au point qu'elle s'est transformée en un mode de régulation structurel du marché incompatible avec l'impératif de "soutenabilité" à long terme. On se souvient des débats que nous avons eus au sein de cette assemblée en 1996 au sujet des pensions. Peut-être n'est-on pas allé assez loin à l'époque dans l'adaptation des régimes légaux de pension aux nouvelles réalités du travail. Je pense notamment, en ce qui concerne les femmes, aux carrières incomplètes, à la problématique des temps partiels et aux carrières atypiques.

D'une part, on peut relever des mesures positives dans le volet "Pension" du pacte. Ainsi, par exemple, l'instauration d'un bonus à partir de l'âge de 62 ans, des efforts afin de garantir un revenu plus décent à tous les retraités et en particulier pour les femmes, la prise en compte des contrats d'apprentissage ou des conventions d'insertion socioprofessionnelle pour l'octroi de droits à la pension ou encore – il s'agit d'un acquis important – la liaison au bien-être du droit minimum par année de carrière qui, par ailleurs, sera revue et corrigée.

D'autre part, on peut regretter que la problématique des périodes assimilées n'ait pas été abordée suffisamment en profondeur dans un projet de loi aussi essentiel que celui-ci. Elle le sera sans doute ultérieurement. Ce dossier est encore du ressort de la concertation sociale. Nous devons le suivre de près.

Le régime des travailleurs à temps partiel a été durci à plusieurs reprises. Aujourd'hui, seules les périodes non prestées avec allocations de garantie de revenu sont entièrement assimilées.

Notre pays compte près de 800.000 travailleurs à temps partiel – j'ai vérifié l'exactitude du chiffre –, mais 45.000 personnes seulement perçoivent une allocation.

Un autre élément: le crédit-temps complet.

Les assimilations sont limitées à trois ans au maximum. Or le Pacte des générations ramène l'interruption de carrière à temps plein à un an au maximum. Libre aux commissions paritaires ou aux entreprises de prévoir davantage si elles le souhaitent, mais sans indemnité de l'ONEM.

Cette mesure pénalisera les travailleuses qui représentent 70% des actuels 22.000 crédits-temps à temps plein. Que l'on s'attaque à l'usage impropre du crédit-temps, que l'on contrecarre un phénomène qui consiste à utiliser ce régime comme "antichambre" à la prépension, tout le monde peut en convenir et ce sont des objectifs

voortdurend en stelt nieuwe eisen op het vlak van mobiliteit, flexibiliteit en voortgezette opleiding. Loopbanen worden vaak onderbroken door periodes van inactiviteit. Jongeren doen later hun intrede op de arbeidsmarkt en de vervroegde uittreding is een evidentie geworden. In 1996 werd bij de aanpassing van de pensioenregeling wellicht onvoldoende rekening gehouden met die nieuwe gegevens.

Het hoofdstuk "pensioenen" van het pact bevat een aantal positieve maatregelen: er komt een bonus vanaf 62 jaar, het pensioenbedrag wordt opgetrokken, er wordt rekening gehouden met leercontracten en sociaal-professionele inschakelings-overeenkomsten en het minimumrecht wordt welvaartsvast gemaakt.

Wij betreuren dat de kwestie van de gelijkgestelde periodes onvoldoende aan bod is gekomen en wij hopen dat dat later zal gebeuren.

De regeling voor de deeltijdwerkers werd herhaaldelijk aangescherpt. Vandaag worden enkel de niet-gepresteerde periode met een inkomensgarantie-uitkering gelijkgesteld en het pact schroeft de voltijdse loopbaanonderbreking terug tot maximum één jaar. Volgens ons is die maatregel te eenzijdig en zal hij voornamelijk de werkneemsters benadelen, aangezien zij 70 procent uitmaken van het totaal aantal personen met voltijds tijdscrediet. Bovendien staan wij niet achter de aangekondigde afwijkingen voor loopbaanonderbrekingen om welbepaalde redenen, waarbij er wordt van uitgegaan dat bepaalde activiteiten sociaal wenselijker zijn dan andere.

Wij betreuren tevens de loskoppeling van de evolutie van de loongrenzen die als grondslag

que nous partageons et que nous soutenons, mais la mesure nous semble trop unilatérale.

Le gouvernement annonce des dérogations pour les interruptions de carrière "thématiques", qui sont d'ailleurs renforcées et élargies. C'est sans doute positif, mais peut-on souscrire aux motifs qui sous-tendent l'orientation prise, à savoir qu'il existerait des activités "socialement souhaitables" et d'autres qui le seraient moins?

L'économie générale du projet est bien de contrôler davantage l'usage de la pause carrière, ce qui va à l'encontre de la philosophie générale du système, le crédit-temps général. Il avait été mis en place antérieurement et consistait à essayer de mieux concilier la vie familiale et la vie professionnelle, donc le temps libre et le temps de travail.

Une autre déception concerne la liaison au bien-être des plafonds salariaux. Evidemment, notre groupe politique ne se réjouit pas du "découplage" dans l'évolution de ces plafonds qui serviront de base au calcul des futures pensions. Certes, on ne porte pas atteinte au principe des périodes assimilées et on peut admettre que des plafonds différenciés renforcent le principe d'assurance auquel la liaison au bien-être participe, mais ce n'est pas un bon signal pour l'avenir de notre régime légal des pensions dont les montants sont beaucoup trop faibles par rapport aux autres pays européens.

J'en arrive, chers collègues, à la question de l'emploi. Comme dit tout à l'heure, la situation des jeunes de moins de 25 ans sur le marché de l'emploi est très préoccupante, en particulier celle des moins qualifiés.

Les pouvoirs publics peuvent fixer le meilleur cadre qui soit pour offrir aux jeunes et aux employeurs de réelles opportunités, ils ne réussiront leur pari que grâce à la confiance des uns et au dynamisme des autres. Tous, nous avons intérêt à ce que cette politique réussisse. Mais tel ne sera le cas que si les employeurs publics et privés comprennent qu'il est de leur intérêt, mais aussi de leur devoir, de tout faire pour que, dans notre pays, il n'y ait plus d'exclus du travail. Pour cela aussi, les jeunes doivent faire le choix de la responsabilité, saisir la chance qui leur est offerte et refuser une vie au rabais, sans travail.

Par les mesures proposées, que ce soit par le soutien à la formation individuelle en entreprise, par le renforcement du plan Rosetta ou encore par le ciblage des réductions de cotisations sur les moins qualifiés, ce projet de loi apporte une première réponse concrète à la situation des jeunes peu qualifiés sur le marché du travail. Bien sûr, nous devons évaluer les effets de ces mesures.

Nos efforts en matière de formation de tous les travailleurs affichent un retard récurrent par rapport à la moyenne européenne. Ce phénomène a amené le gouvernement à mettre les employeurs en demeure de respecter ce à quoi ils se sont engagés depuis l'automne 2003. Grâce au bilan social simplifié, un mécanisme de contrôle est désormais prévu. Il est évidemment regrettable d'en arriver à la menace d'une sanction pour que le monde patronal comprenne que la formation constitue un investissement collectif porteur d'avenir.

Ce contrôle reste, selon nous, trop général et ne permet pas de

pour de la Berekening van de toekomstige pensioenen zullen dienen.

Ik wil het ook hebben over het onderdeel "werkgelegenheid". Teneinde de situatie van de jongeren van minder dan vijftientig jaar op de arbeidsmarkt te verbeteren, heeft de overheid het vertrouwen van de jongeren en het dynamisme van de werkgevers nodig.

Voorliggend wetsontwerp reikt een eerste oplossing aan voor de problemen van de laaggeschoolde jongeren, met name door een uitbreiding van het Rosetta-plan en door het ondersteunen van de individuele opleidingen in de ondernemingen.

Wat de opleiding van de werknemers betreft, voorziet de vereenvoudigde sociale balans in een controlemechanisme en zulks met uitzondering van de jaren na 2006.

Wat de arbeidsprestaties van de oudere werknemers betreft, kan een sociale consensus alleen tot stand komen wanneer rond deze problematiek een collectieve bewustwording groeit. In dat verband moet het debat over de loopbaanvoorwaarden worden gevoerd.

Het aantal met arbeid gelijkgestelde periodes moet worden uitgebreid, zoniet dreigen de toegang tot het bruggpensioen en de geloofwaardigheid van een gelijkekansbeleid tussen mannen en vrouwen in het gedrang te komen.

Wat de bedrijfsherstructureringen en de tewerkstellingscellen betreft, moet de ontslagen werknemer worden bijgestaan in zijn zoektocht naar een nieuwe baan.

De ervaring leert ons dat moet worden afgestapt van bureaucratische, bestraffende

contrôler, pour les années après 2006, l'exigence de ce que le Pacte de solidarité entre les générations appelle "un nouveau sentier de croissance" visant à mieux répartir les efforts de formation. Or, on sait que ce sont les travailleurs les mieux insérés dans les entreprises, c'est-à-dire ceux qui bénéficient de contrats à durée indéterminée et à temps plein qui ont le plus accès aux programmes de formation. Les travailleurs qui sont occupés à temps partiel ou dans le cadre d'un contrat à durée déterminée, mais aussi les jeunes peu qualifiés, les travailleurs âgés, les allochtones sont trop souvent laissés pour compte.

J'en arrive à l'emploi des plus âgés.

Une politique cohérente en cette matière se doit, au préalable, de s'interroger sur l'usage qui a été fait, au cours de plusieurs décennies, de l'âge dans les politiques de l'emploi au travers du comportement des entreprises et des travailleurs. Renverser la logique, qui a prévalu jusqu'ici, ne sera un succès que si un nouveau consensus social est atteint; celui-ci passera nécessairement par la prise de conscience de l'énorme gaspillage des ressources humaines auquel nous assistons aujourd'hui.

En attendant ce consensus "à naître" sur le terrain, le relèvement de l'âge de la prépension est une chose, celui de la condition de carrière en est une autre, et ne doit pas occulter le débat relatif à la prise en considération équitable de cette notion.

Les périodes assimilées à des prestations de travail ne sont actuellement guère généreuses et, vu leur importance surtout pour les travailleuses, il nous paraîtrait juste de les élargir. A défaut, ce n'est pas seulement l'accessibilité à la prépension qui sera mise à mal mais aussi la crédibilité d'une politique d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

L'un des axes principaux, mais aussi le plus controversé du volet "Emploi" du pacte, concerne les restructurations d'entreprises et les cellules d'emploi.

La prépension doit garder son rôle de "filet social". Selon moi, il faut insister sur le fait que le travailleur licencié dans le cadre d'une restructuration doit recevoir la meilleure aide possible dans la recherche d'un nouvel emploi.

L'expérience a déjà prouvé qu'un accompagnement de qualité des travailleurs licenciés pouvait donner de bons résultats, mais à condition que le dynamisme ne soit pas cassé par des règles bureaucratiques et pénalisantes.

Ce qui suscite le mécontentement dans le monde du travail, c'est la stigmatisation dont certains travailleurs se sentent victimes. Je veux parler du sentiment d'être doublement sanctionné, par la perte d'emploi d'abord, et l'impossibilité d'en retrouver, ensuite.

Comme Mme D'hondt l'a bien dit, notamment en commission, les restructurations et les licenciements collectifs sont toujours des drames sociaux.

Il serait inadmissible sur le plan éthique de menacer les victimes de

maatregelen, die de ontslagen werknemer het gevoel geven dat hij tweemaal wordt gestraft: eenmaal omdat hij zijn baan verliest, een tweede maal omdat hij er niet in slaagt een nieuwe job te vinden.

Mevrouw D'hondt wees er al op dat herstructureringen en collectieve ontslagen altijd sociale drama's zijn. Het is bijgevolg niet logisch werknemers van 45 jaar en ouder die zich, tijdens een periode die gedekt is door een opzeggingsvergoeding, vrijwillig inschrijven in een tewerkstellingscel, als verplicht beschikbaar voor de arbeidsmarkt te beschouwen.

Daarnaast moet ook rekening worden gehouden met de gewestelijke initiatieven, zodat geen overlapping ontstaat tussen de verplichting voor de werkgever een tewerkstellingscel op te richten en bestaande instrumenten op het niveau van de Gewesten.

Dat punt werd al in de commissie besproken en de meerderheid heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt het gewestelijk instrument te erkennen. Die maatregel zal moeten worden aangevuld met een samenwerkingsakkoord.

Het tweede hoofdstuk van het pact betreft de sociale zekerheid.

De structurele koppeling van de inkomensvervangende uitkeringen aan de welvaart is een belangrijke verworvenheid van het Generatiepact. Overigens werd het door het Studiecomité voor de vergrijzing uitgewerkte scenario in het pact opgenomen. Het zal met ingang van 2008 ten uitvoer worden gelegd.

Er komen nieuwe bijdrageverminderingen voor de werknemers met de laagste participatiegraad aan de arbeidsmarkt. Voor de

ces décisions d'une cascade de sanctions au moindre faux pas. Tel n'est certainement pas l'objectif du gouvernement. Toutefois, nous avons relevé un problème de "logique" dans ce qui nous a été annoncé. Ainsi, on rend obligatoirement disponibles sur le marché de l'emploi des travailleurs âgés d'au moins 45 ans qui sont couverts par une indemnité de préavis – ces personnes ne sont donc pas encore au chômage – et qui s'inscrivent volontairement dans une cellule d'emploi. En outre, la sanction possible pour ces seuls travailleurs suscite bien des questions quant à savoir si un tel traitement est fondé de manière objective et raisonnable.

Quoi qu'il en soit, les réalités régionales devront être prises en compte. Je suis d'ailleurs certain qu'elles le seront. Ainsi, par exemple, les conditions auxquelles devront répondre ces cellules d'emploi pour l'octroi de l'indemnité dite "de reclassement" ne pourront porter préjudice aux compétences régionales quant à l'approbation d'un programme de réinsertion spécifique pour les travailleurs âgés.

Au-delà d'un problème de compétences institutionnelles qui subsiste, il nous semble indispensable d'éviter tout chevauchement entre l'obligation pour l'employeur de créer une cellule d'emploi et les outils régionaux déjà existants. Nous avons débattu à ce propos en commission et rappelé qu'en Wallonie existent des cellules de reconversion qui fonctionnent bien et accompagnent efficacement les travailleurs licenciés. Ces cellules sont gérées paritairement par les organisations syndicales et par le FOREM, elles sont des opérateurs de la reconversion et garantissent la même qualité d'accompagnement, quel que soit l'âge des participants. Nous pensons qu'il est nécessaire de prendre en compte cette réalité si nous voulons systématiser les structures d'accueil pour les travailleurs âgés de 45 ans et plus. C'est en ce sens qu'un amendement de la majorité a été adopté en commission. Il vise à reconnaître l'outil régional. Bien entendu, le dispositif devra être complété par un accord de coopération.

J'en viens à un deuxième volet du pacte, celui ayant trait à la sécurité sociale. La liaison structurelle des allocations de remplacement de revenus est un acquis majeur du Pacte de solidarité entre les générations. On ne répétera jamais assez que la sécurité sociale n'a pas pour vocation première de lutter contre la pauvreté mais bien de la prévenir. Il s'agit de renouer avec ce principe fondateur car, comme on l'a dit tout à l'heure, nous avons tous en mémoire la dégradation, l'effondrement des taux de remplacement observé depuis les années 1980.

Nous en avons aussi parlé longuement après les décisions prises à Ostende en mars 2004 et à cet égard, nous sommes particulièrement satisfaits de voir franchir un pas supplémentaire. En effet, le scénario retenu par le Comité d'étude sur le vieillissement est intégré dans la présente loi et sera applicable dès 2008. Dans l'immédiat, le constat est clair et exige la poursuite des adaptations sélectives et ciblées là où le déficit est plus important. Il s'agit bien sûr d'un préalable. Il va sans dire que l'emploi reste le meilleur garant du financement de la sécurité sociale et donc aussi d'un niveau de protection sociale suffisant.

En ce qui concerne les réductions de cotisations sociales, sujet de

laaggeschoolde jongeren is die vermindering degressief, voor de oudere werknemers is ze progressief.

De bijkomende alternatieve financiering van onze sociale zekerheid, ten slotte, vormt een antwoord op de vergrijzing van de bevolking. Ze moet ervoor zorgen dat de groei ook ten goede komt aan wie ongewild werkloos is. Dat nieuwe financieringsmechanisme is essentieel voor het evenwicht van onze sociale zekerheid en we betreuren dat het in dit wetsontwerp nog niet in concrete maatregelen werd omgezet.

Er is een goede afstemming tussen de fiscale en de sociale maatregelen.

Voor de Franstalige socialisten is dit ontwerp de aanzet tot een evoluerende benadering van het eindeloopbaanbeleid, waarin de indienstneming van jongeren wordt aangemoedigd en de werkgelegenheidsgraad van de ouderen wordt opgetrokken.

Dit Generatiepact is de vrucht van een compromis en het sociaal overleg zal in de toekomst zijn rol ten volle moeten spelen.

De PS-fractie zal dit wetsontwerp dat op een globaal vergelijk berust, goedkeuren.

We willen de voortzetting van het sociaal overleg aanmoedigen en zullen erop toezien dat dit Pact via zijn uitvoeringsbesluiten ook daadwerkelijk wordt uitgevoerd.

Volgens ons zijn de dialoog en het overleg de middelen bij uitstek om onze wetgeving en ons stelsel van sociale bescherming aan de uitdagingen van de toekomst aan te passen. Die toekomst is belangrijk voor de burger en samen met hem moeten we eraan werken.

débat très fréquent lui aussi dans nos commissions et assemblées, sans doute dans le contexte international d'une surenchère de politiques de déflation salariale, ces réductions sont-elles un mal nécessaire au maintien de l'emploi et à la compétitivité de nos entreprises. Mais si la marche est forcée, les réductions de cotisations peuvent gagner en efficacité là où toutes les études s'accordent à dire qu'elles rapprochent le coût salarial de la productivité réelle ou supposée du travailleur. Et c'est précisément ce que prévoit le Pacte de solidarité entre les générations en ciblant de nouvelles réductions sur les catégories de travailleurs dont les taux de participation sont les plus faibles, de manière dégressive pour les jeunes peu qualifiés et de manière progressive pour les plus âgés. En ce sens, c'est donc positif.

Enfin, dernier acquis et non des moindres, le financement alternatif supplémentaire de notre sécurité sociale. Pour répondre au vieillissement de la population et aux nouveaux besoins mais aussi pour assurer à tous ceux qui sont contraints à l'inactivité une juste part dans la croissance du pays, le financement de la sécurité sociale se devait d'être élargi au-delà du facteur travail et du financement alternatif actuel qui repose lui aussi pour l'essentiel sur les revenus des ménages. C'est désormais chose acquise par le biais d'une série de financements supplémentaires dont un montant retour de ce que la sécurité sociale elle-même génère, c'est-à-dire les recettes IPP et ISOC et une contribution des revenus du capital avec un montant plancher qui garantira un financement stable.

Pour terminer, nous voudrions mettre aussi en évidence ce nouveau mécanisme de financement des soins de santé qui devra être mis en place d'ici 2008. Il s'agit d'un volet essentiel pour l'équilibre budgétaire de notre sécurité sociale et, comme les partenaires sociaux l'ont exprimé au sein du Conseil national du travail, nous pouvons regretter que ce nouveau mécanisme ne soit pas d'ores et déjà traduit dans le texte de ce projet de loi.

Si la gestion globale garde toute sa pertinence, elle révèle cependant des effets pervers. Il n'est pas admissible que les marges budgétaires de la sécurité sociale, donc aussi les marges politiques, se restreignent au fil des années et empêchent de ce fait de mener des projets dans d'autres secteurs que celui des soins de santé, le ministre en a parlé tout à l'heure.

En définitive, ce que le gouvernement propose dès 2008 n'est rien d'autre que la traduction de ce que doit être la responsabilité de la collectivité dans ses choix pour un système de soins de santé qui couvre l'ensemble de la population.

En ce qui concerne les mesures fiscales, je serai très bref. A priori, les mesures fiscales s'articulent de manière cohérente avec les mesures sociales mais, ici aussi, il conviendra de s'assurer que les objectifs poursuivis soient atteints.

Une remarque concernant la réduction du taux d'imposition sur la pension du second pilier lorsque celle-ci est prise à l'âge normal de la pension. S'il est vrai que l'on ne touche pas au droit actuel de prendre la pension complémentaire à l'âge de 60 ans, il n'empêche que l'incitant fiscal favorisera ceux qui peuvent se permettre de retarder l'âge par rapport à ceux qui n'ont pas ce choix, par exemple pour des

raisons de maladie ou de perte d'emploi.

Chers collègues, les socialistes francophones sont d'avis que le texte que le gouvernement nous demande d'approuver aujourd'hui peut initier une approche évolutive de la politique des carrières en favorisant l'embauche des jeunes et l'augmentation du taux d'emploi des plus âgés par des dispositifs susceptibles de changer les mentalités et associant des mesures incitatives à des mesures, il est vrai, plus restrictives. Il faudra vérifier sur le terrain si son exécution répond bien aux objectifs fixés. Nous le répétons, le Pacte de solidarité entre les générations est le fruit d'un compromis. Il comporte aussi de nombreuses zones d'ombre, certaines mesures nous interpellent ou d'autres ne sont pas, à nos yeux, suffisantes en tant que telles.

La concertation sociale devra pleinement jouer son rôle, que ce soit au sein du Conseil national du travail, à l'occasion du prochain accord interprofessionnel ou de manière plus informelle. Je pense, par exemple, à la nouvelle définition de l'entreprise en restructuration, à la problématique de la prépension conventionnelle – dont toutes les dimensions sont loin d'être réglées aujourd'hui comme les périodes assimilées, la notion de pénibilité ou de métier lourd – ou encore aux très nombreuses modalités d'exécution des dispositions en projet.

Le groupe socialiste votera ce projet de loi qui est un compromis global. Il contient beaucoup de points positifs, je l'ai dit, un peu occultés par l'actualité, entre autres un refinancement historique et récurrent de la sécurité sociale et un mécanisme structurel de rattrapage, de correction des allocations sociales et de liaison au bien-être. Nos ministres sont allés le plus loin possible dans les négociations sur les points difficiles, les "knelpunten" en néerlandais. Nous voulons encourager la poursuite de la concertation sociale et nous serons vigilants quant à l'application du pacte par les arrêtés d'exécution qui sont très nombreux et forcément aussi très techniques.

Il faut aussi avoir à l'esprit que le diable se cache dans le détail. Sur le fond, notre société est confrontée à des choix à opérer entre le long terme et le court terme. Nous voulons parier sur le dialogue, la concertation pour adapter notre législation et notre système de protection sociale aux défis de l'avenir. Le débat et le travail ne sont pas terminés.

L'avenir, c'est bien de cela dont il s'agit et j'aime toujours à rappeler cette citation du cinéaste Woody Allen, qui dans son style bien à lui disait: "L'avenir, ça m'intéresse parce que c'est là que je compte passer mes prochaines années." Chers collègues, je pense que l'avenir intéresse aussi nos concitoyens et c'est avec eux que nous devons le construire.

01.49 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, puis-je intervenir brièvement au sujet de l'excellent débat que nous avons mené avec M. Tobback sur la définition du seuil et du taux de pauvreté? J'ai vérifié sur le site d'Eurostat et je souhaiterais lire la définition officielle pour mettre tout le monde d'accord. Je cite: "Le taux de risque de pauvreté est défini comme la proportion de personnes dont le revenu disponible équivalent se situe en dessous du seuil de risque de pauvreté fixé à 60% du revenu disponible équivalent médian national

01.49 Benoît Drèze (cdH): Naar aanleiding van het debat dat we met minister Tobback hebben gevoerd, zou ik willen terugkomen op de definitie van de armoededrempel en –graad om een verduidelijking aan te brengen. Op de site van Eurostat

après transferts sociaux." Dans cette définition, nous retrouvons le mot "risque" mais il s'agit bien des revenus de l'année qui sont inférieurs ou pas à 60%. S'il y a un risque, c'est parce qu'une composante sur le patrimoine n'est pas prise en compte. Si quelqu'un possède une maison, c'est parce qu'il sait qu'en Belgique, la pension sera faible et il anticipe en achetant une maison pendant sa période d'activité.

La sous-définition est importante: on dit "après transferts sociaux" mais on parle également de "revenu disponible". Quelle est la définition du revenu disponible, car il y avait également une question sur la fiscalité. Le revenu disponible d'un ménage est égal à l'ensemble des revenus touchés par les différents membres du ménage, à savoir salaires, loyers, intérêts, allocations diverses, desquels on retrace les impôts, cotisations sociales et autres retenues. Il s'agit bien du revenu net qu'on a en poche après prise en compte de tous les transferts sociaux et fiscaux. Je souhaitais que cette clarification soit apportée.

kan men het volgende lezen: "het armoederisico is het percentage personen met een equivalent beschikbaar inkomen dat onder de armoederisicodrempel ligt, gemeten als 60 procent van het mediaan beschikbaar inkomen na de sociale transfers". We vinden hier inderdaad het woord "risico" terug, maar het gaat hier wel degelijk om inkomsten op jaarbasis die al dan niet lager zijn dan 60 procent. Als er een risico bestaat, is dat te wijten aan het feit dat een deel van het patrimonium niet in aanmerking wordt genomen.

Voorts is er sprake van "na de transfers" maar ook van "beschikbaar inkomen". Dat laatste komt overeen met alle inkomsten die de diverse gezinsleden binnenbrengen (lonen, huurgelden, interesten, diverse uitkeringen, na aftrek van de belastingen, sociale bijdragen en andere inhoudingen). Het gaat dus duidelijk om het netto-inkomen waarover men na aftrek van alle sociale en fiscale transfers beschikt.

01.50 Bruno Tobbacq, ministre: J'ai fait allusion à la fiscalité dans la comparaison avec le taux de remplacement. Les chiffres dont vous disposez ne tiennent pas compte de la fiscalité. Le risque de pauvreté est tout différent de la pauvreté réelle, soulignons-le! Je ne conteste pas les chiffres d'Eurostat. Par exemple, pour la Belgique, si on considère les chiffres de tous les pensionnés, on constate que le seuil utilisé de 60% du revenu médian – choix que l'on peut contester dans un sens ou dans l'autre – concerne un grand nombre de personnes. En augmentant ou en diminuant d'un pour cent ce seuil fixé, on risque de changer sensiblement les chiffres au sein d'un groupe important.

Même si nous n'avons pas l'opportunité de le faire ici, je veux bien mener un débat sur ces chiffres car ils sont très importants. Cependant, je tenais à vous faire remarquer que ces chiffres ne prouvent pas ce à quoi vous avez fait allusion, à savoir qu'il y a une grande pauvreté parmi les pensionnés belges. Ce n'est pas le cas!

Mais, ainsi que l'a annoncé Mme D'hondt, un débat en la matière aura sans doute lieu.

01.50 Minister Bruno Tobbacq: In de vergelijking met de vervangingsratio heb ik naar de fiscaliteit verwezen. In de cijfers waar u over beschikt, wordt met de fiscaliteit geen rekening gehouden. Het armoederisico is iets totaal anders dan de reële armoede. Wat België betreft bijvoorbeeld, indien men de cijfers van alle gepensioneerden beschouwt, stelt men vast dat veel mensen onder de gehanteerde drempel van 60 procent van het mediaan inkomen zitten. Als men die vaste drempel met een procent verhoogt of verlaagt, dan bestaat het risico dat men de cijfers binnen een grote groep gevoelig verandert.

Ik wil echter wel een debat over de cijfers voeren vermits ze erg belangrijk zijn. Ze bewijzen evenwel niet uw stelling dat er

onder de Belgische
gepensioneerden veel armoede
heerst. Dat is niet het geval!

01.51 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, heren ministers, over de problematiek van de vergrijzing, en vooral de manier waarop wij onze arbeidsmarkt zouden moeten hervormen om uiteindelijk de gevolgen van die vergrijzing te kunnen opvangen, en ook over de andere financieringen van de sociale zekerheid die wij zouden moeten uitwerken, is de voorbije jaren flink wat inkt gevloeid. Wij hebben er allemaal veel lectuur over gekregen. Er zijn zeer veel dikke rapporten voorgesteld, grote analyses gemaakt, zeer lange en open brieven verschenen. We hebben meer papieren gekregen dan strikt noodzakelijk was.

Als wij eerlijk zijn en intellectueel eerlijk willen blijven, dan moeten wij zeggen dat wat op dat lange voorspel, dat vanzelfsprekend zeer veel verwachtingen heeft gecreëerd, volgde, met name het Generatiepact, eigenlijk een ontgoocheling mag worden genoemd.

Ik maak me geen illusies. Het wetsontwerp betreffende het Generatiepact zal vandaag, allicht zonder enig probleem, door deze paarse meerderheid worden goedgekeurd, al dan niet met enig enthousiasme. Men zal ons trachten wijs te maken dat het zou moeten resulteren in een hoge activiteitsgraad. Welnu, ik zeg u zeer eerlijk: onze fractie twijfelt daar sterk aan.

Collega's, onze fractie zal met de nodige nadruk blijven herhalen dat deze regering in haar communicatie over het zogenaamde Generatiepact blunderde, en dan gebruik ik nog een eufemisme in mijn formulering. Gewild of ongewild werd de indruk gewekt dat deze regering alleen de jacht op de bruggepensioneerden had geopend.

Onze fractie kon die ongerustheid van de werknemers de voorbije weken wel degelijk begrijpen, maar toen wij dat verklaarden, kwam Guyke de leugenaar geen stap verder dan onze fractieleider te verwijten Xavier Verboven in het kwadraat te zijn. Dat zegt uiteraard zeer veel over het gebrek aan niveau van onze eerste minister.

Trouwens, ik kan met volle overtuiging namens mijn voltallige fractie het volgende zeggen: wat zou er verkeerd aan zijn dat wij als Vlaams Belang uitgegroeid zijn tot de grootste arbeiderspartij van Vlaanderen of van dit land? Ik ben er terecht fier op de gewone mensen, de gewone Vlamingen; in het Parlement te mogen vertegenwoordigen en er hun mening te mogen vertolken. Ik zal dat blijven doen namens mijn partij.

Collega's van de meerderheid, de weinigen onder u die nog onder de mensen komen, konden wellicht waarnemen dat er echt ongerustheid was en is bij de werknemers en de werkgevers. De werknemers maken zich inderdaad terecht zorgen over hun job. En ja, de werkgevers maken zich even terecht zorgen over de concurrentiekracht van hun bedrijven.

Leden van de meerderheid, door uw slechte communicatie, door de slechte communicatie van deze regering, bent u erin geslaagd om op een totaal onverantwoorde manier de sociale vrede in dit land andermaal aardig in gevaar te brengen.

01.51 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Après tout ce qui a été dit et écrit sur les propositions et mesures destinées à s'attaquer au problème du vieillissement, le Pacte de solidarité est une déception. Le gouvernement a en outre très mal communiqué à propos de ce pacte. Nous comprenons dès lors l'inquiétude des travailleurs qui avaient l'impression qu'il s'agissait surtout de faire la chasse aux prépensionnés. Le premier ministre a reproché à notre chef de groupe d'être un Xavier Verboven à la puissance 4. Eh bien, nous sommes fiers d'être le plus grand parti travailliste de Flandre.

Les travailleurs s'inquiètent à juste titre pour leur emploi et les employeurs pour la compétitivité de leur entreprise. La mauvaise communication du gouvernement a gravement menacé la paix sociale.

Le Contrat de solidarité entre générations est une occasion manquée. Il ne nous permettra pas d'affronter le vieillissement de la population ni de faire augmenter le taux d'activité. Toutefois, toutes les mesures qu'il comprend ne sont pas mauvaises. Il contient des éléments favorables aux travailleurs indépendants. De plus, tout abaissement des charges est un pas dans la bonne direction, de même que toute impulsion en faveur d'un financement de substitution de la sécurité sociale et de l'indexation des allocations. Il est bon qu'on crée davantage de places pour jeunes stagiaires et que le régime "Canada Dry" soit limité. Nous saluons également l'initiative concernant les cellules d'emploi.

Toutefois, pour un tiers des mesures envisagées, le

Wij vinden dit dus zeer duidelijk – laat daarover geen twijfel bestaan – een gemiste kans. In algemene orde zijn wij van oordeel dat het, met hetgeen deze meerderheid straks ongetwijfeld zal goedkeuren, niet mogelijk zal zijn om de gevolgen van de vergrijzing op een afdoende manier aan te pakken.

Het zal niet mogelijk zijn om de activiteitsgraad, waarover het uiteindelijk gaat, gevoelig op te trekken. Ongetwijfeld zult u, leden van de meerderheid, zeggen dat ik een zeer zwaar verzuurd mens ben en zeer negatief in mijn toon. Neen, ik doe een poging om constructief en intellectueel eerlijk te blijven. U hoort ons immers niet zeggen dat de voorstellen die in het Generatiepact zitten allemaal slecht zijn. Geenszins.

Mevrouw de minister, ik heb er geen enkel probleem mee om te zeggen dat een aantal maatregelen met betrekking tot de zelfstandigen wel degelijk een verbetering inhouden. Daar kan onze fractie zonder enig probleem achterstaan. Het zou er trouwens nog aan mankeren dat er geen enkele goede aanzet in dit Generatiepact zou zitten. Uiteraard is elke lastenverlaging een stap in de goede richting. Uiteraard is elke evolutie naar een andere financiering van de sociale zekerheid een stap in de goede richting. Uiteraard is iedere stap in de richting van welvaartsvast sociale uitkeringen een goede stap. Het zou er nog aan mankeren, collega's. Wij voelen ons dus niet te goed om te zeggen dat het een goede zaak is dat er meer stageplaatsen worden gecreëerd voor jongeren. Het is uiteraard een goede zaak dat er paal en perk wordt gesteld aan de Canada Dry-regelingen. De nieuwe benadering met tewerkstellingscellen is inderdaad een goede poging om de werknemers opnieuw te integreren op de arbeidsmarkt.

Wat echter opvalt is dat de federale overheid voor een derde van deze maatregelen op een ander rekent. De ene keer op de Nationale Arbeidsraad, de andere keer op de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, nog een andere keer op de Gewesten of de Gemeenschappen en inderdaad ook op de ondernemingen zelf. Het blijft dus de cruciale vraag in hoeverre deze maatregelen ook daadwerkelijk zullen worden gerealiseerd. Wat hier met deze kaderwet aan informatie wordt meegegeven is immers zeer miniem. Bijna alles moet nog worden geregeld via KB of ministeriële besluit. Hiermee wordt het Parlement wel degelijk buitenspel gezet, of u dat nu graag hebt of niet. Onze fractie vindt dat zeer duidelijk geen goede zaak.

Een groot aantal van de uitvoeringsbesluiten is klaar. Ze zijn besproken met de sociale partners. Vandaar wil onze fractie, minister Vanvelthoven, u nogmaals uitdrukkelijk vragen om dit Parlement in kennis te stellen van deze uitvoeringsbesluiten. Het is nogal kras dat ons hier vandaag wordt gevraagd om zeer verregaande volmachten goed te keuren zonder inzage te krijgen in de uitvoeringsbesluiten, in de volle wetenschap dat ze klaarliggen voor publicatie.

Zeer veel zaken moeten dus nog via uitvoeringsbesluiten worden ingevuld. Als de ministers eerlijk zijn, zullen zij mij niet tegenspreken dat zeer veel hete aardappels naar de toekomst worden doorgeschoven. Dat moet later nog worden ingevuld als het de regering op een goed moment uitkomt.

gouvernement compte sur d'autres acteurs tels que le Conseil national du Travail, le Conseil central de l'Économie, les entités fédérées et les entreprises. On peut donc se demander dans quelle mesure ces intentions se réaliseront vraiment.

Un autre problème est que l'ensemble de mesures prévues par le Contrat doivent être mises en œuvre par des arrêtés royaux et ministériels, ce qui met le Parlement hors-jeu. Il va de soi que le gouvernement a déjà défini la teneur de ces arrêtés d'exécution avec les partenaires sociaux. Aujourd'hui, le Parlement doit cependant donner un mandat sans connaître le contenu de ces arrêtés d'exécution. Nous voulons savoir ce qu'ils renferment. De nombreux sujets brûlants se voient reportés, tels que la définition des métiers lourds, confiée au CNT. Les périodes assimilées constitueront sans aucun doute également une pierre d'achoppement.

Le Contrat de solidarité entre générations n'a pas donné lieu à la grande réforme que tout le monde attendait. Reste à savoir comment la croissance économique pourra générer de nouveaux emplois. Cette croissance est plus marquée en Belgique que dans les pays voisins, mais nous sommes beaucoup moins capables de la transformer en emplois. Avec un taux de chômage en hausse de 8,4%, nous sommes un très mauvais élève au sein de la zone euro.

Tout est fonction de la création d'emplois nouveaux. Quelle est l'utilité des structures d'outplacement et des cellules pour l'emploi s'il n'y a pas d'emplois disponibles pour les personnes âgées? Elles se retrouvent alors dans la catégorie des chômeurs âgés ou dans le régime de l'assurance maladie-invalidité. Qu'en est-il des mesures répondant aux véritables besoins.

Ik geef een concreet voorbeeld. Het valt inderdaad nog af te wachten hoe de invulling zal gebeuren van de zogenaamde zware beroepen. Dat wordt doorgeschoven naar de Nationale Arbeidsraad. Met die invulling valt of staat het door de regering beoogde effect. Ook de problematiek van de gelijkgestelde periodes is een zeer gevoelig dossier. Ook daarover zal ongetwijfeld nog worden getwist.

Wat ons vooral opvalt, is dat met het Generatiepact niet de grote hervormingen worden doorgevoerd. Essentieel in de hele discussie is de vraag hoe we de komende jaren echt economische groei kunnen omzetten in meer bijkomende jobs. Daar wringt het schoentje. Onze groei mag iets groter zijn dan die van de ons omringende landen, wij slagen er veel slechter dan onze buurlanden in de groei om te zetten in concrete jobs. Resultaat is dat onze werkloosheidsgraad met 8,4% gestegen is boven het Europees gemiddelde en we met een achtste plaats op 12 wel degelijk aan de staart bengelen in de eurozone.

Collega's, alles staat of valt met de creatie van nieuwe jobs. Wat helpt outplacement als er geen jobs zijn voor de ouderen? Wat helpen tewerkstellingscellen als er op het einde van de rit moet worden vastgesteld dat er geen nieuwe job kan worden aangeboden? Als er geen jobs zijn, is het nog mogelijk dat er minder bruggepensioneerden en Canada Dry's zijn, maar we zullen die wel terugvinden in het systeem van oudere werklozen of de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Vraag is of de regering met haar doelstellingen voldoende maatregelen kan nemen om concreet in te spelen op de noden, de échte noden die zich voordoen. Hierop wordt geen concreet antwoord gegeven.

In welke mate wil men het aantal bruggepensioneerden verminderen? Binnen welk tijdsbestek wil men de activiteitsgraad voor ouderen opkrikken? Hoe hoog wil men die dan opkrikken? Hoeveel jongeren wil men bijkomend aan de slag helpen? Welk instrumentarium zal men hanteren om te bepalen of we de goede weg zijn ingeslagen of niet? Dat korte rijtje vragen wijst er reeds op dat veel te weinig concrete doelstellingen werden ingeschreven in het Generatiepact.

Collega's, het Vlaams Belang pleit ervoor een echt schokeffect te creëren met een grote lastenverlaging die ertoe leidt dat ondernemingen opnieuw competitief kunnen zijn. Aan de fiscale en parafiscale druk van 54,2%, de grootste van alle OESO-landen, moet wel dringend geremedieerd worden. We moeten wel degelijk een schokeffect creëren, zodat de loonwag in ons land verkleint. We moeten wel degelijk een schokeffect creëren om de fiscale en parafiscale druk op arbeid echt substantieel te verminderen. We moeten een schokeffect creëren dat ervoor zorgt dat een echt gezond ondernemingsklimaat totstandkomt, zodat bijna automatisch jobs zullen volgen. De jobs kunnen ingevuld worden niet alleen door de slachtoffers van herstructurering, niet alleen door gewezen bruggepensioneerden of oudere werknemers.

Collega's, ik herhaal. We moeten een schokeffect creëren om nieuwe jobs te creëren. We moeten jobs creëren. Die moeten kunnen worden ingevuld door de andere 486.000 werklozen, die niet behoren tot de oudere werknemers of tot de niet-werkzoekende werklozen. Ook die mensen zitten te wachten op een job.

Dans quelle mesure et comment entend-on réduire le nombre de prépensionnés et augmenter le taux d'activité des personnes âgées? Quel est le calendrier prévu à cet effet par le gouvernement? Combien d'emplois entend-on créer pour les jeunes? Le pacte de solidarité comporte trop peu d'objectifs concrets.

Nous plaçons pour une thérapie de choc, avec des réductions de charges permettant de rétablir la compétitivité de nos entreprises. Il convient de réduire sensiblement la pression fiscale et parafiscale sur le travail. Une telle mesure permettra de créer un climat favorable aux entreprises, ce qui conduira automatiquement à la création d'emplois nouveaux, non seulement pour les travailleurs âgés et ceux qui ont été les victimes de restructurations, mais également pour l'ensemble des 486.000 demandeurs d'emploi. Voilà le véritable débat. Le premier ministre se garde bien à présent d'encore évoquer la création de 200.000 emplois nouveaux.

Le Pacte de solidarité entre générations est un amalgame de mesures, mais il n'aura pas l'effet de choc recherché. Les belles intentions exprimées par le gouvernement sont restées lettre morte. En ce qui concerne la carrière à prendre en compte, ne faudrait-il pas se baser sur "les années de vol" plutôt que sur "l'année de construction"? Ne voulait-on pas réduire le coût des travailleurs âgés, qui sont licenciés en masse aujourd'hui parce qu'ils reviennent trop cher?

Notre critique majeure à l'égard de ces prétendues réformes porte sur la non-déféralisation de la politique de l'emploi. Les membres de la majorité ont fait des déclarations musclées, dans la presse et lors des congrès, sur le transfert de ces compétences aux Régions, mais on ne souffle plus

Dames en heren van de meerderheid, dit is het echte debat, het debat dat jullie de voorbije weken en maanden niet meer durfden aan te gaan: het debat over de creatie van echte werkgelegenheid. Ooit beloofde een eerste minister, in een ver dromenland, 200.000 nieuwe jobs. Ondertussen weten we allemaal wel beter. Zelfs die eerste minister is een toontje lager gaan zingen op dat vlak.

Collega's, wij hebben vanuit onze fractie wel degelijk de indruk dat hier een puree aan maatregelen voorgesteld wordt, iets van willen maar niet kunnen. In die voorstellen zit trouwens voor elk wat wils. Maar ik vrees dat niet het noodzakelijke shockeffect zal worden bereikt. Van het fameuze loopbaanperspectief, waarvan velen de mond vol hadden, horen we niets meer. Ik verwijs naar wijlen Steve Stevaert of zelfs Bart Somers die zeiden dat we moesten afstappen van de vaste pensioenleeftijd en dat we naar de teller moesten kijken en niet langer naar het bouwjaar. Van die discussie is niets overgebleven.

Een ander belangrijk element waarom oudere werknemers stelselmatig aan de kant worden geschoven, is uiteraard het feit dat ze wel degelijk veel te duur zijn. De loonspanning tussen oudere en jongere werknemers is veel te hoog in ons land. In België verdient een oudere werknemer 145% van het loon van een jongere. Dat is 10% hoger dan het Europese gemiddelde. Iedereen zou zich dus ervan bewust moeten zijn dat daar het fundamentele probleem zit en dat daar de krachtdadige beslissingen moeten worden genomen. Ook dit gebeurt niet.

Men beperkt zich inderdaad tot het opzetten van een aantal experimenten, hetgeen uiteraard ruim onvoldoende is. De kans om de loonkosten van oudere werknemers drastisch te laten zakken is een gemiste kans. Die hoge loonkosten zorgt er wel degelijk voor dat die categorie van werknemers nu massaal wordt gedumpt tijdens allerlei herstructureringen.

Voorzitter, mevrouw de minister, heren ministers, het zal u niet verwonderen maar onze voornaamste kritiek op die zogenaamde hervormingen is uiteraard het volledig afwezig blijven in dit debat van ook maar één aanzet tot een structurele oplossing voor onze arbeidsmarkt, namelijk het debat over de defederalisering van de bevoegdheden met betrekking tot arbeid en dergelijke meer. Als ik de jongste jaren de opinies en analyses lees van allerhande individuen en instanties, die op het vlak van werkgelegenheid en economisch beleid iets te vertellen hadden, dan kwamen zij telkenmale tot dezelfde conclusie: stop nu in hemelsnaam met dat unitaire arbeidsmarktbeleid en economische beleid en geef die instrumenten nu eindelijk in handen van de Gewesten om zo een beter beleid te kunnen voeren dat is afgestemd op de echte noden van de deelstaten.

Ook op dit vlak werden er stoere verklaringen afgelegd in de pers. Ongeveer alle Vlaamse partijen zijn die piste ondertussen aan het bewandelen. Het is natuurlijk gemakkelijk om het over defederalisering te hebben op congressen van de VLD. Zelfs Vande Lanotte had bij zijn aantreden als sp.a-voorzitter het licht ontdekt. Op de plaats waar het moet gebeuren, namelijk in dit eigenste Huis, is het op dat vlak bijzonder stil.

mot à ce sujet ici au Parlement.

Désormais le gouvernement pourra se laisser porter tranquillement par le courant – celui du Pacte de solidarité entre générations, car tel était bien son objet - vers l'échéance des élections communales. Bientôt, nous pourrions tous constater que ce Pacte n'aura pas livré les résultats escomptés. Nous clôturons provisoirement aujourd'hui un débat qui avait connu des débuts prometteurs voici deux ans. D'impressionnantes auditions ont été organisées en commission des Affaires sociales à propos de la question du vieillissement. Les résultats finaux sont navrants.

Ce projet de loi ne témoigne pas d'une vision à long terme. Par contre, notre parti a développé ces derniers mois une vision à long terme à propos du vieillissement et des soins de santé. Elle revient, en résumé, à réduire les charges pour la Flandre. Nous nous abstiendrons à propos du pacte qui nous est présenté aujourd'hui.

Collega's, met de stemming van dit Generatiepact is voor deze paarse meerderheid een belangrijke klip genomen, de klip om rustig verder te kunnen uitbollen tot aan de volgende gemeente- en parlementsverkiezingen. Deze Generatiepactwet is inderdaad vooral een oefening geweest die de huidige regering in staat moest stellen om de finish van 2007 te kunnen halen. Hetgeen nu voorligt is een diaree aan maatregelen met voor ieder wat wils. Deze wet moet vooral de indruk wekken dat er toch iets zal gebeuren. De realiteit is dat men wel wil maar niet kan. Wij vanuit onze fractie betwijfelen ten sterkste of de werkgelegenheidsgraad of ons arbeidsmarktbeleid gediend zijn met dit Generatiepact.

Een ding staat echter vast, binnen de kortste keren, collega's, of we het nu graag hebben of niet, zullen we hier terug staan en zal iedereen vanuit zijn eigen positie vanop dit spreekgestoelte moeten stellen dat een en ander niet het verhoopte resultaat zal opgeleverd hebben, dat de gekozen weg allicht niet de juiste weg geweest zal zijn.

Voorzitter, mevrouw de minister, heren ministers, collega's, vandaag sluiten we – minimaal dan toch op parlementair vlak – voorlopig een debat af dat de voorbije twee jaar wel degelijk veelbelovend begon. Ik zie dat de voorzitter van de commissie voor de Sociale Zaken in ons midden is. Ik verwijs zeer uitdrukkelijk naar de indrukwekkende hoorzittingen met betrekking tot de vergrijzingsproblematiek die destijds in de commissie voor de Sociale Zaken begonnen. Met evenveel overtuigingskracht zeg ik echter vandaag dat als ik het resultaat zie ik er niet van overtuigd ben dat het de goede weg is die we vandaag inslaan.

Dit wetsontwerp betreffende het Generatiepact getuigt niet van een langetermijnvisie. Wij hebben ons in de voorbije maanden vanuit onze eigen partij wel degelijk de moeite getroost en de politieke moed gehad om een langetermijnvisie met betrekking tot vergrijzing en gezondheidszorg op papier te zetten. Ik zeg u zeer eerlijk dat wij trouwens niet meer geloven in de mogelijkheid om binnen dit Belgisch kader het vergrijzingsprobleem met de nodige daadkracht te kunnen aanpakken.

Voorzitter, collega's, omdat deze regering weigert in dit dossier echt te kiezen voor minder lasten en meer Vlaanderen zal mijn fractie zich straks bij de stemming dan ook met volle overtuiging onthouden.

01.52 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, le projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations est sans conteste un des projets les plus importants de cette législature. On en a parfois une lecture réductrice; on considère que ce projet traite uniquement des fins de carrière. Ce n'est évidemment pas le cas. C'est un projet plus global. Il contient une série d'avancées importantes, intéressantes pour toutes les classes sociales, pour toutes les générations, pour tous les statuts: salariés comme indépendants.

Il s'agit d'apporter des réponses concrètes et responsables au constat que chacun peut et admettra utile de faire. Il s'agit du taux d'activité dans notre pays, du taux d'emploi, du choc démographique, de la longévité, du vieillissement de la population. Ce sont des faits. Cette analyse de la situation est strictement factuelle. Par rapport à ces

01.52 Daniel Bacquelaine (MR): Dit ontwerp, dat een aanzienlijke vooruitgang betekent voor iedereen, beperkt zich niet tot de eindeloopbaanproblematiek. Er wordt immers ook getracht om concrete oplossingen aan te dragen, met name wat de activiteitsgraad betreft. Ons systeem wijkt niet af naar een Angelsaksisch model, integendeel, het is van een erg hoge kwaliteit en blijft een van de meest aantrekkelijke, aangezien het de werklozen een uitgebreide

constats, il est nécessaire de trouver des solutions concrètes. Sommes-nous les seuls à proposer des solutions? Non, bien entendu! D'autres pays se sont livrés à des expériences bien plus vastes que les propositions contenues dans notre projet. Je pourrais parler des pays scandinaves mais aussi d'autres pays comme l'Espagne, l'Italie. L'Espagne est actuellement occupée à discuter de l'âge de la pension pour savoir si celui-ci sera fixé à 66 ans au lieu de 65 ans. Pourtant, tous ces pays d'Europe sont des pays où le taux d'activité est supérieur au nôtre. C'est dire si, en Belgique, il était urgent de se pencher sur ces constats et d'y apporter des solutions!

Il ne s'agit pas de traduire dans une loi des principes idéologiques ou sectaires marqués plus ou moins à droite ou à gauche. Il s'agit, au contraire, de reconnaître la réalité et d'accepter des règles élémentaires de bon sens. Nous tenons particulièrement à notre système de sécurité sociale. M. Drèze parlait tout à l'heure d'une dérive à l'anglo-saxonne. Pour ma part, je ferai remarquer que le système de sécurité sociale belge reste un des plus attractifs sur la scène européenne. Si le modèle dont il parlait est le modèle anglais, je dis non! Le modèle anglais, notamment dans le secteur des soins de santé que vous connaissez bien, est un modèle étatique où on laisse effectivement mourir les insuffisants rénaux.

Ce n'est pas le schéma que nous avons dans notre pays! Loin de là! Au contraire, notre système est très accessible et de très bonne qualité, qu'il s'agisse des soins de santé ou d'autres secteurs. Je pense notamment à la protection en assurance chômage. Nous sommes dans un des pays où la protection des chômeurs est la plus forte en Europe. Les indemnités y sont largement étalées dans le temps, alors que dans de nombreux pays, ces indemnités sont limitées dans le temps. Je ne dis pas que ce système est idéal. Selon moi, on devrait se pencher sur la nécessité de revaloriser les allocations de chômage au début de la période de chômage et d'adopter peut-être d'autres systèmes lorsque ce chômage devient un chômage de longue durée. C'est un autre débat que nous n'abordons pas dans ce projet.

01.53 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, le sujet des allocations de chômage est suffisamment sérieux pour que j'y consacre une petite minute. Je désirerais relativiser l'euphorie de M. Bacquelaine concernant le système belge.

J'ai rappelé tout à l'heure les chiffres communiqués par le ministre Demotte en matière de taux de remplacement de chômage. Monsieur Bacquelaine, en 1980, le taux de remplacement était de 45,7%. Aujourd'hui, je reprends les termes du ministre Demotte, "le taux s'est effondré à 27,3%". En France, on constate une réelle liaison au bien-être et les taux de remplacement restent constants. Il ne faut donc pas regarder très loin, juste à côté de chez nous, dans un pays francophone: les taux de remplacement restent constants!

01.54 Daniel Bacquelaine (MR): Mais quelle est la différence avec les autres systèmes de chômage? Dans les autres pays européens, la durée pendant laquelle le chômeur peut percevoir son indemnité de chômage est largement limitée dans le temps; le système est différent. Je suis tout à fait d'accord d'entreprendre un débat sur l'efficacité des différents systèmes. Faut-il revaloriser davantage les allocations de chômage en début d'exercice et peut-être les freiner

bescherming biedt, vooral wat het tijdsaspect betreft. De noodzaak om de werkloosheidsuitkeringen op te waarderen door de looptijd ervan in te korten, is een ander debat.

01.53 Benoît Drèze (cdH): Ik zou de euforie van de heer Bacquelaine toch wat willen temperen. De vervangingsratio met betrekking tot de werkloosheid is gedaald van 45,7% in 1980 tot 27,3% in 2005. In Frankrijk daarentegen is er een echte welvaartvastheid en blijven de vervangingsratio's dezelfde.

01.54 Daniel Bacquelaine (MR): In de andere landen worden andere systemen gehanteerd, met name wat de duur van het behoud van de hoogste uitkeringen betreft. Ik ben echter bereid om een discussie aan te gaan over een

davantage en cas de prolongation dans le temps? Ce débat est particulièrement intéressant.

Je reprends le fil de mon exposé.

On a beaucoup parlé du travail. A mes yeux, le travail n'est pas une valeur morale. J'ai tendance à croire qu'il n'est pas une fin en soi. Heureusement d'ailleurs! Je connais des gens particulièrement aisés qui ne travaillent pas et qui se portent très bien. Je crois que le travail permet d'occuper sérieusement son temps, qu'il est très utile mais qu'il constitue surtout un moyen de garantir un partage d'une matière produite, un partage de bien-être – pour parler en termes plus spirituels. Il s'agit donc d'un moyen permettant de créer de la richesse et cette création de richesse permet qu'il y ait quelque chose à partager. C'est tant mieux.

Si nous voulons garantir le partage de la création de richesses, nous devons donc favoriser un volume de travail suffisant. Nous devons favoriser un climat propice à l'emploi, favoriser les investissements, favoriser l'incitation au travail et faire en sorte que chacun ait avantage à travailler dans notre société et à travailler peut-être plus longtemps que ce qu'il ne le fait actuellement.

Le projet qui nous occupe aujourd'hui vise essentiellement à accroître l'activité, le volume de travail dans notre pays. Il a pour ambition d'améliorer l'emploi des jeunes. Il ne s'agit pas d'un projet réducteur sur les fins de carrière mais d'un projet visant à amplifier le volume de travail de manière globale dans notre société, pour les jeunes et les moins jeunes.

Cette matière suscite les mêmes réflexions que la réforme fiscale en son temps. D'aucuns d'ailleurs continuent à aborder cette dernière question. A cette époque, certains prétendaient – c'était notamment le cas du cdH, de M. Viseur en particulier – que si l'on diminuait les impôts, on n'aurait plus d'argent pour équilibrer la sécurité sociale. Mais la question était légitime.

Depuis quelques années, l'inverse a été démontré: non seulement, on a diminué fortement les impôts dans notre pays vis-à-vis des particuliers et des sociétés, mais on a aussi équilibré et refinancé notre sécurité sociale. On a donc pu prouver que l'axiome défendu par le cdH en la matière n'était pas fondé.

Si j'en parle, ce n'est pas par volonté d'une attaque gratuite.

01.55 Jean-Jacques Viseur (cdH): En réalité, qu'est-ce qui s'est passé? Le résultat, c'est que le taux de remplacement de toutes les allocations sociales est plus faible qu'il ne l'aurait été si l'on avait maintenu des prélèvements obligatoires plus importants.

Donc, quand vous dites avoir réduit les impôts, au vu des statistiques, on s'aperçoit que le taux de pauvreté des exclus a augmenté. Le groupe en face de moi le dit constamment, mais sans en tirer les conséquences, à savoir qu'il est impossible de réaliser un réel soutien aux allocations sociales, une vraie liaison au bien-être, sans argent.

eventuele gerichte herwaardering, bij het begin van het jaar bijvoorbeeld.

Arbeid houdt geen morele waarde in en is geen doel op zich. Het is vooral een middel voor het creëren van rijkdom die moet worden verdeeld. Wij moeten dan ook een voldoende werkvolume garanderen en er moet een gunstig werkgelegenheidsklimaat worden geschapen waarbij investeringen worden bevorderd en ervoor gezorgd wordt dat eenieder er belang bij heeft te werken.

Deze regeling heeft tot doel het arbeidsvolume voor jongeren en minder jonge mensen te vergroten. Die kwestie is al aan bod gekomen ten tijde van de belastinghervorming. Sommigen, onder wie heer Viseur, verklaarden toen dat indien men de belastingen zou verlagen, er geen geld meer zou zijn voor de sociale zekerheid. Het tegenovergestelde heeft zich voorgedaan: niet alleen zijn de belastingen gevoelig gedaald, maar de sociale zekerheid wordt ook geherfinancierd en in evenwicht gebracht. Het axioma van de cdH gaat dus niet op.

01.55 Jean-Jacques Viseur (cdH): Het resultaat is dat de vervangingsratio van alle sociale uitkeringen kleiner is dan wat die ratio zou zijn geweest indien men grotere heffingen had aangehouden. De kansarmen zijn nog armer geworden. De fractie hier tegenover mij hamert voortdurend op dat aambeeld, maar zonder daar de gepaste conclusies uit te trekken, en de conclusie is dat welvaartvastheid

geld kost.

01.56 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, le "groupe en face", comme dit M. Viseur, a toujours plaidé pour un équilibre entre la position du MR qui tenait à diminuer les impôts et notre position qui était de ne pas aller trop loin, au risque de vider les caisses de l'Etat.

L'équilibre, d'une part, c'était trouver de l'argent pour relancer la consommation avec l'espoir d'un regain de production, donc une relance de l'emploi. C'est là qu'on est floué car il n'existe pas de contrôle sur ce qu'on fait en cette matière. Je suis pour un contrôle à cet égard. L'équilibre, d'autre part, c'était de maintenir un financement de la sécu, qui soit complété par un financement complémentaire. C'était là une vue socialiste.

01.56 Camille Dieu (PS): De "fractie hier tegenover" heeft altijd gepleit voor de gulden middenweg, tussen het standpunt van de MR die de belastingen wil verlagen, en ons standpunt dat de staatskas niet leeggehaald mag worden.

Die gulden middenweg houdt in dat er enerzijds geld moet zijn om de consumptie aan te zwengelen, in de hoop dat de productie aantrekt en ook de werkgelegenheid verbetert. Helaas worden we daar gerold, want er is geen enkele controle op wat we in dat verband doen.

Anderzijds moet er geld zijn voor de financiering van de sociale zekerheid, aangevuld met bijkomende middelen.

01.57 Greta D'hondt (CD&V): Mevrouw Dieu, voor diegenen die geen belastingen "mogen" betalen omdat hun inkomen te laag is of omdat hun enig inkomen een vervangingsinkomen is, heeft de fiscale lastenverlaging natuurlijk geen effect op hun consumptie. Als men niet moet betalen, dan is de verlaging ook geen argent de poche.

01.57 Greta D'hondt (CD&V): Pour ceux qui ne sont pas soumis à l'impôt parce que leurs revenus sont trop faibles ou qu'ils bénéficient d'un revenu de remplacement, une réduction de l'impôt n'a aucune incidence sur la consommation.

01.58 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je voudrais quand même dire à M. Viseur qu'on n'avait jamais autant fait précédemment pour l'accessibilité aux soins de santé de tous les assurés sociaux. Jamais encore on n'avait atteint ce stade. Jamais on n'avait revalorisé les basses pensions comme cela a été fait lors de cette législature, en particulier en ce qui concerne le secteur des indépendants. Cela n'a jamais été fait durant les années '90!

01.58 Daniel Bacquelaine (MR): Mijnheer Viseur, nog nooit werden zoveel maatregelen genomen om de gezondheidszorg voor iedereen toegankelijk te maken en om de lage zelfstandigenpensioenen op te trekken, dan tijdens deze regeerperiode.

01.59 Jean-Jacques Viseur (cdH): (.....)

01.60 Daniel Bacquelaine (MR): Il ne s'agit pas seulement des indépendants. Les bénéficiaires des pensions les plus basses en général sont concernés.

Je sais que bien que le mot "indépendant" vous donne de l'urticaire. Mais cela ne me dérange pas!

01.61 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur Bacquelaine, laissez-moi vous donner un exemple. Le taux de remplacement d'une personne qui a 80 ans aujourd'hui (...)

01.62 Daniel Bacquelaine (MR): Parlez du taux de votre remplacement, si vous le voulez!

01.63 Jean-Jacques Viseur (cdH): Je n'ai pas 80 ans.

Savez-vous quel est, en termes de pension légale, le taux de remplacement d'une personne âgée de 80 ans aujourd'hui? Il est de 27%.

01.64 Daniel Bacquelaine (MR): Cette discussion a déjà eu lieu à l'occasion de l'intervention de M. Drèze. Nous avons dit que l'on engagerait un débat de fond sur le sujet.

Pour ma part, je constate que pour la première fois on parle de liaison des allocations sociales au bien-être et que lorsque vous étiez (...)

01.65 Jean-Jacques Viseur (cdH): (...)

01.66 Daniel Bacquelaine (MR): Il est certain que vous n'en parliez pas dans les années '90!

01.67 Jean-Jacques Viseur (cdH): (...) C'est quarante fois moins que (...)

01.68 Daniel Bacquelaine (MR): M. Drèze a parlé de 15 millions d'euros pour 2006. Il a évidemment évité de parler des 85 millions d'euros prévus pour 2007, etc. Il s'agit d'une lecture extrêmement sélective et partielle de la réalité.

Je le répète, je constate que l'on n'a jamais autant progressé dans le secteur des soins de santé que je connais bien. Il en va de même pour le secteur des petites pensions. On va maintenant revaloriser les indemnités pour incapacité de travail dans le secteur des indépendants. Je sais que vous n'aimez pas ce genre de mesure, mais je tiens quand même à la rappeler.

Il est incontestable que nous progressons globalement. Il est vrai que nous nous sommes d'abord penchés sur les allocations les plus basses. Mais ce n'est que justice! C'est un début de liaison au bien-être. Il est vrai que nous ne sommes encore qu'au début du mécanisme. Nous le savons.

Toutefois, je voulais vous dire que toutes ces améliorations en matière sociale ont été apportées en même temps que la réforme fiscale. Pourquoi cela a-t-il été possible? Parce qu'en travaillant sur la réforme fiscale, nous avons dégagé des possibilités d'investissement et de consommation et nous avons relancé la machine économique. Cela n'est pas plus compliqué que cela! Le simple bon sens conduit à comprendre cette vision des choses.

Pour terminer, monsieur le président, j'ajouterai que M. Drèze a fait, tout à l'heure, une lecture très partielle. En effet, il a parlé de la réduction des charges pour les moins de 30 ans se limitant à 240 millions d'euros alors qu'il devrait savoir qu'on y a rajouté 70 millions d'euros dans le cadre des négociations qui ont suivi la première mouture. Nous atteignons maintenant 310 millions d'euros.

Nous poursuivons globalement nos efforts de réduction des charges sociales qui permettront aux entreprises d'embaucher plus facilement. Nous poursuivons nos efforts visant à encourager la recherche et

01.63 Jean-Jacques Viseur (cdH): Weet u dat de vervangingsratio van het pensioen van iemand die vandaag 80 jaar is slechts 27 procent bedraagt?

01.64 Daniel Bacquelaine (MR): We hebben het voor het eerst over welvaartsvastheid.

01.66 Daniel Bacquelaine (MR): U deed dat niet in de jaren 90!

01.68 Daniel Bacquelaine (MR): Zowel in de sector gezondheidszorg als op het vlak van de kleine pensioenen werd nooit zo'n vooruitgang geboekt. Het klopt dat we met de laagste uitkeringen beginnen, die van de zelfstandigen – een categorie die u niet na aan het hart ligt! Die maatregelen vallen samen met de belastinghervorming, die de economische machine weer op gang bracht. Dat is gewoon een kwestie van gezond verstand.

De heer Drèze had het in zijn betoog over een bedrag van 240 miljoen euro met betrekking tot de vermindering van de sociale lasten voor de werknemers jonger dan dertig. Zijn visie is niet correct: we zitten intussen aan 310 miljoen euro.

Onderzoek en vernieuwing worden verder aangemoedigd. De investeringen worden bevorderd, wat gevolgen heeft voor de economische activiteit. Ik ben blij dat in onze samenleving nu ook aandacht wordt besteed aan de zelfstandigen. Een beleid dat hen over het hoofd ziet, is immers tot mislukken gedoemd.

Er werd gewezen op de

l'innovation. Il est important d'exonérer du précompte professionnel notamment les entreprises du secteur privé qui engagent des chercheurs. Cela me semble être une avancée significative en matière d'encouragement de la recherche et de l'innovation.

Nous favorisons aussi l'investissement dans notre pays. Les intérêts notionnels, vous le savez, sont encore plus efficaces grâce à la suppression de l'immobilisation du capital pendant quatre ans.

Tous ces éléments favorisent l'activité économique dans notre pays. Je me réjouis de voir advenir une société "indépendants admis". Je sais que cela va vous faire crier mais je trouve cela important. Les indépendants et les PME dans notre pays représentent 60% de l'emploi. Une politique qui n'en tiendrait pas compte serait vouée à l'échec. Il ne s'agit pas de privilégier délibérément telle ou telle catégorie sociale mais de constater que l'emploi en Belgique dépend notamment du secteur des indépendants et des PME. Pour la première fois depuis des années, nous sentons que nous sommes revenus à une société "indépendants admis". C'est un progrès non négligeable et qui mérite toute notre attention.

J'évoquais votre manière d'opposer la réduction des impôts et la protection sociale. On a vu que ce débat était vain. Une autre question est revenue souvent dans le débat sur les fins de carrière: la soi-disant opposition entre la prolongation de l'activité des plus âgés et l'emploi des jeunes. On a tout entendu sur ce sujet. Or que constate-t-on ailleurs? Il faut de temps en temps sortir de chez soi. On constate que ce sont les pays qui bénéficient d'un taux d'activité plus élevé qui connaissent un taux d'emploi des jeunes plus élevé. Il n'y a absolument pas d'incompatibilité entre les deux. On a sans doute subi une certaine dose de désinformation sur le sujet qui n'a pas contribué à la qualité des débats. Il était important de préciser ce point.

On me demande également souvent si je ne sens pas l'inquiétude de la population par rapport à ce projet de loi sur les restructurations et les prépensions. L'inquiétude de la population peut être légitime. Mais de quoi vient-elle précisément? Du fait que la population se rend bien compte qu'une société où on travaille de moins en moins ne va pas pouvoir donner de plus en plus. Cela suscite au moins des interrogations par rapport à ce qu'il faut faire, si pas de l'inquiétude. Nous en prenons conscience actuellement et le projet de loi tend précisément à répondre à cette inquiétude. Il ne s'agit pas de créer de l'inquiétude, il s'agit d'y répondre. Il m'apparaît que c'est ce que nous faisons avec le Pacte de solidarité entre les générations

Monsieur le président, mesdames, messieurs, il s'agit à mes yeux d'un acte politique important qui réconcilie les générations et qui permet de concilier l'emploi des plus jeunes avec un taux d'activité plus élevé pour les plus âgés et qui fait surtout une grande place à l'activité économique, à la création de richesses, à l'activité de toutes les catégories sociales, notamment celle des indépendants ou des salariés.

01.69 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, heren ministers, collega's, ik wil namens mijn fractie de globale appreciatie geven over hetgeen onze inschatting is van het belang van de Generatiepactwet.

tegenstelling tussen de tewerkstelling van ouderen en jongeren. Men kan echter vaststellen dat in landen waar de activiteitsgraad het hoogst is, ook meer jongeren aan het werk zijn.

Men meldt ons tevens dat de bevolking zich zorgen maakt. Die ongerustheid valt echter te verklaren door het feit dat de bevolking zich er maar al te goed van bewust is dat een samenleving waarin steeds minder wordt gewerkt, niet steeds meer kan ophoesten. Wij beseffen dit ten volle en komen dan ook aan die ongerustheid tegemoet. Dit pact is een belangrijk politiek initiatief dat ons in staat stelt om de tewerkstelling van de jongste generatie met een hogere activiteitsgraad van de oudere generatie te verzoenen, en ieder van ons in de rijkdom te laten delen.

01.69 Hans Bonte (sp.a-spirit): Au nom de mon groupe, je souhaite donner une appréciation globale du Pacte de solidarité, en

Ik wil dit doen aan de hand van drie cruciale keuzes die vervat zijn in of gekoppeld zijn aan dit wetsontwerp. Ik wil het hebben over jeugdwerkloosheid en de strijd tegen de werkloosheid. Ik wil het hebben over de financiering van de sociale zekerheid. Ik wil het ook hebben over het al dan niet openen van onze arbeidsmarkt voor de nieuwe EU-landen. Dat is een onderwerp dat ook uitvoerig aan bod is gekomen in onze commissie.

Collega's, vooraleer hierop dieper in te gaan wil ik toch even, op dit late uur, uw geheugen testen. Ik wil opnieuw verwijzen naar datgene, andere collega's hebben daarvoor reeds de nodige voorzetten gegeven, dat wij hier een goed jaar geleden, op 15 september 2004 om precies te zijn, beslist hebben.

Toen hebben wij in deze plenaire vergadering het debat gehad over het rapport van de Vergrijzingcommissie. Wij hebben toen hier ook de discussie over de concluderende resolutie gehad. Misschien is het nuttig om ook in dit debat nog eens terug te gaan naar de maatschappelijke uitdaging die wij toen hier ruim bediscussieerd hebben.

Ik wil toch nog even verwijzen naar de vaststelling die wij toen met z'n allen gemaakt hebben, namelijk dat onze samenleving toch wel op een doortastende en bijzonder grondige manier gewijzigd is in een relatief korte periode van 50 à 55 jaar.

U weet het, in 1950 leefde men gemiddeld tot 65 jaar. Dat was ook de leeftijd waarop men doorgaans als arbeider of als bediende, meestal ging het over mannen, op pensioen ging.

Het portret vandaag ziet er gelukkig anders uit. Wij leven met z'n allen langer. Mannen leven tot 76 jaar gemiddeld en vrouwen tot 82 jaar. Dit gebeurt in een economie, op een arbeidsmarkt waar men gemiddeld rond de 58 jaar uitstapt.

Ik stel het even een beetje plastischer voor. Het is zo dat een dikke 50 jaar terug het gebruikelijk was dat wanneer vader op pensioen ging hij als afscheidscadeau een gemakkelijke zetel kreeg. Men zette vaders zetel in de veranda. Statistisch bekeken, een aantal maanden later blies vader zijn kaars uit. Dat was de situatie.

Ik geef dit maar om aan te geven dat wij 50 jaar later in een totaal andere wereld leven. In deze wereld verlaten mensen gemiddeld op 58 jaar de arbeidsmarkt. Ze krijgen zeer dikwijls een fiets als cadeau, als het kan een Eddy Merckxfiets. Daarna houdt men zich nog jaren aan een stuk kilometers en kilometers fit op de Vlaamse wegen, al dan niet als lid van een wielclub.

Dit is dus het parcours dat wij afgelegd hebben in 50 jaar. Veel collega's hebben toen ook gezegd dat het een historische realisatie is, een ongelooflijke vooruitgang. Dit is effectief ook zo. Dit is effectief een ongeziene maatschappelijke vooruitgang.

De cruciale vraag die we ons vandaag moeten stellen is of we, ingevolge de op ons afkomende vergrijzing, dit proces gaande kunnen houden, dus of we ook in de toekomst ervoor kunnen zorgen dat meer mensen langer en gezonder kunnen genieten van hun oude

me basant sur trois éléments fondamentaux : la lutte contre le chômage, en particulier chez les jeunes, le financement de la sécurité sociale et l'ouverture de notre marché de l'emploi aux travailleurs en provenance des nouveaux États membres de l'Union européenne.

Le 15 septembre 2004, après la discussion du rapport de la Commission sur le vieillissement, la Chambre a voté une résolution. En conclusion de notre débat, nous constatons que les défis sociaux auxquels nous sommes confrontés ont considérablement évolué au fil des cinquante dernières années. L'espérance de vie est ainsi passée d'environ 65 ans à 76 ans pour les hommes et même à 82 ans pour les femmes, alors que dans notre système économique, on arrête généralement de travailler à 58 ans et non plus à 65. Dans les années cinquante, la retraite commençait en effet à 65 ans et les statistiques montrent que la pension ne durait que de quelques mois à quelques années. À présent, la retraite commence à 58 ans et les pensionnés restent souvent en bonne santé de nombreuses années encore.

La question est de savoir si nous pouvons maintenir cet incroyable progrès historique compte tenu du vieillissement qui s'annonce. Le rapport formulait des directives claires à l'intention du monde politique. Il est notamment indispensable d'assainir les finances publiques car les intérêts de notre dette s'élèvent à onze milliards d'euros, soit 60% du budget de la santé! La sécurité sociale doit également être renforcée, tant en ce qui concerne les revenus que les dépenses. Le rapport plaide ici pour une liaison au bien-être afin de maintenir l'assiette sociale nécessaire. Et enfin, le dernier élément n'est pas le moindre: la solution par excellence au problème du

dag. Ook daarover was het rapport van ruim een jaar geleden bijzonder duidelijk. Het was bijzonder duidelijk in het geven van richtlijnen inzake het te voeren beleid om dit te realiseren. Ik herinner u aan de noodzaak om ons overheidsbudget te saneren. Vandaag hebben wij nog een discussie gehad over de begroting. Daarin staat een bedrag van 11 miljard euro dat wij aan intresten spenderen. Ik vergelijk even: 11 miljard is ongeveer 60% van wat wij elk jaar uitgeven aan gezondheidszorg. Dit om aan te geven hoe noodzakelijk het is dit parcours aan te houden, ook in de toekomst.

Het rapport was ook bijzonder duidelijk, net als de resoluties die wij toen unaniem hebben goedgekeurd: er was ook versterking nodig voor onze sociale zekerheid, zowel langs de inkomsten- als langs de uitgavenkant. De reeks van uitkeringen die noodzakelijkerwijze dienden verhoogd te worden, was bijzonder lang. Er werd ook gepleit voor welvaartvastheid, om het systeem het maatschappelijk draagvlak te laten houden dat het nodig heeft en er effectief voor te zorgen dat de bereidheid om te participeren aan die sociale zekerheid, overeind bleef.

De derde grote marsrichting waartoe toen werd beslist in dit Parlement, was de werkgelegenheid. Ik moet hier niet veel woorden meer aan vuilmaken, maar het komt erop neer dat wie de vergrijzingsproblematiek en de uitdagingen die te maken hebben met de vergrijzing analyseert, zeer goed weet dat de sleutel tot de oplossing op de arbeidsmarkt ligt. Dit land en ons systeem kunnen zich geen werkloosheid van 600.000 personen veroorloven. Dit is ondraaglijk voor de samenleving en dit is ook ondraaglijk op het vlak van de financiering van de sociale zekerheid en van de overheid. Het integreren van werknemers buiten België, uit de al of niet nieuwe EU-landen, zal dit probleem niet verhelpen. U moet dus een oplossing vinden voor die 600.000 werklozen.

De politieke vraag die we vandaag behandelen is of dit Generatiepact een antwoord biedt op deze uitdagingen. Over de begroting wil ik het niet meer hebben, ik wil het liever hebben over de werkgelegenheidsmaatregelen die vervat zijn in het Generatiepact en in het hoofdstuk sociale zekerheid.

Een eerste punt dat ik wil aanhalen is de hele batterij zeer concrete maatregelen – mevrouw D'hondt, het kadertje is ingevuld, het portret is bekend – die tot doel hebben de jeugdwerkloosheid terug te dringen. Opmerkelijk daarbij is dat dit wellicht een van de duurste hoofdstukken is als men het budgettair bekijkt. Het is ook het hoofdstuk waarvan de maatregelen onmiddellijk ingaan. U heeft een punt als u zegt dat een aantal maatregelen pas volgend jaar of zelfs later ingaat. De maatregelen met betrekking tot de strijd tegen de jeugdwerkloosheid gaan meteen van start; zodra wij ons werk hier gedaan hebben.

Ik wil ze niet allemaal opsommen, maar in elk geval lees ik in het Generatiepact dat men ook zoekt naar oplossingen voor de moeilijkste groep jongeren, die ons zo na aan het hart ligt, namelijk de jongeren die in deeltijds onderwijs zitten, voor wie wij in deze Kamer al jaren aandacht vragen en pleiten voor extra maatregelen.

Welnu, ik lees in het Generatiepact dat er effectief meer stageplaatsen komen bij de overheid, dat er ook meer steun komt

vieillessement se trouve sur le marché de l'emploi. Notre système ne peut en effet se permettre 600.000 chômeurs. Une solution doit être trouvée pour eux et elle ne viendra pas de l'intégration des nouveaux travailleurs de pays étrangers.

L'un des chapitres les plus 'coûteux' du Pacte de solidarité est celui qui propose une série de mesures concrètes pour réduire le chômage des jeunes. Ces mesures entreront en vigueur immédiatement après l'adoption du projet par le Parlement. Une attention particulière est ainsi accordée aux élèves de l'enseignement à temps partiel, les possibilités de stages et d'emplois d'insertion professionnelle sont plus nombreuses au sein des institutions publiques, les allocations d'attente sont activées et les cotisations patronales seront réduites de 240 millions d'euros en 2006.

Le gouvernement a bel et bien tenu compte de la concertation sociale, car un amendement substantiel, qui a été accueilli favorablement par une partie de l'opposition, a été déposé à la suite des actions syndicales. Les mesures sont également renforcées par les mesures prises au niveau de la Région flamande. Cet ensemble de mesures doit aboutir à des résultats tangibles. Il faut sensibiliser les syndicats et les employeurs pour qu'ils fassent usage de ces mesures spécifiques destinées aux jeunes. Il n'existe par conséquent plus aucune excuse pour ne pas donner leurs chances sur le marché du travail aux jeunes allochtones ou peu qualifiés.

En ce qui concerne le financement de la sécurité sociale, nous avons bel et bien opéré un choix et nous mettons en œuvre des exigences exprimées depuis longtemps par l'ensemble du mouvement social, notamment la liaison au bien-être.

voor de jongeren die stages volgen en dat er ook een lelijk woord zoals tutoraatsbonus in de wet gesloten was, die inmiddels stagebonus genoemd wordt, om werkgevers te stimuleren om dergelijke stageplaatsen te creëren.

Het aantal startbanen bij de overheid wordt verdubbeld. De wachtuitkeringen die jongeren zeer dikwijls naar de werkloosheid drijven, worden geactiveerd. Patronale bijdragen voor jonge werknemers worden verder verlaagd, enzovoort. Het zijn bijzonder dure maatregelen. Vanaf 1 juli 2006, hebben we voor de verlaging van de patronale bijdragen 240 miljoen euro gereserveerd.

Met andere woorden, ik denk dat dit een bijzonder ambitieus hoofdstuk is, dat trouwens nog versterkt is naar aanleiding van de syndicale acties en het overleg dat daarop gevolgd is. Ik denk effectief, mevrouw D'hondt, dat het overleg zijn kans heeft gehad. Op het moment dat het mislukte en ten gevolge van de syndicale actie, werden er effectief nog een aantal bijzonder belangrijke aanpassingen aangebracht die trouwens aanleiding gegeven hebben tot een bijzonder gestoffeerd amendement, waarvan ik mij meen te herinneren dat het ook de steun kon wegdragen van heel wat leden uit de oppositie. Ik lees bijvoorbeeld dat een bijkomende lastenverlaging van 1000 euro per kwartaal voor werkgevers die laaggeschoolde jongeren aanwerven, verlengd wordt van twee tot vier jaar; vier jaar waarin werkgevers op steun kunnen rekenen.

Ook de term laaggeschooldheid is uitgebreid. We hebben het nu ook over jonge mindervaliden en we hebben het over allochtonen die gelijkgesteld worden aan deze doelgroep. Er wordt ook een fonds in het leven geroepen op vraag van de sociale partners. Met andere woorden, de kritiek dat de regering te weinig rekening heeft gehouden met het sociaal overleg, wordt door dit amendement dat het gevolg is van zeer laattijdig sociaal overleg, alvast tegengesproken.

Collega's, ik denk dat dit arsenaal aan maatregelen, dat bovendien nog versterkt is in Vlaanderen door een reeks Vlaamse maatregelen, effectief tot bijzonder duidelijke resultaten moet leiden. U hebt wel een punt, mevrouw D'hondt, als u zegt dat een dergelijk pact verantwoordelijkheden moet creëren. Ik citeer u: "Een echt Generatiepact moet mensen responsabiliseren om problemen aan te pakken." Ik denk dat het zo is. Ik denk dat we vandaag met die gigantische steunmaatregelen ter bestrijding van de jeugdwerkloosheid, zowel de vakbonden, maar zeker ook de werkgevers moeten responsabiliseren om daarvan gebruik te maken. Ik wik mijn woorden, maar met de enorme steun die gaat naar tewerkstellingsmaatregelen voor jongeren, is er nu geen enkel excuus meer om allochtone jongeren en laaggeschoolde jongeren geen kans te geven.

Om even te illustreren hoe groot de steun is in het Generatiepact aan jongere werklozen heb ik me eventjes aan het rekenen gezet. Ik kom tot de volgende vaststelling. Een werkgever die een jonge allochtoon van 19 jaar aanwerft die net zijn getuigschrift 6^e jaar technisch onderwijs heeft behaald – zo zijn er veel in Vlaanderen en ons land –, moet hem normaal een brutoloon van 1.300 euro betalen. Met de socialezekerheidsbijdragen meegerekend, kost dat 1.720 euro per maand. Dankzij de steunmaatregelen die vervat en punctueel geformuleerd worden in de Generatiepactwet, wordt die kostprijs

Je reconnais que le Pacte de solidarité entre les générations offre trop peu de garanties à très long terme, mais personne n'est en mesure de retourner en arrière.

Est-il opportun d'accepter la main-d'œuvre étrangère à partir du 1^{er} mai 2006? Un groupe important de chômeurs risque ainsi de rester plongé dans le chômage de longue durée. Le nouvel administrateur général de la VDAB parle même en l'occurrence d'un chômeur de longue durée sur cinq! Le plaidoyer visant à faciliter l'accès au pays de main-d'œuvre étrangère constitue une capitulation à cet égard.

À l'heure actuelle, le marché de l'emploi n'est pas prêt pour une intensification de la circulation des travailleurs. Nous ne pouvons ouvrir les frontières tant que les employeurs n'abandonnent pas leurs préjugés à l'égard des travailleurs plus âgés et allochtones et continuent à considérer les étrangers comme une marchandise bon marché dépourvue de droits, dont ils peuvent se débarrasser comme bon leur semble.

L'argument souvent avancé est que si nous n'autorisons pas ouvertement la circulation des travailleurs, elle sera de toute façon mise en œuvre par diverses voies détournées telles que le détachement et le phénomène des faux indépendants. Là ne réside toutefois pas le problème. Quelle que soit la voie ouverte, il faut toujours pouvoir garantir l'ordre et donc veiller au respect constant des règles du jeu. Nous nous réjouissons dès lors que le ministre de l'Emploi ait préparé une série de mesures ambitieuses pour maintenir l'ordre. Commençons par les mettre en œuvre pour pouvoir garantir que tout un chacun, indépendamment de son origine, puisse travailler gagé ici dans des conditions décentes.

verlaagd tot 711 euro per maand. Kortom, niet langer 1.720 euro per maand maar slechts 711 euro.

Ik zie u “knikken”, mijnheer Tant. Inderdaad, het is indrukwekkend.

Omgerekend naar uren betekent het 4,5 euro per uur voor de eerste zes maanden. Daarna is de steun nog aanzienlijk, maar vermindert hij een beetje. Ik geef die cijfers mee om aan te tonen dat de steun enorm is, zozeer zelfs dat de kostprijs onder het niveau duikt van hetgeen soms in het zwart betaald wordt, al of niet met buitenlandse werknemers.

Mevrouw D’hondt, ik denk dat de maatregelen in het Generatiepact ons effectief toelaten om te responsabiliseren, om verantwoordelijkheden te leggen bij wie het moet. Ik hoop dat vakbonden én werkgevers dat inzien en dat het pact hard kan worden gemaakt.

Een volgende hoofdstuk, dat ik korter zal behandelen, heeft betrekking op de financiering van de sociale zekerheid. Hierover is reeds veel gezegd. We hebben lang en goed gediscussieerd in de commissie voor de Sociale Zaken. Ook op dat punt moet ik de bewering dat het pact een beetje lauwlauw is en er geen echte keuzes worden gemaakt, tegenspreken. Ik merk dat een aantal punten worden gerealiseerd waardoor de hele sociale beweging, de christelijke en de socialistische, het ACW, het ACV of ABVV, een aantal cruciale eisen ingewilligd ziet die zij reeds tien jaar of langer meesleept. Ik heb het over de welvaartvastheid, de bijkomende alternatieve financiering via vermogenskanalen, een verschuiving van de financiering van de lasten op arbeid naar kapitaal, een zaak waarvoor het ijs gebroken is.

Samen met u, mevrouw D’hondt, had ik veel liever gezien dat het gebetonneerd was tot in de eeuwen der eeuwen, zodat we met een gerust geweten daarover door het leven konden blijven gaan. Het ijs is gebroken. In de toekomst zal niemand die klok kunnen terugdraaien, tenzij op een blauwe maandag een regering een meerderheid heeft om de fundamenteën van de sociale zekerheid af te breken. In het verleden hebben we alle kleuren gezien.

De kritiek dat er onvoldoende zekerheid voor de verre toekomst is, is ten dele correct. Anderzijds wordt met het Generatiepact zeer sterk tegemoetgekomen aan hetgeen ACW, ACV en het ABVV en onze partijen reeds zeer lang eisen.

In het debat wil ik toch nog even de vraag of het opportuun is om vanaf 1 mei 2006 buitenlandse arbeidskrachten toe te laten en dus om onze grenzen te openen. Collega's, ik val in herhaling wanneer ik zeg dat ons grootste probleem op sociaal en economisch vlak bij onze arbeidsmarkt ligt. Het is vandaag en ook de voorbije weken uitvoerig in de pers geweest dat een belangrijke groep van onze werklozen gebetonneerd dreigt te geraken – als zij het al niet zijn – in de spiraal van de langdurige, structurele werkloosheid. We hebben het dan over laaggeschoolden, over allochtonen en ook over oudere werkzoekenden of vijftigplussers die koortsachtig op zoek zijn naar een nieuwe toekomst, en over gehandicapten.

Ik wil niet het debat voeren over de analyse van de Vlaamse minister

Existe-t-il une solution de rechange au pacte de solidarité? Regardons comment l'Allemagne, la France et les Pays-Bas s'attaquent au problème du vieillissement. Il y est question de relever l'âge de la pension et de privatiser certaines branches de la sécurité sociale. Ce n'est pas la façon dont nous voulons procéder en Belgique. Nous optons pour la solidarité.

van Werk. Ik heb deze week alvast gelezen dat de nieuwe administrateur-generaal van de VDAB precies hetzelfde zegt. Volgens hem kunnen we ervan op aan dat, als we niets speciaals doen voor 1 op 5 van onze langdurig werklozen, zij gedurende hun hele leven of carrière nooit meer aan de slag zullen geraken.

Ik heb daarstraks ook al getoond welke ambitieuze maatregelen het Generatiepact nu bevat. Welnu, laten we die instrumenten gebruiken en niet ingaan op de soms eigenaardige pleidooien van sommige werkgeverskringen en politici om makkelijker en bijkomend vrij verkeer van buitenlandse arbeidskrachten, al dan niet uit nieuwe lidstaten, toe te staan. Collega's, dat heeft immers veel weg van een capitulatie. Het heeft veel weg van het zich neerleggen bij het feit dat 20% werkzoekenden niet aan de slag zullen geraken.

We moeten dan ook alles op alles zetten om de komende jaren de hefboomen te gebruiken die het pact ons geeft.

Daarbij komt natuurlijk – ook daarover werd hier en elders al veel gezegd – dat onze arbeidsmarkt gewoonweg niet klaar is om bijkomend vrij verkeer van werknemers te organiseren. Onze arbeidsmarkt is niet klaar, zolang werkgevers hun vooroordelen tegenover oudere of allochtone binnenlandse werkkrachten niet opzij zetten en weigeren om die arbeidsreserves aan te spreken. Collega's, ook dat is een realiteit van elke dag.

Onze arbeidsmarkt is ook niet klaar, omdat vele werkgevers buitenlandse arbeidskrachten soms beschouwen als rechteloze, goedkope koopwaar, die ze dan ook maar kunnen dumpen waar het nodig is. We hebben dat af en toe gezien. Ik wil niet alle werkgevers over dezelfde kam scheren, maar ze bestaan. We kunnen met dergelijke misbruiken, met dergelijke dumpingpraktijken niet leven in een land als het onze.

Er wordt geargumenteed dat we het vrij verkeer van arbeidskrachten langs de voordeur moeten toestaan, omdat buitenlandse werknemers anders via achterdeuren en frauduleuze constructies binnenkomen. Er wordt in dat verband verwezen naar detachering, schijnzelfstandigen, uitzendarbeid en zwartwerk. Men zou zelf voeding geven aan dergelijke, perverse circuits.

Collega's, een pak van de achterdeurconstructies zijn echter puur legaal.

Detachering is een legale manier om buitenlandse werknemers naar hier te halen. Zelfstandigen kunnen hier conform de reglementering actief zijn. Dit is het probleem niet. Het probleem is dat welke deur men ook openzet, welke constructie men ook wenst te hanteren, men moet ervoor zorgen dat de orde in het huishouden wordt bewaard en men moet erop toezien dat de afgesproken regels worden nageleefd.

Ik was dan ook verheugd dat de minister van Werk samen met zijn Vlaamse collega's een reeks ambitieuze voorstellen heeft geformuleerd om die orde op zaken te garanderen voor onze werknemers en voor de werknemers die vanuit het buitenland in onze economie welkom zijn. Die ambitieuze maatregelen moeten eerst worden vervuld zodat we de garantie kunnen bieden dat iedereen - Belg, Pool of eender welke nationaliteit - hier in de juiste

omstandigheden wordt tewerkgesteld.

Ik zal de maatregelen niet opnieuw opsommen. Mevrouw D'hondt, het is belangrijk dat men ook hier responsabiliseert. Ook hier moeten de vakbonden op hun verantwoordelijkheid worden gewezen en moet hen de mogelijkheid worden geboden om, wanneer er misbruiken worden vastgesteld, veel efficiënter op te treden en rechtstreeks naar de arbeidsrechtbanken te kunnen stappen om de misbruikte werknemers en buitenlandse werknemers te kunnen verdedigen.

Collega's, ik rond af met de vraag of er een alternatief bestaat voor het Generatiepact. Ik meen van wel. Ik denk dat er een zonneklaar alternatief bestaat. Het volstaat om naar een paar buurlanden te kijken. Ik wil de polemiek omtrent Nederland hier niet opnieuw voeren. Het verbaast mij altijd dat, wanneer men buitenlandse modellen bekijkt, men de realiteit anders ziet naargelang men op de banken van de oppositie of van de meerderheid zit. Ik wil deze polemiek niet opnieuw voeren.

Ik zie wat ik zie. Ik zie hoe in Duitsland, Frankrijk en Nederland discussies worden gevoerd over de manier waarop men de vergrijzing wenst aan te pakken en over het optrekken van de pensioenleeftijd tot zevenenzestig jaar, en waar het gaat over saneren en privatiseren van takken uit de privé-sector. Welnu, dat is niet de weg die mijn partij noch de meerderheid wenst te bewandelen. Wij pleiten voor een solidaire aanpak van het vergrijzingsvraagstuk.

In plaats van de vraag te stellen of er alternatieven zijn, lijkt het mij zinvoller om de vraag te stellen wat er zou gebeuren indien er geen Generatiepact op tafel zou liggen of als we nu eens deden alsof er niets hoefde te gebeuren, alsof er geen beslissingen moeten worden genomen, ook al zijn het soms moeilijke beslissingen.

(...): (...)

01.70 Hans Bonte (sp.a-spirit): Dat is iets waarover we kunnen discussiëren. Een aantal zaken is inderdaad misschien al veel vroeger gedaan. In elk geval moet men zich afvragen wat er zou gebeuren indien er vandaag geen Generatiepact ter stemming lag en we zouden doen alsof er geen problemen zijn. Mevrouw Cantillon, de experte die ons heeft bijgestaan in de Commissie voor de Vergrijzing, heeft erop gewezen dat wanneer men niet optreedt, de mensen zullen worden verplicht om langer te werken.

Men zal ertoe worden verplicht, onder druk van de omstandigheden, ten gevolge van het feit dat men minder middelen voor de sociale zekerheid zal hebben en dat men een minder sterke verzekering zal hebben tegen inkomensverlies, op het moment dat men met pensioen is. Men zal dus door de omstandigheden gedwongen worden om langer te werken, tenzij men tot het groepje behoort dat een zeer goede carrière heeft, niet ziek geworden is, niet werkloos geworden is en het zich wel kan veroorloven om vroeger de arbeidsmarkt te verlaten.

01.71 Greta D'hondt (CD&V): Collega Bonte, ik denk dat ik weinig debatten gemist heb: twee jaar geleden, vorig jaar tijdens de werkzaamheden in onze commissie, dit jaar in de commissie en

01.70 Hans Bonte (sp.a-spirit): Il est intéressant de se demander ce qu'il adviendrait sans le Contrat de solidarité. Que se passerait-il si nous agissions comme s'il n'y avait aucun problème? Le professeur Cantillon, l'un des experts que nous avons entendus en commission, n'a laissé planer aucun doute à ce sujet: de très nombreuses personnes seraient alors tout simplement obligées de travailler plus longtemps pour échapper à la pauvreté. Seul un petit groupe qui a bénéficié d'une belle carrière et n'a jamais été malade ou chômeur, pourrait encore se permettre d'arrêter de travailler tôt.

01.71 Greta D'hondt (CD&V): Lors de toutes les discussions que nous avons menées, jamais je n'ai

vandaag in de plenaire vergadering. Ik heb echter niemand ervoor horen pleiten dat er niets moet gebeuren. Ik heb ook vandaag nog maar eens, namens onze fractie, gezegd dat er iets moet gebeuren en dat er een degelijk plan moet zijn – hoe men het kind ook noemt – dat de toekomst veilig stelt, in het licht van de open economie, de tewerkstelling en de financiering van de sociale zekerheid.

Er is niemand die zegt dat er niets moet gebeuren, maar de wegen die men kiest en de wijze waarop men het aanpakt, verschillen fundamenteel van de onze, niet alleen omdat dit een debat van de oppositie tegen de meerderheid is, maar ook door andere fundamentele keuzes. Dat is geen schande. Het is ook niet erg. Tenzij ik op mijn oren gezeten heb, wilt u nu laten blijken dat er iemand of een partij of een fractie gepleit zou hebben dat er niets moet gebeuren. Dat is niet het pleidooi dat wij al meer dan twee jaar houden.

01.72 Hans Bonte (sp.a-spirit): Nee, mevrouw D'hondt, u hebt niet op uw oren gezeten, maar ik wou er in elk geval toch op wijzen dat er ook andere keuzes zijn dan de keuzes die de regering en de meerderheid vandaag voorlegt. Ik heb ook verwezen naar wat er in het buitenland gebeurd is. U weet dat het buitenland zeer dichtbij is en, in economische termen, steeds dichterbij komt. Ik wijs op dat verschil. Ik wil gewoon ingaan op de suggestie die ook mevrouw Cantillon op een bepaald ogenblik gedaan heeft. Wat zal er gebeuren als er niet opgetreden wordt? Dat is mijn punt.

In tegenstelling tot u hoor ik hierbuiten – ik heb dat ook de voorbije weken en maanden gehoord – heel veel mensen, en ook organisaties die mij lief zijn, pleiten om rond bepaalde zaken niets te doen. Ik wou er toch op wijzen dat wanneer er geen maatregelen genomen worden – ook geen moeilijke maatregelen, zoals wij ze vandaag moeten nemen – de omstandigheden het gros van de mensen zullen verplichten om veel langer te werken dan het Generatiepact voorstelt. Deze weg – waarbij onder druk van de omstandigheden mensen gedwongen worden om de armoede te ontvluchten en langer te werken – wensen wij duidelijk niet te kiezen. Wij kiezen voor solidaire oplossingen waarbij iedereen, ongeacht het loonniveau, de kans heeft op een actieve en gezonde oude dag. Wij willen een samenleving waar zoveel mogelijk mensen zich, ook na hun actieve loopbaan, gezond en fit kunnen houden, op een Eddy Merckxfiets. De sp.a pleit dus voor dikke pelotons wielertoeristen, die ook duurzaam zijn en lang kunnen blijven bestaan.

De **voorzitter**: Mevrouw Genot heeft nu het woord, daarna mevrouw De Block, de heer Michel en de heer Lambert.

01.73 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, nous nous attendions en effet à un texte difficile mais également porteur d'avenir. Nous nous attendions aussi à ce que le gouvernement ait des difficultés à nous l'expliquer, en nous faisant part de l'équilibre qui avait été patiemment créé en vue d'atteindre un texte de consensus. Or, pour arriver à un consensus, il faut pouvoir travailler dans la dentelle, et cela demande du temps. A quoi avons-nous assisté? A la méthode Verhofstadt classique! C'est-à-dire la technique de l'entonnoir et de la date calendrier. De ce fait, une partie des acteurs a été abandonnée en cours de route. En effet, les syndicats n'étaient plus là à l'arrivée.

entendu plaider pour l'expectative. Le CD&V estime également que des mesures doivent effectivement être prises. La seule différence est que notre approche ne correspond pas à celle de la majorité.

01.72 Hans Bonte (sp.a-spirit): Je voulais quand même souligner que d'autres choix auraient pu être faits et je me suis référé à la situation de pays étrangers à cet égard. Au cours des dernières semaines, j'ai entendu différentes personnes et plusieurs organisations, notamment des organisations auxquelles je suis attaché, préconiser d'adopter une attitude attentiste. C'est la raison pour laquelle je lance cette mise en garde.

01.73 Zoé Genot (ECOLO): We hadden verwacht dat u een toekomstgerichte tekst zou opstellen die op consensus berust. De regering heeft echter van de trechtertechniek gebruik gemaakt en heeft daardoor onderweg de steun van de vakbonden verloren zodat ze op haar eentje voort moest.

En conséquence, on ne peut pas véritablement parler d'un pacte et d'un dialogue social réunissant tous les acteurs autour de la table. A ce stade-là, nous aurions pu nous attendre à un geste pour tenter de remettre toutes les parties autour de la table. Ce n'est pas du tout à ce tableau-là que nous avons assisté: le premier ministre, gesticulant, a parlé de grève sauvage et le ministre de l'Intérieur a envoyé des circulaires expliquant aux policiers comment casser les piquets de grève. Le retour autour de la table n'était donc pas préconisé. Le gouvernement a préféré avancer seul et, à nouveau, il a manqué une occasion supplémentaire! Dans le cadre de la conférence pour l'Emploi, les ministres pour l'Emploi qui se sont succédé avaient également tous annoncé la création d'emplois, sans résultat significatif!

A nouveau, un "petit" plan nous est soumis, comprenant certaines mesures intéressantes, d'autres moins. Nos ministres ne s'y sont pas trompés! En commission, en voyant le Pacte de solidarité entre les générations à l'ordre du jour, je m'attendais à assister à un grand exposé nous expliquant la façon dont on comptait assurer l'avenir. Que du contraire! M. Demotte a défendu sa partie de manière assez convaincante. Ensuite, M. Vanvelthoven est intervenu et nous a communiqué en cinq minutes quelques mesures sans aucune vision d'avenir. Je m'attendais à un tout autre exercice.

Le débat au parlement, quant à lui, a été difficile du fait que nous avons reçu les textes peu à l'avance et que le contenu de ceux-ci est vide, étant donné que l'on donne des habilitations au Roi à la pelle. De plus, les instances qui sont censées nous aider à effectuer ce travail ont été consultées en extrême vitesse. Le Conseil national du Travail et le Conseil d'Etat ont dû, eux aussi, remettre des avis dans un délai très bref. Le Parlement a donc été mis hors jeu, ce qui est des plus dommageable dans des matières de cette importance.

A l'origine, M. Verhofstadt nous avait annoncé un nouveau contrat pour la croissance, l'emploi et la protection sociale. Par la suite, faisant preuve de davantage de modestie, nous avons eu droit au pacte qui n'en est pas un. Un des axes devait être la création d'emplois et, notamment, la diminution des cotisations. Par ailleurs, Mme Dieu nous disait précédemment que ces cotisations devaient être contrôlées. Je pense, en effet, que le gouvernement a commencé par les cibler, ce qui est un mieux. Toutefois, il faut les contrôler. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé des amendements en faveur de ces réductions de cotisations mais à la condition que cela se concrétise par la création de nouveaux emplois, de nouvelles embauches.

Effectivement – comme M. Bonte nous l'a expliqué – étant donné que ces emplois coûteront moins chers, la tentation sera d'autant plus grande de licencier un travailleur plus cher et peut-être plus âgé pour en engager un autre qui revient moins cher. Pour éviter cela, il est indispensable de conditionner ces cotisations à une embauche compensatoire. C'est dans cette optique que nous avons déposé deux amendements.

Un deuxième point: on s'attendait à une réflexion plus approfondie. On espérait bien ne pas parler uniquement de la pause carrière, mais aborder l'ensemble de la gestion de la carrière. En effet, le sujet est

Eens te meer wordt ons een klein plan met kleine maatregelen voorgeschoteld. Minister Demotte heeft ons in de commissie min of meer kunnen overtuigen, maar minister Vanvelthoven heeft er in vijf minuten een uiteenzetting afgehaspeld die geen enkele toekomstvisie bevat. Op de valreep kregen we nog een tekst die de Koning heel veel bevoegdheden toekent.

Het scheppen van banen zou een van de pijlers van het plan worden. Daartoe werd voor een vermindering van de sociale bijdragen gekozen. We moeten er echter op toezien dat de duurdere banen niet door goedkopere worden vervangen. Om die reden hebben we twee amendementen ingediend, die ertoe strekken de verminderingen afhankelijk te maken van vervangende indienstnemingen.

Dit pact zou niet alleen de eindeloopbaanproblematiek, maar het beheer van de volledige loopbaan regelen. Het treft echter de zwaksten en de vrouwen. Als gevolg van het dubbele pensioenplafond, gebeurt de berekening enkel op grond van een hoger plafond voor wie effectief werkt. De niet-werkenden moeten dus inleveren.

important. On voit comment de plus en plus de gens peinent à jongler avec leurs diverses casquettes: parent, acteur dans la vie sociale, travailleur, etc. ou, plus péniblement, allocataire social sans activité tout en ayant beaucoup de choses à faire.

Et bien, non, il n'y a pas vraiment eu de réflexion sur cette gestion de la vie professionnelle. Dans un autre texte, on assiste même au rabotage du crédit-temps qui passe de cinq à un an. Ce n'est donc pas vraiment le sujet discuté.

Quand on parle des mesures utilisées jusqu'ici pour permettre ce difficile partage du temps, il s'agit du recours au crédit-temps, du recours aux interruptions de carrière; c'est de ces moyens qu'usent les femmes pour essayer de bricoler. En effet, comme chacun le sait, les interruptions de carrière touchent 71% des femmes et le crédit-temps 61%.

À quoi assiste-t-on aujourd'hui?

Tout à l'heure, j'ai entendu M. Delizée nous dire qu'on n'avait pas touché aux assimilations. C'est faux, on y a touché!

Très clairement, la mesure la plus grave de ce plan est le double plafond en matière de pension. Qu'est-ce que cela signifie? Jusqu'à aujourd'hui, quand vous étiez en période assimilée, c'est-à-dire en chômage complet, en interruption de carrière, en crédit-temps à temps plein, en prépension à temps plein, on continuait à calculer votre pension sur le plafond de salaire que vous touchiez antérieurement. A présent, on laisserait le plafond en place et on augmenterait uniquement le plafond des personnes qui travaillent. Il s'agit donc bien d'un rabotage des pensions, et des pensions des femmes en particulier.

Quand j'entends M. Tobback nous dire qu'on organisera quatre conférences pour expliquer les pensions des femmes, je ne peux que lui répondre: monsieur Tobback, commençons par retirer cet article du Pacte contre les générations – pardon, quel lapsus! –, du Pacte pour les générations, car il touchera les plus faibles et les femmes, les chômeurs, les interruptions de carrière et les crédits-temps. Si ceux-là ne constituent pas les plus faibles et les femmes, il faudra que vous m'expliquiez, monsieur Tobback!

Pourtant, les femmes n'avaient pas besoin de cela! Outre des pensions minuscules dues à leur carrière atypique, elles étaient sur-représentées dans la catégorie équivalente au "minimex pour personnes âgées", car la GRAPA rassemble 72% de femmes. C'est la preuve qu'elles sont déjà très nombreuses à percevoir des pensions ridicules et n'avaient pas besoin de ce coup de rabot.

Un autre aspect qui atteint les femmes, c'est la prépension.

01.74 **Bruno Tobback**, ministre: (...)

01.75 **Zoé Genot** (ECOLO): Laissez-moi terminer, monsieur Tobback! Vous pourrez ensuite répondre sur l'ensemble.

Le **président**: Madame Genot, ne vous énervez pas! Nous allons laisser répondre M. Tobback.

01.76 Bruno Tobback, ministre: Plutôt que de vous exciter, permettez-moi de vous expliquer que la mesure contre laquelle vous enragez tellement ne touchera nullement les femmes qui ont une très petite pension. En effet, si on a une très petite pension, c'est qu'on n'a jamais atteint les plafonds de revenus fixés. Toutes ces femmes auxquelles vous faites allusion ne sont nullement touchées par cette mesure puisque de toute façon, pendant qu'elles travaillent, leurs revenus se situent sous le plafond. Sinon, elles n'auraient pas une très petite pension, ce qui est par ailleurs un vrai problème que vous avez raison d'évoquer. Mais cette mesure ne les touche nullement. Si c'est vraiment cela la mesure qui vous excite le plus ou que vous détestez le plus dans tout le Pacte entre les générations, alors je peux vous rassurer: vous pouvez voter pour, maintenant!

01.77 Zoé Genot (ECOLO): Je m'inquiète quand même: quand on rabote les pensions des prépensionnés, des chômeurs, des personnes en interruption de carrière ou en crédit-temps, il ne s'agit pas vraiment d'une mesure de type social. Mais vous allez peut-être me démontrer le contraire.

Par rapport aux prépensions des femmes, on a prévu une mesure pour essayer d'empêcher la situation d'empirer. À l'heure actuelle, parmi les prépensionnés qui représentent seulement 10% de la tranche d'âge concernée, seuls 17% sont des femmes. À la suite du renforcement des conditions pour accéder à la prépension, on s'est rendu compte qu'il n'y en aurait pratiquement plus. On a donc pris une mesure pour essayer d'aménager cela et permettre à quelques femmes d'avoir accès à la prépension. Je pense que l'intention était louable mais d'après tous les observateurs, le fait de discriminer en fonction de l'âge risque d'être cassé par la Cour européenne. Soit on adopte une mesure dont on sait qu'elle sera cassée par la Cour européenne et on dit que ce sont eux les méchants de l'Europe qui nous empêchent d'appliquer des mesures favorables aux femmes, soit on met au point des mesures qui ne soient pas discriminantes.

Quel est le problème ici? Les personnes qui ont des carrières atypiques, des carrières partielles ou incomplètes ne pourront pas bénéficier ou pourront bénéficier plus difficilement des prépensions. On vous propose donc d'augmenter la prise en compte de ces périodes pour qu'elles puissent conserver leurs chances d'accéder à la prépension. Cela, ce ne sera pas cassé par l'Europe et cela permettrait à une partie des gens ayant une carrière atypique de bénéficier quand même de la mesure.

J'en viens aux métiers lourds. Dans les discussions, on a beaucoup parlé des métallos, des gens qui travaillent à l'extérieur et accomplissent des tâches extrêmement lourdes mais il existe beaucoup de métiers de ce genre. Par exemple, dans les métiers exercés par les femmes, il est parfois difficile d'être caissière à soixante ans. On accomplit des gestes automatiques qui abîment les tendons de manière assez importante, encore plus maintenant avec les cadences renforcées. Elles subissent des périodes de travail parfois très longues, des horaires coupés. Chez GB, quand il n'y a pas assez de clients, on leur demande d'aller attendre dehors et on les rappelle une heure après. Ce sont des conditions de travail plutôt difficiles.

Il y a aussi toute une série de métiers qualifiés de féminins comme le

01.76 Minister Bruno Tobback: Die maatregel is net niet van toepassing op vrouwen met een laag pensioen, aangezien zij nooit het maximumbedrag zullen halen!

01.77 Zoé Genot (ECOLO): Hoe het ook zij, die maatregel is niet sociaal!

Bovendien leidt hij tot een discriminatie op grond van de leeftijd, en behoort een veroordeling door het Europese Hof dus tot de mogelijkheden.

Wat de zware beroepen betreft, hoop ik dat ook de zware beroepen van vrouwen in de non-profitsector daartoe zullen worden gerekend. Ik denk met name aan caissières en verpleegsters.

Tevens hoop ik dat de verplichte terbeschikkingstelling betrekking zal hebben op uitzendopdrachten voor voldoende lange periodes; als dat niet het geval is, zal de gezochte ervaring maar weinig kunnen worden benut en zal die formule dus niet interessant zijn.

In dat verband plaats ik vraagtekens bij het nut van een bepaling die de werknemers van minder dan 58 jaar ertoe verplicht beschikbaar te blijven en zich bij tewerkstellingscellen in te schrijven. Ik zou graag ook meer toelichtingen krijgen over de daaraan gekoppelde sancties. De informatie die daarover wordt verspreid is immers op zijn minst tegenstrijdig. Aan welke sancties stelt een persoon zich bloot die voor brugpensioen in aanmerking komt en weigert zich bij een tewerkstellingscel in te schrijven? Wat met de 45-plussers? Zullen zij hun recht op werkloosheids-

métier d'infirmière, l'ensemble des métiers au service des gens qui peuvent également s'avérer lourds. En effet, ils sont souvent soumis à des horaires de nuit, de week-end. Il s'agit aussi de professions dans le cadre desquelles il faut déplacer des personnes dans des environnements très bruyants. J'espère que ces professions seront évaluées pour que l'on n'assiste pas, là aussi, à une discrimination entre les hommes et les femmes.

A l'occasion de mon intervention, je souhaiterais revenir aux aspects techniques. En effet, j'ai bien relu le rapport et je me suis aperçu que les réponses n'étaient vraiment pas claires. Je pense aux problèmes de disponibilité.

M. Michel a essayé d'éclaircir la situation avec des questions très précises. Toutefois, je dois avouer que les réponses ne m'ont pas permis de cerner totalement l'ampleur des différentes situations.

Nous savons que l'on sera dorénavant obligé de s'inscrire dans les cellules pour l'emploi. Au-delà du caractère stigmatisant relevé par bon nombre d'acteurs, nous pouvons nous interroger sur l'opportunité de cette mesure. En effet, en Wallonie, de très nombreux travailleurs s'inscrivaient dans les cellules de reconversion, y restaient bien au-delà des six mois car ils espéraient qu'elles leur permettraient de retrouver un travail qui leur donnerait un statut, une rémunération convenable. Je ne comprends donc pas très bien la démarche faite ici.

Revenons maintenant aux diverses sanctions sur lesquelles nous avons des informations assez contradictoires.

Les personnes doivent s'inscrire dans les cellules. Quelles sont les conséquences en cas de refus? Par exemple, une personne qui répond aux conditions pour bénéficier d'une prépension et qui refuse de s'inscrire dans une cellule de reconversion perd, si j'ai bien compris, son droit à la prépension. Perd-elle aussi son droit au chômage? A-t-elle droit à l'outplacement? Si elle préfère cette dernière solution, garde-t-elle son droit à la prépension?

Avec le nouveau système, on pourra proposer de l'intérim dans le cadre de la mise au travail. Il est important selon moi que ces intérim portent sur une période suffisamment longue.

Les chômeurs avec lesquels j'ai eu l'occasion de discuter m'ont dit que, certes, si les agences d'intérim les appellent, c'est souvent la veille et pour exécuter des travaux de deux heures. Ce n'est pas ce qui permettra une véritable insertion dans un univers socioprofessionnel. Donc, comment les projets de mise à disposition seront-ils encadrés? Quels types d'intérim peuvent-ils élargir à ces programmes de mise à disposition?

En ce qui concerne les personnes âgées de plus de 45 ans, qui ne sont pas prépensionnables et qui refusent de s'inscrire dans la cellule, que se passe-t-il par rapport à l'outplacement? Sont-elles obligées de l'accepter? Quelles sont les sanctions en cas de refus? Quid de l'indemnité de rupture? La conservent-elles? Si j'ai bien compris, l'indemnité de rupture allouée à l'issue de la cellule ne peut pas être perdue. La situation reste vraiment confuse.

uitkeringen of outplacement verliezen? Wie zal ten slotte de werking van die cellen financieren?

Ik zou ook toelichting willen krijgen over het recht op een opzegtermijn. Zal u dat recht inperken, gelet op de sancties, en hoe zit het met het recht op brugpensioen? Dankzij het brugpensioen konden al verscheidene crisissen tot een goed einde gebracht worden, en als die brugpensioenregeling ingeperkt wordt, zouden er meer naakte ontslagen vallen, ook bij jongeren.

Wat de werkgelegenheid voor jongeren betreft, wordt er met een aantal maatregelen een stap in de goede richting gezet.

Ik denk daarbij aan de 1.200 extra banen voor jongeren in het openbaar ambt, maar hoop tegelijk dat die banen naar mensen uit de doelgroepen zullen gaan.

Voorts ben ik tevreden over de nieuwe bruto werkgelegenheid in de non-profitsector, maar ik betreur de vaagheid van de criteria voor de toewijzing van projecten. Het mag niet zo zijn dat de "vriendjes van de minister" die banen krijgen, en hoop dat mensen in dienst genomen zullen worden op grond van criteria die duidelijker omschreven zijn dan wat in het wetsontwerp wordt voorgesteld.

De regeling omtrent de tutoraatsbonus is evenmin duidelijk, maar die maatregel zou enkel van toepassing zijn op een beperkt aantal jongeren die met alternerend leren en werken begonnen zijn toen ze schoolplichtig waren. Hiervoor werd nog geen geld uitgetrokken, en ik denk dat die maatregelen in die context dan ook moeilijk goedgekeurd kunnen worden.

Voor de financiering van de

Une autre question a été posée à plusieurs reprises en commission et est demeurée sans réponse. Qui paie la cellule? On connaît le système wallon. Il est peu coûteux. Il fonctionne correctement. Dans le cas qui nous occupe, on ne voit pas très bien qui paie quoi dans le cadre de ces nouvelles cellules.

J'ai également entendu dire qu'en cas de premier refus d'emploi ou de formation, les travailleurs âgés licenciés seront sanctionnés de quatre semaines de chômage minimum, ce qui est la règle habituelle. Par contre, en cas de second refus d'emploi ou de formation, ils encourraient une suppression définitive. Or, la sanction habituelle était une suppression de 52 semaines maximum pour les travailleurs âgés. Monsieur le ministre, je vous vois faire un signe de dénégation. C'est pourtant ce que mes sources syndicales m'ont indiqué et je pense qu'elles sont plutôt bien renseignées!

Il m'intéresserait d'obtenir de plus amples informations en ce qui concerne le droit au préavis. Ce droit est intangible. Eu égard aux différentes sanctions envisagées dans le cadre de la disponibilité, une diminution de ce droit de préavis est-elle envisagée ou pas?

Qu'en est-il de l'accès à la prépension? Le pays a connu pas mal de restructurations et d'autres vont encore se profiler en Wallonie, parce que certaines entreprises sont en fin de parcours. Dans le cadre de ces crises sociales graves, les prépensions ont permis d'amortir le choc. Ce n'était pas la solution idéale. Pour les personnes concernées, la situation était particulièrement difficile, mais cette mesure a permis de gérer ces diverses crises.

A présent, on pourra envoyer moins de gens à la prépension. Donc, on va pouvoir procéder à des licenciements secs. Quand on le fera, on licenciera des jeunes, des personnes d'âge mûr et des travailleurs plus âgés. Auparavant, les bases étaient objectives. Seules les personnes âgées de plus de 52 ans étaient visées par la mesure de licenciement. A présent, on dresse une liste noire des travailleurs qui ne conviennent pas et qui en seront les premières victimes. Quelle sera la base objective pour procéder au licenciement?

On risque de créer des situations de tensions importantes dans une entreprise lorsque les travailleurs, y compris les jeunes, se demanderont s'ils sont les prochains sur la liste des licenciements.

La prépension n'est pas la panacée mais il s'agit d'un statut honorable pour les gens! La semaine dernière, j'ai rencontré une dame qui m'expliquait qu'elle avait été licenciée à 57 ans et 11 mois car son employeur avait peur de lui accorder sa prépension. Elle est donc devenue chômeuse âgée et vivait très mal cette situation. Elle n'osait pas le dire à ses proches; elle se cachait. Elle n'assumait pas la situation car avouer à son âge – elle qui avait travaillé tout au long de sa vie – qu'elle était chômeuse était trop difficile pour elle. Je crois donc que cette mesure aura des conséquences sur le moral de ces personnes. Qui dit moral, dit coût pour la santé. Cela concernera M. Demotte car je crois que tout se paie à un moment ou à un autre!

J'en reviens maintenant à l'emploi des jeunes.

En cette matière, certaines mesures me paraissent aller dans la bonne direction. Si j'ai bien compris, on a créé 1.200 emplois jeunes

sociale zekerheid werden er nieuwe geldbronnen aangeboord, maar dat zijn niet echt nieuwe ontvangsten, want het betreft sowieso staatsmiddelen.

Het is een vooruitgang, maar het is geen nieuwe, evenwichtige verdeling van de rijkdommen van dit land.

Uit de meeste voorspellingen blijkt dat de bijdrageverlagingen het tekort doen toenemen. Er is evenmin sprake van een echte herfinanciering van de sociale zekerheid. Ten tweede is de welvaartvastheid een illusie. Vandaag liggen de pensioenen in ons land lager dan in andere landen. Als ik de tabel op uw website met de netto vervangingsratio's bekijk, dan kom ik tot dezelfde conclusies als de heer Drèze: België bengelt aan de staart van het Europa van de vijftien lidstaten.

dans la Fonction publique. L'enveloppe débloquée va effectivement créer de l'emploi. J'espère qu'on pourra s'adresser à des personnes qui en ont particulièrement besoin, sans oublier les habitants des grandes villes et les personnes subissant des discriminations à l'embauche. J'espère qu'elles feront partie des groupes cibles dans le cadre de ces engagements.

Autre type d'engagements: les emplois du non-marchand. En cette matière, la mesure paraît également intéressante puisqu'il s'agit d'une création brute d'emplois. En revanche, les critères d'attribution déterminant à quel type de projet les emplois jeunes seront accordés ne me paraissent pas très clairs. Il ne faudrait pas que ce soit "les copains des ministres" qui obtiennent les emplois du non-marchand. J'espère que les engagements seront basés sur des critères plus précis que ceux proposés dans le projet de loi.

Une autre mesure proposée en faveur des jeunes est le bonus-tutorat. Cette mesure reste très obscure. Si je comprends bien, elle concerne des jeunes qui ont déjà commencé leur formation en alternance au moment de leur obligation scolaire. Selon moi, cela concerne un nombre particulièrement restreint de jeunes. Par ailleurs, d'après les discussions que nous avons eues en commission, aucun budget n'était encore prévu et on ne savait pas encore très bien quel montant serait alloué à ces mesures. Il me paraît difficile de voter des mesures dans ce contexte. Monsieur le ministre, j'espère que vous pourrez corriger ces informations.

Le dernier sujet que j'avais envie d'aborder est celui du financement de la sécurité sociale.

Au départ, le plan devait porter sur le financement alternatif de la sécurité sociale afin d'y apporter des solutions structurelles. En effet, on est conscient du fait que la sécurité sociale connaît un déficit structurel. Les sources actuelles du financement – les cotisations patronales, les cotisations des travailleurs, les impôts et un pourcentage de recettes de la TVA – ne suffisaient plus. On a donc apporté de nouvelles sources de prélèvement que sont les accises sur le tabac et le précompte mobilier. C'est une bonne chose.

Néanmoins, il ne s'agit pas de nouvelles recettes pour le budget de l'Etat puisqu'elles constituaient déjà des ressources pour ce dernier. Avec ce projet, elle aboutissent plus précisément dans les caisses de la sécurité sociale. C'est un progrès mais on ne peut pas dire qu'il s'agit d'un nouvel équilibre de la répartition globale des richesses de ce pays.

La plupart des projections montrent que, malgré l'effort réalisé, le déficit structurel est toujours patent et ce, pour quelques années. Les réductions de cotisations qui viennent de s'ajouter via le plan continuent à le creuser. Dès l'an prochain, nous pourrions continuer à nous employer à boucher le trou de la "sécu". On ne peut donc pas vraiment parler d'une réforme globale qui nous permette de nous projeter dans l'avenir puisqu'il n'y a pas de réel refinancement de la sécurité sociale qui permettra de stabiliser le système.

En ce qui concerne la liaison des allocations sociales au bien-être, M. Delizée a été très prudent en commission puisqu'il a parlé de mesures qui "vont dans le sens d'une liaison au bien-être". Il avait en

effet raison car, ici, on ne peut clairement pas parler de liaison sociale au bien-être. Or, la Belgique en a grand besoin puisqu'elle est parmi les mauvais élèves de l'Europe. Le fait de n'avoir pas lié les allocations au bien-être nous place dans une situation plus défavorable que d'autres pays.

Je suis contente de voir que M. Tobbacq est revenu car je vais parler de chiffres qui l'intéressent. A l'heure actuelle, les pensions en Belgique restent à des taux plus faibles qu'ailleurs. Tout à l'heure, vous avez dit que M. Drèze était démagogue lorsqu'il utilisait les données d'Eurostat pour expliquer que la Belgique était particulièrement mal placée. Quant à moi, j'ai pris un tableau qui se trouve sur votre site internet, le rapport stratégique national belge. On y reprend les données des taux de remplacement nets pour l'ensemble des quinze pays de l'Union européenne et on arrive exactement à la même conclusion que M. Drèze, c'est-à-dire que nous avons le taux de remplacement le plus bas de toute l'Europe. Je n'ai donc pas bien compris pourquoi vous n'étiez pas d'accord avec M. Drèze!

01.78 Bruno Tobbacq, ministre: Je n'ai pas contesté les chiffres. J'en ai même encore discuté avec M. Drèze et je suis prêt à en discuter encore. Je publie ces chiffres sur mon site internet, ce ne sont donc pas des chiffres que je veux cacher.

01.78 Minister **Bruno Tobbacq**: Ik betwist de cijfers niet, maar wel de conclusies die u eruit trekt.

J'ai dit que les conclusions que M. Drèze en tirait, et que vous tirez maintenant aussi, ne sont pas les bonnes!

01.79 Zoé Genot (ECOLO): Les statistiques le prouvent, la Belgique est en queue de peloton pour les pensions. Nous sommes les derniers dans l'Europe des Quinze.

Si vous me dites qu'il n'y a pas tant de personnes âgées qui sont sous le seuil de pauvreté, c'est que vous ne vous promenez pas beaucoup sur les marchés. Quand on discute avec les personnes âgées, on entend qu'elles n'arrivent pas à nouer les deux bouts. Vous dites qu'elles sont propriétaires, mais avez-vous déjà remarqué l'état des maisons dans lesquelles vivent les personnes âgées qui ont des petites pensions? Dès que le frigo "meurt", elles ne peuvent le remplacer. Si un châssis se fend, on le bouche avec du papier. Le fait d'être propriétaire n'est pas une garantie contre la pauvreté, c'est une garantie d'avoir un toit mais ce n'est pas suffisant lorsque la pension ne permet plus d'entretenir son bien.

La situation reste donc particulièrement précaire et le refinancement de la sécurité sociale, une urgence à nos yeux, a été reporté.

Pour nous, il ne s'agit pas d'une liaison des allocations au bien-être. D'ailleurs, le texte gouvernemental le reconnaît lui-même: "En résumé, un mécanisme légal est instauré afin d'attirer d'une manière structurelle l'attention sur le principe de liaison au bien-être". On ne parle donc pas de liaison au bien-être, mais de "mécanisme structurel en vue d'attirer l'attention du gouvernement". Ce n'est pas ça une liaison au bien-être!

En effet, quant à avoir son "attention attirée", je suppose et j'espère que, chaque année, tous les ministres se reposent la question de l'augmentation ou non de telle ou telle allocation. Il n'est pas

01.79 Zoé Genot (ECOLO): Uit de statistieken blijkt dat wij de rode lantaarn dragen. Wanneer u zegt dat er niet zoveel bejaarden zijn die dicht tegen de armoededrempel aan zitten, dan bewijst dat dat u maar weinig markten bezoekt, daar zou u ze wel ontmoeten. Het volstaat te kijken naar de staat waarin de woningen waarvan die mensen eigenaar zijn, zich bevinden om te begrijpen dat zij niet over de middelen beschikken om die huizen te onderhouden. Eigenaar van een woning zijn is geen voldoende waarborg om van armoede gespaard te blijven.

U kondigde een pact aan, maar we kregen een hervorming. Het zoeken naar een oplossing voor het tekort in de sociale zekerheid wordt met een jaar uitgesteld. De jongeren krijgen een paar kansen op de arbeidsmarkt, maar we kunnen niet zeggen dat die markt zijn deuren voor hen wijdopen zet. Er wordt gezorgd voor nieuwe ontvangsten voor de sociale

nécessaire de disposer d'un super mécanisme, imprimé dans les textes.

Je suppose qu'annuellement, vous soupesez, puis tâchez de dégager les marges les plus importantes possible pour les allocations qui en ont le plus besoin. Parmi ces allocataires, on remarque ceux dont vous considérez qu'ils n'en ont pas le moindre besoin: en 2004, 2005, 2006, 2007, les chômeurs n'auront pas droit à ces revalorisations.

En conclusion, on avait annoncé un pacte et on a droit à une réforme; on avait annoncé une prise en compte du vieillissement, l'assurance de la survie du système et on a reporté d'un an la recherche de solutions pour le déficit de la sécurité sociale. Les jeunes auront quelques opportunités d'emploi, mais on ne peut pas dire que le monde du travail leur soit ouvert. La sécurité sociale a vu de nouvelles recettes, mais provenant elles-mêmes des caisses de l'Etat; il n'y a donc pas eu de répartition plus équitable des richesses au niveau belge.

Sur qui reposeront les efforts de ce pacte? Sur les licenciés âgés qui seront priés d'accepter des emplois, y compris de l'intérim, ce sont les personnes qui n'auront plus droit à la prépension, ce sont les femmes et les titulaires de carrières incomplètes qui verront leur pension diminuée. Ce n'est pas équitable, les efforts reposent seulement sur les épaules des plus démunis.

Ecolo lance donc un ultime appel aux femmes et aux hommes de progrès au sein de l'actuel gouvernement. Acceptez nos amendements, sinon vous serez les acteurs d'une régression sociale sans précédent!

Il est incontestable que notre système de sécurité sociale doit être pérennisé par des mesures structurelles. Ecolo a déjà présenté à maintes reprises des propositions et des pistes pour aller dans ce sens. Hélas, le texte déposé par la majorité socialiste-libérale ne tendra qu'à faire souffrir inutilement des personnes vivant déjà des situations difficiles, sans pérenniser quoi que ce soit. C'est dommage.

01.80 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, heren ministers, mevrouw de minister, ik heb mijn tekst niet samen met de heer Bonte geschreven – u zult dat wel begrijpen – maar ik zou toch ook even willen terugkomen op de besprekingen in de commissie Vergrijzing van vorig jaar. Sommigen hebben gezegd dat er bij het tot stand komen van dit Generatiepact nogal weinig rekening is gehouden met de conclusies en de aanbevelingen van die commissie. Ik zou dit eigenlijk willen tegenspreken.

Een van de conclusies van de werkgroep Vergrijzing was duidelijk dat meer mensen aan het werk moeten willen we onze sociale zekerheid blijven financieren. Daartoe geeft dit Generatiepact incentives, zowel op het vlak van de arbeidsorganisatie als op het vlak van de pensioenen.

De conclusies van de werkgroep Vergrijzing hebben het ook gehad over de noodzaak om de laagste pensioenen op te trekken. Een instrument dat in dit kader werd voorgesteld was de welvaartsaanpassing. Ook hier neemt het Generatiepact een initiatief. Het systeem van de welvaartsaanpassing is door sommigen in de

zekerheid, maar die komen uit de staatskas. De rijkdom wordt dus niet billijker verdeeld. Het Generatiepact wordt gefinancierd door de oudere ontslagen werknemers met een onvolledige loopbaan – waaronder heel wat vrouwen – en door de bruggepensioneerden.

Ecolo vraagt een laatste maal dat wie niet medeplichtig wil zijn aan deze sociale afbraak, onze amendementen zou goedkeuren.

01.80 Maggie De Block (VLD): Certains prétendent que le Contrat de solidarité ne tient pas assez compte des conclusions et des recommandations du groupe de travail "Vieillessement de la population". Je voudrais réfuter ces allégations.

Une première conclusion consistait à dire qu'il faut qu'une part plus importante de la population soit au travail pour financer la sécurité sociale. Le Contrat de solidarité nous en donne les moyens.

Deuxième conclusion: les pensions les moins élevées doivent être revalorisées. Le

commissie afgedaan als te weinig of niet genoeg. Ik vind echter dat we een behoorlijk kader creëren waarbij tweejaarlijks een belangrijke inspanning zal gedaan worden en waarbij tweejaarlijks het debat zal worden aangegaan.

De prioriteiten zullen worden vastgesteld in overleg met de sociale partners, wat niet onbelangrijk is. In dat kader moeten wij intelligent omgaan met de nodige middelen en moeten wij prioriteit kunnen geven aan een aantal uitkeringen en deze meer optrekken dan andere. Het systeem is soepel gemaakt en laat dus toe om maatwerk te leveren. De VLD hoopt dat we dit systeem zullen gebruiken om de uitkeringen van mensen die wegens ziekte of ouderdom niet meer kunnen werken, toe te laten de welvaartsevolutie te volgen. Voor mensen die na een leven lang gewerkt te hebben een laag pensioen genieten en voor de mensen die het ongeluk hebben om niet meer te kunnen werken door ziekte of invaliditeit, biedt deze formule de kans om tot een betere uitkering te komen.

Voor de uitkeringen die de bedoeling hebben een periode van inactiviteit, van zelfgewilde inactiviteit, te overbruggen tot een andere job is gevonden, willen wij toch enige voorzichtigheid bieden. Wij vragen dat steeds voldoende loonspanning wordt behouden met zij die wel een job hebben. We vragen ook dat rekening wordt gehouden met de andere voordelen, zowel vanwege de federale overheid als vanwege de andere overheden die verbonden zijn met het inactiviteitsstatuut. Het is juist door die combinatie van de uitkering en de daaraan verbonden voordelen dat het voor velen aantrekkelijk is lange tijd inactief te blijven in plaats van terug op de arbeidsmarkt een actieve rol te gaan spelen.

De commissie heeft ook aanbevolen dat de link tussen bijdragen en uitkeringen moet worden behouden. De grote vaststelling van de werkgroep Vergrijzing was immers dat iemand die werkte tot 58 jaar soms meer pensioen genoot dan iemand die tot zijn 63 jaar actief bleef. Dat kan niet. Wij moeten daarvoor de nodige maatregelen nemen en dat is hiermee ook gebeurd.

Voor het eerst heeft een regering de moed gehad om werken werkelijk lonend te maken, ook in de opgebouwde pensioenrechten. Voor het eerst werd geopteerd om de pensioenrechten voor werkenden preferentieel uit te bouwen. De invoering van differentiële plafonds voor werkenden en genietters van een uitkering zal echter geen sociaal bloedbad aanrichten, maar op een zachte manier werkenden meer belonen dan niet-werkenden. Deze maatregel op zich zal wellicht onvoldoende zijn om werkelijk het gedrag zwaar te beïnvloeden, maar wij menen dat het een stap in de goede richting is. Samen met andere maatregelen inzake lastenverlagingen en brugpensioenen heeft deze maatregel inderdaad de potentie in zich om in de toekomst een kentering teweeg te brengen.

De beloning voor wie langer werkt, heeft ook zijn uitwerking in het licht van de pensioenbonus. Het principe op zich vinden wij zeer lovenswaardig. Wie omwille van langere studies of pech in het beroepsleven een relatief korte loopbaan heeft, zal zeker dankbaar kunnen gebruikmaken van deze maatregel.

Wij weten dat het een moeilijke oefening is geweest en dat hier een zeer ruime delegatie aan de Koning werd gegeven. Dat werd door de

Contrat comprend l'initiative d'une adaptation au bien-être tous les deux ans. Nous devons affecter ces moyens avec intelligence. Les priorités seront définies en concertation avec les partenaires sociaux.

Le VLD espère que les négociateurs opteront pour une indexation des allocations de maladie et d'invalidité et des pensions les moins élevées. Les allocations d'inactivité temporaire, d'inactivité délibérée, doivent représenter une différence significative par rapport au revenu d'un travailleur actif. Il faut également tenir compte des autres avantages liés à une allocation et qui rendent l'inactivité séduisante.

Le groupe de travail Vieillesse a également conseillé de maintenir le lien entre cotisations et allocations. Il n'est pas normal qu'une personne ayant travaillé jusqu'à 58 ans bénéficie parfois d'une pension plus élevée qu'une personne ayant travaillé jusqu'à 63 ans. Le pacte de solidarité y remédie en partie en privilégiant la constitution des droits à la pension pour les personnes actives. Les plafonds différenciés pour les actifs et les allocataires n'entraîneront pas de bain de sang social mais favorisent légèrement les travailleurs.

Le bonus-pension est également une initiative louable pour ceux qui en raison de circonstances fortuites ont une carrière plus courte. Une large délégation est accordée au Roi. Il aurait été préférable que le Parlement puisse définir les modalités pratiques de ce principe. Le ministre pourrait-il expliquer pourquoi il a choisi la limite d'âge de 62 ans pour l'application du bonus?

Peu de personnes peuvent à mon avis justifier d'une carrière de 44 ans.

commissieleden tijdens de besprekingen terecht opgemerkt. Het is misschien een gemiste kans. Wij hadden in dit Parlement misschien een zinvolle bijdrage kunnen leveren in de uitwerking van de wettelijke contouren van dit principe. Zo kon er onder meer een discussie op gang komen of dit op de leeftijd op 60, 61 of 62 jaar zou moeten ingaan. De verklaring voor de keuze van 62 jaar is in de commissie nooit gegeven, mijnheer de minister. U kunt ze misschien straks geven. Bij de bespreking in de commissie was u in het buitenland.

Het aantonen van een loopbaan van 44 jaar is wellicht slechts voor een klein deel van de bevolking weggelegd. Gelet op de lage activiteitsgraad in België voor de 55-plussers stel ik mij de vraag wie in deze categorie nog aan de slag is. Wellicht hebben een groot aantal mensen op die leeftijd al afgehaakt. Iemand die een loopbaan van 44 jaar heeft, kunnen wij een voorbeeldburger in de actieve welvaartsstaat noemen.

Ten slotte wil de regering ook iets doen voor het pensioen van de vrouwen. Mijnheer de minister, u hebt een aantal conferenties aangekondigd. Dat is zeer lovenswaardig. In dit Generatiepact zit reeds een maatregel vervat waarin men het halftijds pensioen mogelijk maakt voor vrouwen die minstens 30 jaar halftijds hebben gewerkt. Het lijkt een genereuze maatregel, maar hij roept toch een aantal vragen op. Natuurlijk is iets altijd beter dan niets. Alleen is de helft van een klein pensioen altijd de helft van een klein pensioen en misschien niet veel. Ofwel zijn die vrouwen getrouwd en zullen zij wellicht kiezen voor de meest voordelige pensioenvorm en het gezinspensioen. Ofwel zijn zij alleenstaand en zullen zij, gezien de lage uitkering, toch moeten kiezen voor de inkomensgarantie voor ouderen.

Hoewel we veel vangnetten hebben, zetten we niet echt veel stappen vooruit wanneer wij spreken over de emancipatie van de vrouw op latere leeftijd. Misschien moeten wij van de gelegenheid gebruikmaken om de vrouwen te stimuleren thuis meer de discussie aan te gaan over wie een aantal jaren thuisblijft om voor de kinderen, de kat of de hond te zorgen. Als er meer mannen thuisblijven, zal dat misschien werkelijk een stap naar de emancipatie van de vrouw betekenen.

Een discussie, die wij sinds vele jaren voeren, betreft de financiering van de sociale zekerheid. Na de overheidsdotatie hebben wij jarenlang de alternatieve financiering verhoogd. De inbreng van de alternatieve financiering is gestaag toegenomen tijdens deze en vorige regeringen. De uitdaging voor de volgende jaren blijft immers de goede toegankelijkheid en de goede kwaliteit van onze geneeskundige verzorging vrijwaren, maar aan een betaalbare prijs voor zowel de overheid als de patiënt. Wij moeten daar steeds aan blijven werken en dat zal ook nog voor de volgende ministers van Sociale Zaken een uitdaging blijven.

De VLD is in elk geval blij dat er nieuwe financieringsbronnen zijn aangeboord, om op die manier de lasten op arbeid te kunnen verlagen. Inderdaad, zoals in de commissie gezegd is, zullen wij nooit kunnen concurreren met de lonen in het Verre Oosten of de lonen in Noord-Afrika. Wij moeten daarnaast onze concurrentiepositie verdedigen tegenover onze buurlanden Nederland, Duitsland, Frankrijk. Overigens, lastenverlaging is niet het enige wat de regering

Le gouvernement a pris à juste titre certaines mesures en ce qui concerne les pensions des femmes. Les femmes qui ont travaillé 30 ans à mi-temps reçoivent une pension à l'avenant. Cela peut paraître généreux mais la moitié d'une petite pension ne représente pas grand chose. C'est la raison pour laquelle les femmes mariées opteront pour la pension de ménage et les femmes isolées pour la garantie de revenus aux personnes âgées. Ceci incitera, espérons-le, les femmes à mener la discussion sur la question de savoir qui des deux partenaires devrait rester quelques années à la maison pour s'occuper des enfants. Si un plus grand nombre d'hommes font ce choix, un pas supplémentaire aura été fait dans l'émancipation.

doet ter creatie van welvaart voor de toekomst. De lastenverlaging op sociaal vlak moet dus gezien worden als één element van het regeringsbeleid om België als investeringsland aantrekkelijker te maken.

Zijn wij ver genoeg gegaan met de verhoging van de alternatieve financiering? Wellicht niet. Wellicht kunnen er nog andere bronnen aangeboord worden en misschien zal dat in de toekomst ook wel moeten. Maar wij vinden toch dat met het Generatiepact een belangrijke stap in de goede richting is gedaan.

De **voorzitter**: Last but not least geef ik het woord aan de heer Lambert.

01.81 Geert Lambert (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, het is gezond dat men in het belangrijk debat over het Generatiepact de zwaargewichten voor het einde heeft gehouden. Collega De Block, u zult het met mij eens zijn.

De **voorzitter**: Ik moet zeggen dat het crescendo ging.

01.82 Geert Lambert (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, die opmerking verwachtte ik van u.

Voorzitter, ik zal redelijk kort proberen te zijn. Dit debat over de uitdagingen van onze samenleving is bijzonder interessant geweest. Die uitdagingen zijn ondertussen wel bekend. Wij hebben te maken met twee toch wel heel belangrijke thema's. Er is de vergrijzing van de bevolking, die tot gevolg heeft dat een steeds kleiner wordende groep van actieve mensen moet instaan voor het onderhoud van een steeds groter wordende groep niet-actieven. Daarnaast zorgt de globalisering ervoor dat onze bedrijven niet alleen moeten concurreren met onze naaste buurlanden maar ook met landen waar heel wat minder sociale bescherming bestaat.

Die dubbele nieuwe situatie vereist een ernstige aanpak. Het moeilijk bestuurbare schip van onze samenleving moet worden gewend, zodat een aanvaring met de moeilijke klippen wordt vermeden. Toch wil spirit benadrukken dat wij de maatschappelijke ontwikkelingen positief moeten benaderen. Laten we vooral oog hebben voor de voordelen die eruit voortkomen, in plaats van enkel angstig te reageren. Ik zal om evidente redenen niet ingaan op het debat over het Asterix-dorp.

De vergrijzing is een bewijs van de geweldige vooruitgang die wij hebben geboekt op het vlak van gezondheidszorg en levenskwaliteit. We mogen anderzijds niet blind zijn, want stilstaan is, zeker met die uitdagingen, zwaar achteruitgaan. De geschetste maatschappelijke ontwikkelingen nopen ons tot structurele ingrepen, als we tenminste de opgebouwde welvaart willen vrijwaren voor de komende generaties. Voor ons is het immers duidelijk dat we niet kunnen aanvaarden dat één generatie de sociale voorzieningen, die we gedurende decennia hebben opgebouwd, zou opsouperen. Intergenerationele solidariteit is hierbij het sleutelbegrip. We moeten immers niet of voor de jongeren, of voor de ouderen kiezen. Maatregelen die zowel jongeren aan het werk zetten, als ouderen aan het werk houden, zijn niet incompatibel, wel integendeel.

Met het oog op de vrijwaring van onze sociale verwezenlijkingen is het dan ook de grote uitdaging om in de komende jaren de

01.82 Geert Lambert (sp.a-spirit): Le débat sur les nouveaux défis qui se présentent à notre société était très intéressant. Il y a, d'une part, le vieillissement qui a pour conséquence que moins d'"actifs" assurent les besoins d'un groupe de "non-actifs" qui ne cesse de croître. D'autre part, la globalisation a pour effet que nous devons concurrencer des pays où la protection sociale est souvent moins grande.

Ces défis appellent des mesures. Nous devons aborder positivement ces évolutions et ne pas perdre de vue les avantages. Le vieillissement résulte ainsi de l'évolution des soins de santé. Nous ne pouvons certainement pas négliger ces défis, car l'immobilisme est synonyme de recul. Des mesures structurelles s'imposent si nous voulons préserver la prospérité des générations futures. La solidarité entre les générations constitue la notion clé à cet égard. Il convient à la fois de mettre les jeunes au travail et de maintenir les personnes âgées au travail.

Le taux d'activité doit être relevé. Les mesures inscrites dans le Pacte de solidarité entre les générations constituent des ajustements qui bénéficieront du

activiteitsgraad op te krikken. De maatregelen die de regering nu neemt in het Generatiepact, doen het moeilijk wendbare schip haar koers bijsturen en kunnen dus rekenen op de steun van spirit.

Daarnaast is het niet alleen een kwestie van het wenden van het schip, maar ook vaak een kwestie van het in herinnering brengen van wat eigenlijk gebruikelijk dient te zijn. Zo is het optrekken van de brugpensioenleeftijd eigenlijk niet meer dan een terugkeer naar een normale situatie van werken, zeker wanneer men weet dat de mensen heden ten dage niet alleen ouder worden, maar ook langer gezond en actief blijven. Komt daarbij dat veel mensen niet eens vragende partij zijn om op hun 58^{ste} de arbeidsmarkt te verlaten. Laten we dat niet uit het oog verliezen. Net daarom diende het misbruik dat ook bedrijven onder het statuut van bedrijf in herstructurering van de regeling maakten, aangepakt te worden.

Het veelvoud aan maatregelen ter bevordering van de arbeidsparticipatie voor ouderen in dit Generatiepact kan dan ook op onze volle steun rekenen.

Dat ze bovendien gepaard gaan met heel wat initiatieven om meer jongeren aan het werk te krijgen is niet alleen een bonus, maar economisch en sociaal broodnodig. Lastenverlagingen en een startbonus voor stagelopende jongeren waren net daarom lange tijd strijdpunten voor spirit.

Voor ons links-liberalen is het Generatiepact echter slechts een startpunt. De jonge generatie van vandaag zal niet mogen denken dat hiermee alles opgelost is. Recent hebben wij daarom een reeks voorstellen uitgewerkt die ons in staat moeten stellen om onze welvaart ook op lange termijn veilig te stellen.

Zo stelden wij voor om ons systeem van wettelijk pensioen te hervormen naar Zweeds model met een fictieve individuele rekening en een repartitiesysteem waarbij er op genuanceerde wijze rekening wordt gehouden met de levensverwachting en de duur van de loopbaan, waarbij langer werken dan dus ook meer pensioen oplevert. De informatie van ieders individuele pensioenrechten is daarbij vanzelfsprekend een immens belangrijk element.

Spirit is dan ook blij met het voorstel dat in het Generatiepact weergegeven is om mensen vanaf 55 jaar jaarlijks een individuele pensioenberekening te geven. De maatregelen die aangekondigd werden door minister Tobback om deze informatiegegevens te koppelen aan de elektronische identiteitskaart om het nog gemakkelijker te kunnen raadplegen, is volgens ons een zeer goede maatregel.

Het Generatiepact gaat volgens ons soms veel te veel uit van jongeren en ouderen als aparte groepen. Voor spirit staat de intergenerationele solidariteit nochtans centraal in dat debat. Jongeren en ouderen moeten elkaar juist versterken. Wij pleiten voor een betere afstemming van inloopbanen voor jongeren met uitloopbanen voor ouderen. Jongeren krijgen zo een volwaardige opleiding bovenop een vergoeding terwijl ouderen hun ervaring kunnen doorgeven en genieten van een lichter arbeidsritme.

Jongeren en ouderen hebben ook hetzelfde probleem van de

soutien de Spirit. Ces ajustements nous rappellent souvent ce qui devrait être la norme. Le relèvement de l'âge de la prépension ne constitue rien de plus qu'un retour à la normale, d'autant plus que nous restons plus longtemps en bonne santé et que bon nombre d'entre nous n'aspirent pas à partir à la retraite à 58 ans. Il fallait lutter contre les abus des entreprises qui recouraient au mécanisme de la prépension dans le cadre de restructurations.

Nous soutenons les nombreuses mesures tendant à favoriser l'emploi des travailleurs plus âgés, de même que l'abaissement des charges affectant l'emploi des jeunes et le bonus de démarrage pour les jeunes en stage. Spirit milite depuis longtemps en faveur de ces différents points.

Cependant, ces mesures ne résoudront pas tout. C'est pour cette raison que nous avons élaboré plusieurs propositions, parmi lesquelles l'instauration d'un système de répartition, calqué sur le modèle suédois, qui consisterait à générer de meilleures pensions en travaillant plus longtemps. L'information concernant les droits individuels à la pension revêt une importance cruciale, c'est pourquoi nous nous félicitons de la décision d'envoyer chaque année aux citoyens de 55 ans et plus le calcul de leur pension. Le ministre Tobback a annoncé qu'il relierait ce calcul à la carte d'identité électronique, et nous sommes favorables à cette mesure.

Le Contrat de solidarité a tendance à opérer une distinction trop marquée entre jeunes et aînés, alors qu'à notre avis, ces deux groupes devraient se renforcer mutuellement par le biais d'emplois d'insertion et de formules de fin de carrière. Ils sont confrontés au même problème de la chute de productivité, leur salaire n'étant pas toujours

productiviteitsval, waarbij hun verkregen loon niet altijd in verhouding staat tot wat zij hun onderneming opbrengen. In het Generatiepact erkent de regering het probleem en stelt ze ook enkele oplossingen voor. In de volgende fase wil spirit ook daar verder gaan waarbij een getrapte looncurve de productiviteitsval beter zou kunnen laten omzeilen.

Bovenal zullen wij bij het aanpakken van de uitdagingen moeten opteren voor maatwerk. Dat kunnen wij doen door in zekere mate aan bepaalde groepen tegemoet te komen. Ik denk daarbij bijvoorbeeld aan de discussies rond het bruggpensioen en de zware beroepen, zaken waar wij oplossingen voor zullen aanbrengen.

Ook op het gebied van mensen aan het werk te helpen is maatwerk noodzakelijk. Niet iedere werkloze heeft nood aan dezelfde steunmaatregelen. Niet iedere werkende heeft nood aan dezelfde loopbaan. Spirit pleit ervoor via een doorgedreven, intensieve en op maat geleverde begeleiding mensen aan het werk te helpen en aan het werk te houden.

Laat mij duidelijk zijn, dit is een andere discussie dan degene die wij de laatste dagen gevoerd hebben rond diegenen die in de werkloosheid zitten maar eigenlijk niet arbeidscompatibel zijn, zoals door de VDAB en minister Vandenbroucke reeds werd aangekaart. Het laat ons toe om objectief vast te stellen wie elke begeleiding weigert, wie niet arbeidsbereid is en wie dus misschien beter niet beroep zou doen op een werkloosheidsuitkering.

Bovenal – ik herhaal het – moet intensieve begeleiding de activering verhogen. Indien we er op die manier in slagen om meer mensen aan het werk te krijgen, zal onze sociale zekerheid automatisch minder onder druk komen te staan.

Daarnaast zijn we blij dat het Generatiepact eindelijk ook een aanvang neemt met onder andere het belasten van andere factoren dan arbeid. Spirit is de mening toegedaan dat alle productiefactoren op een gelijkwaardige manier in aanmerking moeten komen om ook inkomsten uit kapitaal mee te laten helpen bij de financiering van de sociale zekerheid.

Dames en heren, collega's, dat het Generatiepact nog beter kon, is natuurlijk zo. Zo betreurt spirit dat er te weinig aandacht is voor twee groepen die ook zwaar ondervertegenwoordigd zijn op de arbeidsmarkt, namelijk migranten en vrouwen.

Met ons 70-puntenplan voor een kleurrijk Vlaanderen hebben we recent heel wat voorstellen gedaan om tot een echte en hechte, interculturele samenleving te komen. Dat plan bevat ook voorstellen die betrekking hebben op werkgelegenheid, zoals het anoniem solliciteren en het inzetten van anonieme inspecteurs om discriminatie op de arbeidsmarkt vast te stellen.

Het zijn maatregelen die ten andere ook ten voordele van de arbeidsparticipatie van vrouwen zullen kunnen werken. Immers, ondanks het feit dat de recente toename op de arbeidsmarkt grotendeels wordt verklaard door de intrede van vrouwen op de werkvloer, zijn zij het nog altijd die voornamelijk instaan voor de gezinszorg. Aandacht voor een betere combinatie van arbeid en gezin

proportionnel à ce qu'ils rapportent à leur entreprise. Le Contrat de solidarité reconnaît l'existence de ce problème et propose des solutions. Spirit entend poursuivre dans la voie d'une courbe salariale par paliers.

Nous devons avant tout faire du sur mesure. Nous pourrions ainsi tenir compte des métiers durs. L'activation des chômeurs doit également se fonder sur un accompagnement individuel précis. Ce système permettrait de constater objectivement que certains refusent l'accompagnement et ne sont pas prêts à travailler.

Si l'on parvient de cette manière à fournir un emploi à plus de personnes, ce sera automatiquement profitable à la sécurité sociale.

Nous nous félicitons du fait que le Pacte de solidarité entre générations revient à taxer des éléments autres que le travail, comme les revenus du capital.

Ce Pacte est bien sûr perfectible. Il accorde peu d'attention aux migrants et aux femmes. Notre plan en 70 points pour une Flandre multiculturelle énonce diverses propositions, comme la sollicitation anonyme et l'intervention d'inspecteurs anonymes pour constater des cas de discrimination sur le marché de l'emploi. La mise en place de telles mesures pourrait également être favorable au taux d'emploi des femmes. Même si leur taux d'activité est croissant, elles assument le plus souvent les charges familiales. C'est pourquoi il convient de mieux harmoniser le travail et la famille, ce qui vaut évidemment aussi de manière générale. Des mesures doivent faire en sorte que les travailleurs puissent rester actifs plus longtemps, mais aussi qu'ils en soient capables dans la pratique.

is dan ook noodzakelijk.

Dat geldt echter ook meer algemeen. Om langer werken mogelijk te maken, moeten immers ook maatregelen worden getroffen, opdat mensen langer kunnen werken en dat ook daadwerkelijk aankunnen. Laat dat een duidelijk pleidooi zijn voor de graag werkende Vlaming.

Mijnheer de voorzitter, collega's, mijn betoog is duidelijk. Het Pact, waarover we straks zullen stemmen, heeft de verdienste gehad een log schip te doen bewegen. Het zorgt ervoor dat ook de toekomstige generaties een zicht krijgen op wat onze regio zo waardevol maakt in de wereld, met name een zorgzame samenleving.

De jammerlijke kritiek van sommigen mag ons dus niet van onze taak weghouden, te weten de moed te hebben om wetten goed te keuren die misschien niet altijd even populair zijn en die niet altijd even gemakkelijk uit te leggen zijn, maar die niettemin noodzakelijk zijn.

Het verheugde spirit dat wij met deze meerderheid de moed konden opbrengen om de bedoelde maatregelen goed te keuren.

De **voorzitter**: Collega's, aan de ministers die wensen een en ander toe te lichten wens ik het volgende te zeggen. Ik heb gemerkt bij de onderbrekingen, dat tijdens de dialogen al heel wat werd aangebracht. Het is echter evident dat, indien de regering nu nog wenst te reageren, zij het woord krijgt, al heeft bijna iedereen geantwoord in een dialoog.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2128/14)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2128/14)**

Le projet de loi compte 132 articles.
Het wetsontwerp telt 132 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 1
| 1 - Benoît Drèze **(2128/16)**
Art. 5
| 12 - Melchior Wathelet **(2128/16)**
| 2 - Benoît Drèze **(2128/16)**
Art. 6
| 13 - Melchior Wathelet **(2128/16)**
Art. 7
| 6 - Benoît Drèze **(2128/16)**
| 7 - Benoît Drèze **(2128/16)**
| 4 - Benoît Drèze **(2128/16)**
Art. 9

Le Pacte de solidarité lève l'ancre d'un imposant paquebot, pour que les générations à venir puissent aussi avoir comme horizon une société attentive au bien-être commun. Ces mesures ne sont pas toujours populaires, mais elles sont nécessaires. Spirit se félicite de ce que la majorité ait eu le courage de les prendre.

| 14 - Zoé Genot cs **(2128/16)**
 Art. 11
 | 5 - Benoît Drèze **(2128/16)**
 Art. 30
 | 17 - Zoé Genot **(2128/16)**
 Art. 30bis
 | 16 - Zoé Genot **(2128/16)**
 Art. 31
 | 8 - Benoît Drèze **(2128/16)**
 Art. 71bis
 | 20 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71ter
 | 21 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71quat.
 | 22 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71quinq.
 | 23 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71sexies
 | 24 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71septies
 | 25 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71octies
 | 26 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71nonies
 | 27 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71decies
 | 28 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71undecies
 | 29 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71duodecies
 | 30 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 71terdecies
 | 31 - Greta D'hondt cs **(2128/16)**
 Art. 72
 | 11 - Benoît Drèze cs **(2128/16)**
 | 3 - Benoît Drèze **(2128/16)**
 Art. 73
 | 9 - Benoît Drèze cs **(2128/16)**
 | 10 - Benoît Drèze cs **(2128/16)**
 Art. 76
 | 18 - Zoé Genot **(2128/16)**
 | 15 - Zoé Genot **(2128/16)**
 Art. 77
 | 19 - Zoé Genot **(2128/16)**

Monsieur Drèze, vous avez un amendement n° 1 à l'article 1. Désirez-vous le défendre?

01.83 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, contrairement aux autres, cet amendement n'a pas été déposé en commission, mais aujourd'hui après la conclusion de l'ensemble de nos travaux. Au vu du résultat final, nous pensons que parler d'un pacte est déplacé. Nous proposons de remplacer l'intitulé complet du projet de loi par "loi relative à la réforme des mécanismes de solidarité entre les générations", ce qui serait plus en adéquation avec le contenu.

01.83 Benoît Drèze (cdH): Mijn amendement nr. 1 werd niet in de commissie ingediend, maar vandaag, na de afronding van al onze werkzaamheden. In het licht van het eindresultaat stellen wij voor om het opschrift van het ontwerp te vervangen door "wet inzake de hervorming van de solidariteitsmechanismen tussen de generaties", wat beter met de

inhoud zou overeenstemmen.

Le **président**: Je réserve l'article et l'amendement.

- Les articles 2 à 4 sont adoptés article par article.
- De artikelen 2 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

A l'article 5, un amendement n° 12 a été déposé par M. Wathelet, ainsi qu'un amendement n° 2 de M. Drèze. Ils ont été défendus.

01.84 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, l'amendement n° 12 de M. Wathelet vise également à mettre le sous-titre en adéquation avec le contenu. Donc, plutôt que de parler de "Liaison au bien-être", il propose de remplacer l'intitulé par les termes "Revalorisation des allocations de remplacement".

L'amendement n° 2 - il y en a d'autres du même type - vise à inclure au niveau des organismes consultés le Comité consultatif pour le secteur des pensions. Je demande spécifiquement pour cet amendement le soutien du ministre Demotte. En effet, c'est en 1994 que le Comité consultatif a été créé au moment où M. Anselme, ministre socialiste, était en charge des Affaires sociales. Par respect pour cette impulsion du PS, nous demandons que le Comité consultatif pour le secteur des pensions puisse également donner son avis dans les matières concernées.

01.84 Benoît Drèze (cdH): Het amendement nr. 12 van de heer Wathelet strekt er ook toe de ondertitel met de inhoud te doen overeenstemmen. In plaats van het over een "Welvaartsaanpassing" te hebben, stelt hij voor om het opschrift te vervangen door "Herwaardering van de vervangingsuitkeringen".

Het amendement nr. 2 strekt ertoe het Raadgevend Comité voor de pensioensector bij de geraadpleegde organismen op te nemen.

Le **président**: Je réserve les deux amendements et l'article.

A l'article 6, un amendement n° 13 a été déposé par M. Wathelet.

01.85 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je défendrai également cet amendement. Il y en a d'autres du même type qui visent à remplacer dans l'article concerné le coefficient de liaison imparfaite par une liaison complète au bien-être.

01.85 Benoît Drèze (cdH): In artikel 6 stellen wij een volledige welvaartsvastheid voor.

01.86 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, c'est simplement l'article qui, clairement pour les indépendants, crée une vraie liaison au bien-être.

01.86 Melchior Wathelet (cdH): Wij denken aan de zelfstandigen.

Le **président**: Je réserve l'article et l'amendement.

A l'article 7, un amendement n° 6 a été déposé par M. Drèze.

01.87 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, mon amendement n° 6 à l'article 7 a trait au bonus pension. Plutôt que de l'obtenir après 44 années de carrière, nous demandons que ce soit après 38 années de carrière.

01.87 Benoît Drèze (cdH): In artikel 7 stellen wij met betrekking tot de pensioenbonus een loopbaan van ten minste 38 kalenderjaren voor.

Le **président**: Monsieur Drèze, à l'article 7, vous avez également déposé un amendement n°4 qui vise à ajouter les mots "Comité consultatif pour le secteur des pensions".

Au même article, vous avez déposé un amendement n° 7 dont la portée est un peu différente.

01.88 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, cet amendement concerne également le bonus pension. Mais dans ce cas, il est fait état du montant concerné par l'avantage et qui représente un

01.88 Benoît Drèze (cdH): En een tantième verhoogd met 50 procent.

tantième augmenté de 50%.

Le **président**: Le vote sur les trois amendements et l'article est réservé.

- L'article 8 est adopté.
- Artikel 8 wordt aangenomen

A l'article 9, un amendement n° 14 qui vise à supprimer l'article, a été déposé par Mme Genot et M. Drèze.

01.89 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, cet amendement vise à supprimer le système de double plafond qui pénaliserait les personnes qui ont des carrières incomplètes et particulièrement les femmes.

01.89 Zoé Genot (ECOLO): Wij stellen voor artikel 9 te schrappen teneinde de kleine pensioenen van de werknemers met een onvolledige loopbaan, en meer in het bijzonder de vrouwen, te vrijwaren.

Le **président**: Le vote sur l'amendement et l'article est réservé.

- Artikel 10 wordt aangenomen.
- L'article 10 est adopté.

A l'article 11, un amendement n° 5 a été déposé par M. Drèze.

01.90 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je renvoie à la justification de l'amendement n°2.

01.90 Benoît Drèze (cdH): Voor mijn amendement nr. 5 op artikel 11, verwijs ik naar de verantwoording die ik net voor het amendement nr. 2 heb gegeven.

Le **président**: Le vote sur l'amendement et l'article est réservé.

- Artikelen 12 tot 29 worden artikel bij artikel aangenomen.
- Les articles 12 à 29 sont adoptés article par article.

A l'article 30, j'ai un amendement n° 17 de Mme Genot.

01.91 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, on sait que l'un des éléments importants pour dynamiser notre économie est d'augmenter la formation. Année après année, on plaide, sans beaucoup de succès, pour une plus grande implication des entreprises dans ce domaine. L'idée de cet amendement est de pénaliser les entreprises qui ne consacrent pas 1,9% de la masse salariale à la formation. Ces pénalités seraient versées dans un fonds destiné au congé-éducation qui est raboté dans la loi-programme.

01.91 Zoé Genot (ECOLO): Wij stellen voor om in artikel 30 de bedrijven te bestraffen die geen 1,9 procent van de loonmassa aan de opleiding besteden.

Le **président**: Le vote sur l'amendement et l'article est réservé.

Madame Genot, vous avez également un amendement n° 16 visant à insérer un article 30 bis nouveau. Voulez-vous dire un mot à ce sujet? Non? Le vote sur l'amendement est réservé.

A l'article 31, j'ai un amendement n° 8 de M. Drèze.

01.92 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, cet amendement est très important et vise à rétablir un équilibre concernant les mesures prévues par le gouvernement en matière d'entreprises en restructuration.

01.92 Benoît Drèze (cdH): Ons amendement nr. 8 bij artikel 31 is erg belangrijk. Wij stellen voor om bedrijven die meer dan 5 procent winst boeken, niet als bedrijven in

Le gouvernement ne prévoit actuellement qu'une mesure contraignante pour les travailleurs alors que du côté des entreprises, cette politique abuse des deniers publics. Nous proposons donc que les entreprises qui réalisent des bénéfices supérieurs à 5% ne puissent pas rentrer dans la définition de l'entreprise en restructuration.

herstructurering te beschouwen.

Le **président**: Le vote sur l'amendement et l'article est réservé.

- Les articles 32 à 71 sont adoptés article par article.
- De artikelen 32 tot 71 worden artikel per artikel aangenomen.

Ik heb een amendement nr. 20 van D'hondt en Lanjri dat een artikel 71bis wil invoegen. Mevrouw D'hondt, wilt u uw amendement verdedigen?

01.93 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, nu komt er een hele reeks van amendementen. U hoeft mij niet de gelegenheid te geven ze afzonderlijk toe te lichten. Het desbetreffende amendement zit in het pakket van amendementen dat ik daarjuist toegelicht heb. Via de amendementen voorzien wij ons van de nodige wettelijke instrumenten, zodat wij, als alles vlug kan verlopen en de regering er haast mee maakt, op 1 mei 2006 kunnen praten van een open Europa met vrij verkeer van mensen, en van werk in Europa. Daarvoor moet u de amendementen aannemen. Ik denk dat u het niet gaat doen, maar dan zult u de regeling moeten verlengen na 1 mei 2006.

01.93 Greta D'hondt (CD&V): À partir de l'article 71bis, nous proposons une série d'amendements que j'ai commentés à l'instant. Par le biais de ces amendements, nous souhaitons disposer en temps voulu des instruments légaux nécessaires pour l'instauration d'une Europe ouverte et de la libre circulation des travailleurs dès le 1^{er} mai 2006. A défaut, ce délai devra être prolongé.

De **voorzitter**: U hebt een hele herschrijving gemaakt. Het betreft nieuw in te voegen artikelen 71bis, 71ter, 71quater, 71quinquies, 71sexies, 71septies, 71octies, 71nonies, 71decies, 71undecies, 71duodecies en 71terdecies.

Ik houd ze aan voor de stemming straks.

A l'article 72, j'ai un amendement n° 3 de M. Drèze.

01.94 Benoît Drèze (cdH): Je renvoie à la motivation de l'amendement n° 12 qui est le même, mais dans un contexte un peu différent.

01.94 Benoît Drèze (cdH): Voor mijn amendement nr. 3 op artikel 72 verwijs ik naar de verantwoording die de heer Wathelet bij het amendement nr. 12 op artikel 5 heeft gegeven.

Le **président**: Je réserve l'amendement et l'article.

A l'article 73, j'ai un amendement n° 9 de M. Drèze et Mme Genot.

01.95 Benoît Drèze (cdH): Il s'agit ici d'avoir une vraie liaison au bien-être dès 2006, et non pas reportée à 2008.

01.95 Benoît Drèze (cdH): Met onze amendementen op artikel 73 beogen we een echte welvaartvastheid vanaf 2006 in te voeren.

Le **président**: Je réserve cet amendement mais il y aussi un amendement n° 10, déposé par les mêmes auteurs.

01.96 Benoît Drèze (cdH): Il s'agit, comme dans l'amendement

précédent, d'indiquer qu'on veut une liaison intégrale et non partielle au bien-être.

Le **président**: L'amendement n° 10 et l'article 73 sont réservés.

- Les articles 74 et 75 sont adoptés article par article.
- De artikelen 74 en 75 worden artikel per artikel aangenomen.

A l'article 76, nous avons les amendements n° 18 et 15 de Mme Genot.

01.97 Zoé Genot (ECOLO): Ces amendements visent à conditionner les réductions de cotisations sociales au fait que de l'emploi soit réellement créé. C'est un contrôle pour vérifier qu'il y a bien un emploi supplémentaire.

01.97 Zoé Genot (ECOLO): Ons amendement nr. 18 op artikel 76 strekt ertoe de vermindering van de sociale bijdragen te koppelen aan voorwaarden met betrekking tot het scheppen van nieuwe banen.

Le **président**: Je réserve les amendements n° 18 et n° 15 à l'article 76 ainsi que l'article.

Madame Genot, à l'article 77, vous avez un amendement n° 19.

01.98 Zoé Genot (ECOLO): L'amendement n° 19 est le même que l'amendement n° 18. Par contre, l'amendement n° 15 à l'article 76 vise à ne pas permettre des réductions de cotisations de sécurité sociale négatives. Cela signifie que quand on engage un travailleur, on ne peut pas avoir une déduction sur les cotisations d'autres travailleurs. Le Conseil national du travail dénonce cette technique et je pense donc qu'il n'est pas souhaitable de la permettre.

01.98 Zoé Genot (ECOLO): Wat mijn amendement nr. 19 op artikel 77 betreft, verwijs ik naar de verantwoording van mijn amendement nr. 18 op artikel 76.

Ons amendement nr. 15 strekt ertoe, zoals ook de Nationale Arbeidsraad voorstaat, het gebruik van de negatieve techniek van de socialezekerheidsbijdragen onmogelijk te maken.

Le **président**: Je réserve l'amendement et l'article.

- Les articles 78 à 132 sont adoptés article par article.
- De artikelen 78 tot 132 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 2 à 4, 8, 10, 12 à 29, 32 à 71, 74 à 75 et 78 à 132 sont adoptés article par article.

De artikelen 2 tot 4, 8, 10, 12 tot 29, 32 tot 71, 74 tot 75 en 78 tot 132 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur les amendements et les autres articles est réservé.

De stemming over de amendementen en de overige artikelen wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Budgets et comptes de la Chambre

Begrotingen en rekeningen van de Kamer

02 Comptes de l'année budgétaire 2004, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2004 et 2005, propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour d'arbitrage, du Conseil supérieur de

la Justice, des Commissions de nomination pour le notariat, de la Cour des comptes, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, de la Commission de la protection de la vie privée et du Collège des médiateurs fédéraux;

- Règlement adaptant le règlement du 24 novembre 2003 fixant le statut des agents de la Commission de la protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique (2139/1-3)

02 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2004 en 2005, de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Arbitragehof, de Hoge Raad voor de Justitie, de Benoemingscommissies voor het notariaat, het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en het College van de federale Ombudsmannen;

- Verordening tot aanpassing van de verordening van 24 november 2003 houdende vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader (2139/1-3)

Discussion Bespreking

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

02.01 **Pierre Lano**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, heren ministers - mevrouw de minister is verdwenen, het ligt uiteraard niet in mijn bedoeling om dit pak papier in detail door te nemen. Ik wil u een verslag brengen conform de commissie Comptabilité omtrent de dotaties aan het Arbitragehof, de Hoge Raad voor Justitie, de benoemingscommissie voor het Notariaat, het Rekenhof, de Vaste Commissie voor Toezicht op de Politie- en Inlichtingendiensten, de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer en de federale ombudsmannen.

Collega's, het gaat over belangrijke dotaties, rekeningen, aanpassingen van rekeningen en begrotingen. Ik heb enkele regels toegevoegd aan het verslag. Op pagina 5 zult u zien dat het gaat over 85 miljoen euro. Op pagina 47 in fine van het verslag zult u tot de vaststelling komen hoe wij dat gefinancierd hebben en wat de evolutie daarvan is. Let wel op, er is maar 75 miljoen euro uitgetrokken in de rijksbegroting.

Daarom heb ik dit pak meegenomen, collega's. Er is de noodzaak aan harmonisering van structuur en lay-out die de commissie Comptabilité sinds jaren vraagt via wettelijke weg maar waarbij ik wel moet toegeven dat de meeste instellingen die afhangen van de Kamer dit rekenschema respecteren. Ons wetsvoorstel dat quasi unaniem is goedgekeurd in deze Kamer is door de Senaat in vraag gesteld op 24 november 2004. Dat probleem komt terug naar de Kamer.

Wat de instellingen individueel betreft, het Rekenhof vindt u op pagina 8 tot pagina 22. De begroting is 49 miljoen, maar men komt van 44 miljoen vorig jaar en 40 miljoen twee jaar geleden. Na lange discussies heeft de commissie Comptabilité gemeend te moeten ingaan op het verzoek van het Rekenhof om een weddenaanpassing voor de ambtenaren die zij al sedert tien jaar niet meer gekregen hadden. Dat is eigenlijk de belangrijkste beweging in deze begroting.

Wat het Arbitragehof betreft, dat vindt u op pagina 23 tot pagina 26. Het gaat over een begroting van 7,8 miljoen. Ik wil er de nadruk op leggen dat het Arbitragehof de enige instelling is die met een negatief saldo op de rekening werkt. Het is hier uiteraard niet de plaats om

02.01 **Pierre Lano**, rapporteur: Je fais rapport au nom de la commission de la Comptabilité sur les dotations aux différentes institutions qui dépendent de la Chambre. Il s'agit de dotations, de comptes, d'adaptations de comptes et de budgets importants.

Je voudrais encore ajouter au rapport écrit qu'il s'agit d'une somme de 85 millions d'euros. En page 47 du rapport figurent le mode de financement et l'évolution de celui-ci. Je souligne que les crédits prévus au budget de l'État ne s'élevaient qu'à 75 millions d'euros.

Les structures et la présentation doivent être harmonisés. La plupart des institutions respectent le plan comptable mais la proposition de loi approuvée à la Chambre a été rediscutée au Sénat en date du 24 novembre 2004 et sera à nouveau inscrite à l'ordre du jour de la Chambre.

Le budget de la Cour des comptes s'élève à 49 millions d'euros, contre 44 millions l'an passé et 40 millions il y a deux ans. La commission accède en effet à la demande de la Cour des comptes d'adapter les traitements de son personnel, qui sont restés inchangés pendant dix ans.

dieper in te gaan op de controle zelf van het Parlement. Daarom hebben wij dus ook die begroting goedgekeurd.

Wat de Hoge Raad voor Justitie betreft, dat kunt u lezen op pagina 27 tot 31. De begroting bedraagt hier 6,2 miljoen. Ze stijgt omwille van de onzekerheid van de presentiegelden voor de commissies die zetelen binnen de Hoge Raad.

De vierde instelling is het Vast Comité P. U kunt daarover lezen op de pagina's 31 tot 33. Het gaat hier om een begroting van 10 miljoen.

Dat kostenplaatje gaat uiteraard gepaard met de verruiming van de bevoegdheden.

Punt 5 behandelt het Vast Comité I. Dat kunt u lezen op de pagina's 34 en 35. Het gaat om een begroting van 2,8 miljoen. Uiteraard gaan er veel kosten van de internationalisering van de werkzaamheden mee gepaard.

Inzake de ombudsmannen, punt 6, kunt u lezen over de begroting, rekeningen, enzovoort van pagina 35 tot pagina 40. Het gaat om een begroting van 3,7 miljoen. Wij hebben lang gediscuteerd, uiteraard, over de kosten van de uitredende ombudsman, die wij in fine ook goedgekeurd hebben.

Punt 7 betreft de Benoemingscommissie voor het notariaat en verschijnt op pagina 40 tot pagina 41. Het gaat om een kleine begroting van 300.000 euro, natuurlijk zonder de inbreng van de Nationale Kamer van Notarissen, die wij ook goedgekeurd hebben.

Het laatste punt betreft de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer, waarvoor de begroting rond 4,6 miljoen bedraagt. U kunt daarover lezen op de pagina's 42 tot 45. Het bedrag stijgt door de nieuwe opdrachten die systematisch door de overheid toevertrouwd worden aan die commissie na de opstartfase.

Ten slotte, wil ik de volgende opmerking maken, over die 85 miljoen, collega's. Alle kredieten werden verleend. Dat wil zeggen dat de commissie niet zo moeilijk doet bij de controles, maar zich toch de moeite getroost alles te toetsen. Die begrotingen kunnen afgesloten worden en goedgekeurd worden dankzij de reserves, maar de reserves van de meeste instellingen zijn uitgeput. Indien de begroting van 2007 van die instellingen moet stijgen, zullen die instellingen tijdig de stijging van hun dotaties moeten verantwoorden bij de begrotingsopmaak.

Dat veronderstelt uiteraard een transparante, gedetailleerde begrotingsvoorstelling, analoog met die van de Kamer, niet meer en niet minder, collega's.

De commissie voor de Comptabiliteit heeft al die rekeningen en begrotingen unaniem en eenparig goedgekeurd.

La Cour d'arbitrage dispose d'un budget de 7,8 millions d'euros et est la seule institution à présenter un solde négatif sur le compte. Le budget a été approuvé.

Le Conseil supérieur de la Justice dispose d'un budget de 6,2 millions d'euros. Le budget augmente en raison de l'incertitude en ce qui concerne les jetons de présence.

Le Comité permanent P dispose d'un budget de 10 millions d'euros. Les compétences du comité ont été élargies.

Le Comité permanent R dispose d'un budget de 2,8 millions d'euros. Une internationalisation des activités est envisagée.

Le budget pour les médiateurs s'élève à 3,7 millions d'euros. De longues discussions relatives au coût des médiateurs sortants ont été menées mais tout a finalement été approuvé.

La Commission de nomination pour le Notariat dispose d'un budget limité à 300.000 euros mais la Chambre nationale des notaires y apporte également sa contribution.

La Commission de la protection de la vie privée travaille avec un budget d'environ 4,6 millions d'euros. L'augmentation constatée résulte de nouvelles missions.

Les crédits ont été octroyés à concurrence de 85 millions d'euros. Les budgets ont été approuvés et bouclés grâce aux réserves. Les réserves de la plupart des institutions sont toutefois épuisées. Si les budgets de 2007 augmentaient, les institutions devront justifier l'augmentation des dotations à temps, en toute transparence et de manière détaillée, lors de la confection du budget.

02.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wou een beroep doen op enige, technische assistentie van de Kamer. Ik stel immers vast dat de stop uit het bad van de heer Tobback weg is. Hij zit op het droge en dat is, van hieruit bekeken, toch wel een treurig uitzicht.

02.03 Minister Bruno Tobback: (...).

02.04 Paul Tant (CD&V): Het is waar. We merken dat aan u.

02.05 Minister Bruno Tobback: Ik wil duidelijk maken dat ik niet tot de Nederlandse regering behoor.

02.06 Paul Tant (CD&V): Dat is waar. Bovendien behoort u tot een zeer dynamische ploeg.

(...): (...)

De **voorzitter**: Het Parlement, dat zijn zitplaatsen!

02.07 Paul Tant (CD&V): Volgens mij zit hij met een zweer op zijn achterste.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Le vote sur les comptes 2004, les ajustements des budgets 2004 et 2005 et les budgets 2006 aura lieu ultérieurement.

De stemming over de rekeningen 2004, de aanpassingen van de begrotingen 2004 en 2005 en de begrotingen 2006 zal later plaatsvinden.

03 Comptes de l'année budgétaire 2004 et budgets pour l'année budgétaire 2006 de la Chambre des représentants, des membres belges du Parlement européen et du financement des partis politiques (2140/1)

03 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Belgische leden van het Europees parlement en de financiering van de politieke partijen (2140/1)

Discussion **Bespreking**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

03.01 Pierre Lano, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, heren ministers, we zullen uiteraard zien of we binnen het budget van 110 miljoen, dat is goedgekeurd, een nieuwe zetel voor de heer Tobback kunnen goedkeuren.

Ik wil kort zijn, collega's, voor één goede reden. Ik wil u eens zeggen wat de kostprijs van een nachtvergadering is. Ik wist dat ook niet tot voor enkele uren. De nachtvergadering begint om 22.00 uur en de kosten bevinden zich tussen de 10.000 en 12.000 extra euro's. De democratie, collega's, heeft geen prijs nietwaar.

03.01 Pierre Lano, rapporteur: Une séance nocturne de la Chambre entraîne un coût supplémentaire compris entre 10 et 12.000 euros. La démocratie a un prix.

De **voorzitter**: Speciaal 's nachts.

03.02 Pierre Lano (VLD): Uiteraard, mijnheer de voorzitter.

De Kamer heeft een begroting. Het bedrag schommelt rond de 112 miljoen voor de begroting 2006.

Ik wil u nog zeggen, collega's, dat wij dotaties hebben voor de leden van het Europees Parlement. Wij zijn in feite alleen maar een doorgeefluik. Voor 2004 was dat 4,2 miljoen en op de begroting 2006 4,5 miljoen. Dat is een kleine stijging. Geen probleem.

Wat de dotatie voor de politieke partijen betreft, ging het om 8,7 miljoen voor de rekening van 2004. In de begroting 2006 wordt dat 8,9 miljoen.

Wat de Kamer betreft, collega's, het commentaar op de rekening van 2004 kunt u vinden in het verslag van pagina 11 tot 28. Er is een mooi document bij de diensten van de Kamer waarin u de rekeningen en begrotingen eventueel in detail kunt bekijken. Het gaat in de rekening voor 2004 over 108 miljoen. Ik rond alle cijfers af om het begrijpelijk te maken. Voor de begroting 2006 – u kunt daarover lezen in het verslag van pagina 30 tot 50 – gaat het over 112 miljoen.

Wat de financiering daarvan betreft, collega's, voorzien de dotaties in 110 miljoen. We hebben dus een tekort van 2 tot 3 miljoen. We vullen dat uiteraard aan door te putten uit onze reserves. Welnu, collega's, ik moet zeggen dat wij er ons in de commissie voor de Comptabiliteit wel bewust van zijn dat wij de Kamer zuinig moeten beheren. Wij analyseren alle posten zo goed mogelijk en we maken opmerkingen. Ik bespaar u de betogen van de verschillende leden die daar advies hebben gegeven of vragen hebben gesteld. Ik wil u nog zeggen dat na een grondige discussie de voorstellen eenparig zijn goedgekeurd door de commissie.

03.03 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, je voulais juste demander si, dans le cadre des grands débats sur les pensions, nous avons également décidé de fournir un effort par rapport à nos pensions.

Le **président**: Cette matière est réglée conjointement par la Caisse des Pensions et la Chambre. Tous les renseignements sont à votre disposition. Ce que je constate, c'est que peu de parlementaires sont concernés par la limite d'âge!

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.

De bespreking is gesloten.

Le vote sur les comptes 2004 et les budgets 2006 de la Chambre des représentants, des membres belges du Parlement européen et du financement des partis politiques aura lieu ultérieurement.

De stemming over de rekeningen 2004 en de begrotingen 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Belgische leden van het Europees parlement en de financiering van de politieke partijen zal later plaatsvinden.

03.02 Pierre Lano, rapporteur:

Nous ne jouons qu'un rôle d'intermédiaire en ce qui concerne les dotations aux membres du Parlement européen: en 2004, il s'agissait d'un montant de 4,2 millions d'euros et en 2006 il s'agira d'un montant de 4,5 millions d'euros.

Les dotations des partis politiques s'élevaient à 8,7 millions d'euros en 2004 alors qu'elles s'élèveront à 8,9 millions d'euros en 2006.

Les comptes de la Chambre s'élevaient à 108 millions d'euros en 2004 alors que l'enveloppe sera de 112 millions d'euros en 2006. La dotation prévue est de 110 millions d'euros. Le déficit de 2 millions d'euros est comblé en puisant dans les réserves. La commission de la Comptabilité est consciente du fait que notre gestion doit être économe. Les propositions ont été approuvées à l'unanimité.

03.03 Zoé Genot (ECOLO):

Vermits we het thans over de pensioenen hebben, zou ik graag vernemen of men iets voor onze pensioenen heeft ondernomen?

De **voorzitter**: U kan alle informatie bij onze pensioenkas opvragen. De leeftijdsgrens is op slechts weinig parlementsleden van toepassing.

04 **Prise en considération de propositions****04** **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Votes nominatifs**Naamstemmingen****05** **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ortwin Depoortere over "de dalende investeringen in onderzoek en ontwikkeling" (nr. 715)****05** **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ortwin Depoortere sur "la baisse des investissements en matière de recherche et développement" (n° 715)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 7 december 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 7 décembre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 715/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Ortwin Depoortere en Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux et M. Stijn Bex.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 715/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Ortwin Depoortere et Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et M. Stijn Bex.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	75	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	117	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

06 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Hagen Goyvaerts over "de sluiting van Belgonucleaire" (nr. 719)
- de heer Servais Verherstraeten over "de problemen bij de nucleaire bedrijven in Mol en Dessel met de sluiting van Belgonucleaire tot gevolg" (nr. 722)

06 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Hagen Goyvaerts sur "la fermeture de Belgonucléaire" (n° 719)
- M. Servais Verherstraeten sur "les problèmes dans les entreprises du secteur nucléaire à Mol et Dessel, problèmes qui entraînent la fermeture de Belgonucléaire" (n° 722)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 7 december 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 7 décembre 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 719/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Servais Verherstraeten en Mark Verhaegen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Hagen Goyvaerts en Ortwin Depoortere;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heer Stijn Bex.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 719/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Servais Verherstraeten et Mark Verhaegen;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Hagen Goyvaerts et Ortwin Depoortere;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et M. Stijn Bex.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

06.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijn motie is redelijk van aard. Ze strekt er alleen toe dat de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid – een betere bundeling van bevoegdheden kan men zich voor de nucleaire sector niet voorstellen – al zijn kennis, contacten en bevoegdheden zou aanwenden om de economische toekomst van de nucleaire sector te vrijwaren en een bijzondere inspanning zou leveren om de MOX-technologie in Vlaanderen te houden, dit alles om te vermijden dat begin volgend jaar in de betrokken fabriek het licht uitgaat.

06.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Dans ma motion, je demande à M. Verwilghen de mobiliser toute son expertise, tous ses contacts et toutes ses compétences afin de préserver l'avenir économique du secteur nucléaire, et de s'efforcer de garantir le maintien de la technologie MOX en Flandre.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

07 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de recente brandstichtingen" (nr. 718)

07 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "les récents incendies volontaires" (n° 718)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 7 december 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 7 décembre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 718/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Filip De Man;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Mohammed Boukourna en Willy Cortois.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 718/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Filip De Man;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Mohammed Boukourna et Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de hervorming van de asielprocedure en de achterstallige dossiers" (nr. 724)

08 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "la réforme de la procédure d'asile et sur les dossiers en souffrance" (n° 724)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 7 december 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 7 décembre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 724/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Katrien Schryvers en de heren Dirk Claes en Pieter De Crem;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Mohammed Boukourna en Willy Cortois.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 724/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Katrien Schryvers et MM. Dirk Claes et Pieter De Crem;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Mohammed Boukourna et Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Nathalie Muylle over "het Belgisch standpunt inzake de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie van 13 tot en met 18 december 2005 in Hongkong" (nr. 730)

- de heer Guido Tastenhoye over "de kansen op een akkoord op de top van de Wereldhandelsorganisatie in Hongkong vanaf 13 december 2005" (nr. 732)

- mevrouw Zoé Genot over "het Belgisch standpunt inzake de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie van 13 tot en met 18 december 2005 in Hongkong" (nr. 733)

- mevrouw Karine Lalieux over "het standpunt van België en de Europese Unie over de interministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Hongkong" (nr. 736)

- mevrouw Inga Verhaert over "het Belgisch standpunt inzake het Algemeen Akkoord over handel in diensten en handelsgerelateerde aspecten van intellectuele rechten naar aanleiding van de conferentie van de Wereldhandelsorganisatie te Hongkong" (nr. 738)

09 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Nathalie Muylle sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong du 13 au 18 décembre 2005" (n° 730)

- M. Guido Tastenhoye sur "les chances que le sommet de l'Organisation mondiale du commerce, qui se tiendra à Hong Kong à partir du 13 décembre 2005, débouche sur un accord" (n° 732)

- Mme Zoé Genot sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong du 13 au 18 décembre 2005" (n° 733)

- Mme Karine Lalieux sur "la position de la Belgique et de l'Union européenne sur la conférence interministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Hong Kong" (n° 736)

- Mme Inga Verhaert sur "la position de la Belgique à propos de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) et des aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) à l'approche de la conférence de l'Organisation mondiale du commerce qui se tiendra à Hong Kong" (n° 738)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenumvergadering van 8 december 2005.

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 8 décembre 2005.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 730/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle en de heren Jef Van den Bergh en Mark Verhaegen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Guido Tastenhoye;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Zoé Genot;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Roppe et Danielle Van Lombeek-Jacobs et M. Luc Gustin.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 730/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle et MM. Jef Van den Bergh et Mark Verhaegen;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Guido Tastenhoye;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Zoé Genot;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Roppe, Danielle Van Lombeek-Jacobs et M. Luc Gustin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

10 Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour des comptes (2139/1+2)

10 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Rekenhof (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour des comptes.
Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Rekenhof aan.

11 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Cour des comptes (2139/1+2)**11 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het Rekenhof (2139/1+2)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 6*)

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Cour des comptes.

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het Rekenhof aan.

12 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour des comptes (2139/1+2)**12 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Rekenhof (2139/1+2)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 6*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour des comptes.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Rekenhof aan.

13 Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour d'arbitrage (2139/1+2)**13 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Arbitragehof (2139/1+2)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 de la Cour d'arbitrage.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Arbitragehof aan.

13.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja **13.01 Stijn Bex** (sp.a-spirit): J'ai gestemd. voté pour.

De **voorzitter**: Waarvan akte.

14 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour d'arbitrage (2139/1+2)**14 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Arbitragehof (2139/1+2)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 7*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Cour d'arbitrage.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Arbitragehof aan.

15 Comptes de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1+2)**15 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1+2)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote n° 6 (unanimité de 137 sur 137) est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van stemming nr. 6 (eenparigheid van 137 op 137) ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 6*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

16 Premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1-3)**16 Eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1-3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote n° 6 (unanimité de 137 sur 137) est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van stemming nr. 6 (eenparigheid van 137 op 137) ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 6*)

En conséquence, la Chambre adopte le premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice.

Bijgevolg neemt de Kamer de eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

17 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Conseil supérieur de la Justice (2139/1+2)**17 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Hoge Raad voor de Justitie (2139/1+2)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote n° 6 (unanimité de 137 sur 137) est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van stemming nr. 6 (eenparigheid van 137 op 137) ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote/stemming 6)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Conseil supérieur de la Justice.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

18 Comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1+2)

18 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

19 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1+2)

19 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote/stemming 8)

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police.

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

20 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de police (2139/1+2)

20 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 8*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de police.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

21 Comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2139/1+2)

21 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 8*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

22 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2139/1+2)

22 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 8*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

23 Comptes de l'année budgétaire 2004 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1+2)

23 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 du Collège des médiateurs fédéraux.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van het College van de federale ombudsmannen aan.

24 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1+2)

24 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 du Collège des médiateurs fédéraux.

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van het College van de federale ombudsmannen aan.

25 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Collège des médiateurs fédéraux (2139/1+2)

25 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het College van de federale ombudsmannen (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 10)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 du Collège des médiateurs fédéraux.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van het College van de federale ombudsmannen aan.

26 Comptes de l'année budgétaire 2004 des Commissions de nomination pour le notariat (2139/1+2)

26 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Non*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 des commissions de nomination pour le notariat.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Benoemingscommissies voor het notariaat aan.

27 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 des Commissions de nomination pour le notariat (2139/1+2)

27 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 11)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 des commissions de nomination pour le notariat.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Benoemingscommissies voor het notariaat aan.

28 Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1+2)

28 Rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Non*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 de la Commission de la protection de la vie privée.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2004 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan.

29 Premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1+2)

29 Eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 12)

En conséquence, la Chambre adopte le premier ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée.

Bijgevolg neemt de Kamer de eerste aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan.

30 Deuxième ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1+2)

30 Tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 12)

En conséquence, la Chambre adopte le deuxième ajustement du budget de l'année budgétaire 2005 de la Commission de la protection de la vie privée.

Bijgevolg neemt de Kamer de tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2005 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan.

31 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Commission de la protection de la vie privée (2139/1+2)

31 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 12)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2006 de la Commission de la protection de la vie privée.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2006 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan.

32 Règlement adaptant le règlement du 24 novembre 2003 fixant le statut des agents de la Commission de la protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique (2139/1+2)

32 Verordening tot aanpassing van de verordening van 24 november 2003 houdende vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader (2139/1+2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote/stemming 12)

En conséquence, la Chambre adopte le règlement adaptant le règlement du 24 novembre 2003 fixant le statut des agents de la Commission de la protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique.

Bijgevolg neemt de Kamer de verordening tot aanpassing van de verordening van 24 november 2003 houdende vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader aan.

33 Comptes de l'année budgétaire 2004 de la Chambre des représentants (2140/1)

33 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2140/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote/stemming 12)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 de la Chambre des représentants.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan.

34 Budget pour l'année budgétaire 2006 de la Chambre des représentants (2140/1)

34 Begroting voor het begrotingsjaar 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2140/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote/stemming 12)

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2006 de la Chambre des représentants.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2006 van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan.

35 Comptes de l'année budgétaire 2004 des membres belges du Parlement européen (2140/1)

35 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2140/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 12*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 des membres belges du Parlement européen.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de Belgische leden van het Europees Parlement aan.

36 Budget pour l'année budgétaire 2006 des membres belges du Parlement européen (2140/1)

36 Begroting voor het begrotingsjaar 2006 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2140/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 12*)

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2006 des membres belges du Parlement européen.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2006 van de Belgische leden van het Europees Parlement aan.

37 Comptes de l'année budgétaire 2004 du financement des partis politiques (2140/1)

37 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de financiering van de politieke partijen (2140/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 12*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2004 du financement des partis politiques.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen voor het begrotingsjaar 2004 van de financiering van de politieke partijen aan.

38 Budget pour l'année budgétaire 2006 du financement des partis politiques (2140/1)

38 Begroting voor het begrotingsjaar 2006 van de financiering van de politieke partijen (2140/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 12*)

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2006 du financement des partis politiques.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2006 van de financiering van de politieke partijen aan.

39 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 (2043/1+2)

39 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2043/1+2)

39.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, zie ik het goed dat alleen maar socialistische ministers de stemming over de begroting komen bijwonen? De liberalen zijn niet geïnteresseerd of wat? Of is het gewoon een toeval? U weet het niet voorzitter?

39.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Est-il normal que seuls les ministres socialistes assistent au vote sur le budget? Les libéraux ne sont-ils pas intéressés?

De **voorzitter**: Op een zeker ogenblik van de dag ben ik kleurenblind.

Le **président**: À partir d'une certaine heure de la journée, je ne distingue plus les couleurs.

39.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een vraag over de stemming van de Rijksmiddelenbegroting om de heel eenvoudige reden dat in het begrotingsdebat dat zich hier heeft afgespeeld heel veel vragen zijn gesteld, maar helaas weinig antwoorden zijn gegeven.

39.02 Pieter De Crem (CD&V): Durant les débats relatifs au budget, un grand nombre de nos questions sont restées sans réponse.

(...): (...)

39.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als het niet waar is, dan geef ik het woord voor een stemverklaring aan twee collega's, namelijk aan collega Devlies en collega Bogaert. Zij vragen nu nog een toelichting van de minister op alle vragen waarop ze geen antwoord hebben gekregen. Dat is legitiem. Ik heb nog nooit geweten dat voor de stemming over een Rijksmiddelenbegroting de minister van Begroting geen antwoord gaf. Het spijt mij. Ik heb geen antwoord gekregen.

39.03 Pieter De Crem (CD&V): C'est pourquoi je demande d'abord la parole pour MM. Bogaert et Devlies, de manière à ce qu'ils puissent répéter, dans le cadre de leur déclaration avant le vote, les questions auxquelles la ministre n'a pas répondu.

De **voorzitter**: Een stemverklaring neemt drie minuten in beslag. Elk lid mag een stemverklaring doen. Wie begint er, de heer Bogaert of de heer Devlies?

Mijnheer Bogaert, u hebt drie minuten tijd voor een stemverklaring.

39.04 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal heel kort zijn in aansluiting met hetgeen de heer De Crem net naar voren heeft gebracht.

Ik heb inderdaad een aantal antwoorden gekregen, maar wat ik nog niet ontvangen heb is een antwoord op een vraag in verband met het Zilverfonds. Ik zal niet ingaan op alle technische details. Ik heb hierop echter geen antwoord gekregen. Men zal dat bevestigen.

Ik heb geen antwoord gekregen in verband met het Zilverfonds. Wat

39.04 Hendrik Bogaert (CD&V): Je n'ai toujours pas reçu de réponse à ma question concernant le Fonds de vieillissement. Qu'advient-il du solde de financement et du déficit net à financer, par exemple si la Flandre affiche un excédent au contraire du gouvernement fédéral?

gebeurt er met het vorderingensaldo en het netto te financieren tekort van de federale overheid op het ogenblik dat bijvoorbeeld Vlaanderen een overschot zou hebben van 300 miljoen euro en de federale regering geen overschot zou hebben? Wat gebeurt er in dat geval met het vorderingensaldo en het netto te financieren tekort?

Dat is eigenlijk op dit ogenblik de enige vraag waarop ik geen antwoord heb ontvangen.

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, ik geef u het woord voor uw stemverklaring.

39.05 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb nog twee vragen van het Rekenhof waarover geen duidelijkheid is. De eerste heeft betrekking op de kosten-batenanalyse met betrekking tot de toekomstige effecten van een aantal maatregelen. Het Rekenhof geeft daar als voorbeeld de effectisering van de belastingschulden of de operaties met betrekking tot gebouwen. Daarvoor is tot nu toe nog geen kosten-batenanalyse gegeven.

Een tweede punt dat gisteren ook aan bod gekomen is, is de problematiek van de onderbenutting van kredieten, waar een verschil is van 100 miljoen euro tussen de berekeningen van de regering en de berekeningen van het Rekenhof. Het Rekenhof zou zich vergist hebben. Is er ondertussen reeds een bevestiging van deze vergissing van het Rekenhof?

Ten slotte nog een vraag die ik hier gisteren ook gesteld heb met betrekking tot het vorderingensaldo en het netto te financieren saldo. Het vorderingensaldo, voor het onderdeel van de federale overheid, sluit volgens de regering af met een overschot van 0,1 procent, maar in de algemene toelichting lezen we dat er een netto te financieren saldo is van 2.662.000.000 of een tekort van 0,9 procent van het bruto binnenlands product. Ik heb gevraagd naar de verklaring daarvan. Noch de minister van Begroting, noch de minister van Financiën – die toen ook aanwezig was – heeft daar een duidelijk antwoord op kunnen geven.

39.05 Carl Devlies (CD&V): Il n'a pas été procédé à une analyse coûts-bénéfices à propos des effets futurs de certaines mesures. La Cour des comptes cite, entre autres, la titrisation de la dette fiscale et la vente d'immeubles.

La sous-utilisation des crédits constitue un autre problème. Une différence de 100 millions d'euros est constatée entre les calculs du gouvernement et ceux de la Cour des comptes. Est-il exact que la Cour des comptes s'est trompée?

Selon le gouvernement, le solde de financement du niveau fédéral aboutit à un excédent de 0,1%. L'exposé général mentionne toutefois un solde net à financer de 2.662 millions d'euros, ce qui correspond à un déficit de 0,9% du PIB. Je n'ai reçu des ministres du Budget et des Finances aucune explication claire concernant cette contradiction.

De **voorzitter**: Collega's, een stemverklaring is een verklaring die uitlegt waarom men zus of zo stemt. Dat is niet het heropenen van een debat.

Le **président**: Les déclarations de vote ne servent pas à rouvrir le débat, mais à motiver le vote.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	33	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget des Voies et Moyens. Il sera soumis à la sanction royale. **(2043/6)**

Bijgevolg neemt de Kamer de Rijksmiddelenbegroting aan. Ze zal aan de Koning ter bekrachtiging worden

voorgelegd. (2043/6)

39.06 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb nog niet gestemd, omdat de minister nog niet heeft geantwoord op de vragen die werden gesteld. Tot zolang kan ik mijn houding niet bepalen.

39.06 Paul Tant (CD&V): Je n'ai pas voté, car je n'ai pas obtenu de réponse à nos questions.

39.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in alle kalmte, als de minister van Begroting niet antwoordt op de vragen die de collega's hebben gesteld, leg ik uw spel vannacht plat. (*Luid protest*) Dan zullen we het woord nemen over het Generatiepact. (*Rumoer*)

39.07 Pieter De Crem (CD&V): Si la ministre du Budget ne répond pas, je ferai en sorte que plus rien ne bouge encore ici cette nuit.

39.08 Johan Vande Lanotte (sp.a-spirit): (...)

39.09 Pieter De Crem (CD&V): Zwijg maar. U was beter minister gebleven. Dat was veel beter geweest. U was beter minister gebleven, want u bent een slechte voorzitter en u hebt een slechte opvolger.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, een ogenblikje! Als de minister het woord vraagt, krijgt zij het woord.

39.10 Pieter De Crem (CD&V): U bent zes weken voorzitter en u zit al zes weken...

De **voorzitter**: Een minuutje! U stelt de vraag of de vice-eerste minister antwoord wil geven, ja of neen. Ik heb straks nog een stemming.

Mevrouw de minister, u hebt het woord.

39.11 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer De Crem, ik begrijp het probleem eenvoudigweg niet, omdat ik op al die vragen wel heb geantwoord. Als u de tijd neemt om het verslag na te lezen, zou u dat ook merken.

39.11 Freya Van den Bossche, ministre: Comme vous pourrez le vérifier dans le rapport, j'ai bien répondu à toutes ces questions.

Ik heb op elk van die vragen geantwoord, voorzitter.

39.12 Pieter De Crem (CD&V): Maar wat is dat nu voor iets, enfin...

40 Amendement, article 1-01-2 et tableaux réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1-15)

40 Aangehouden amendement, artikel 1-01-2 en tabellen van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1-15)

De **voorzitter**: Stemming over amendement nr. 8 van Servais Verherstraeten op artikel 1-01-2. (2044/15)
Vote sur l'amendement n° 8 de Servais Verherstraeten à l'article 1-01-2. (2044/15)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 14)		
Ja	44	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en zijn artikel 1-01-2 en de bijgevoegde tabellen aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1-01-2 et les tableaux y annexés sont adoptés.

41 Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1+2) et (2043/3)

41 Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1+2) en (2043/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van algemene uitgavenbegroting aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2044/16)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de budget général des dépenses. Il sera soumis à la sanction royale. **(2044/16)**

42 Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 - Sectie 16 "Landsverdediging" (2123/1)

42 Projet de loi portant deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005 - Section 16 "Défense nationale" (2123/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	33	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2123/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2123/3)**

43 Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2006 (2087/1)

43 Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2006 (2087/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2087/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2087/3)**

44 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/1-16)

44 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/1-16)

Vote sur l'amendement n° 1 de Benoît Drèze à l'article 1. **(2128/16)**

Stemming over amendement nr. 1 van Benoît Drèze op artikel 1. **(2128/16)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 1 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 12 de Melchior Wathelet à l'article 5. **(2128/16)**

Stemming over amendement nr. 12 van Melchior Wathelet op artikel 5. **(2128/16)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 18)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 2 de Benoît Drèze à l'article 5. **(2128/16)**

Stemming over amendement nr. 2 van Benoît Drèze op artikel 5. **(2128/16)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 18)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 13 de Melchior Wathelet à l'article 6. **(2128/16)**

Stemming over amendement nr. 13 van Melchior Wathelet op artikel 6. **(2128/16)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 18*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 6 est adopté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 6 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 6 de Benoît Drèze à l'article 7.(**2128/16**)
 Stemming over amendement nr. 6 van Benoît Drèze op artikel 7.(**2128/16**)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 18*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 7 de Benoît Drèze à l'article 7.(**2128/16**)
 Stemming over amendement nr. 7 van Benoît Drèze op artikel 7.(**2128/16**)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 18*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 4 de Benoît Drèze à l'article 7.(**2128/16**)
 Stemming over amendement nr. 4 van Benoît Drèze op artikel 7.(**2128/16**)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 18*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 7 est adopté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 7 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 14 de Zoé Genot cs tendant à supprimer l'article 9. Nous votons donc sur le maintien de l'article.(**2128/16**)
 Stemming over amendement nr. 14 van Zoé Genot cs tot weglating van artikel 9. Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.(**2128/16**)

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 19)		
Ja	90	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'article 9 est adopté.
Bijgevolg is artikel 9 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 5 de Benoît Drèze à l'article 11.**(2128/16)**
Stemming over amendement nr. 5 van Benoît Drèze op artikel 11.**(2128/16)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté. L'article 11 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 11 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 17 de Zoé Genot à l'article 30.**(2128/16)**
Stemming over amendement nr. 17 van Zoé Genot op artikel 30.**(2128/16)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	11	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 30 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 30 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 16 de Zoé Genot tendant à insérer un article 30bis (n).**(2128/16)**
Stemming over amendement nr. 16 van Zoé Genot tot invoeging van een artikel 30bis (n).**(2128/16)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	4	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 8 de Benoît Drèze à l'article 31.**(2128/16)**
Stemming over amendement nr. 8 van Benoît Drèze op artikel 31.**(2128/16)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	11	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	37	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 31 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 31 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 20 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71bis (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 20 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71bis (n).**(2128/16)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 24)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 21 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71ter (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 21 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71ter (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 22 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71quater (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 22 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71quater (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 23 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71quinquies (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 23 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71quinquies (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 24*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 24 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71sexies (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 24 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71sexies (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 24*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 25 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71septies (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 25 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71septies (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 24*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 26 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71octies (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 26 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71octies (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 24*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 27 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71nonies (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 27 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71nonies (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 24*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 28 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71decies (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 28 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71decies (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
 En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 29 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71undecies (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 29 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71undecies (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
 En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 30 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71duodecies (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 30 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71duodecies (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
 En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 31 van Greta D'hondt cs tot invoeging van een artikel 71terdecies (n).**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 31 de Greta D'hondt cs tendant à insérer un article 71terdecies (n).**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
 En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Benoît Drèze cs op artikel 72.**(2128/16)**

Vote sur l'amendement n° 11 de Benoît Drèze cs à l'article 72.**(2128/16)**

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 25)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 3 van Benoît Drèze op artikel 72.**(2128/16)**
Vote sur l'amendement n° 3 de Benoît Drèze à l'article 72.**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 25)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 72 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 72 est adopté.

Stemming over amendement nr. 9 van Benoît Drèze cs op artikel 73.**(2128/16)**
Vote sur l'amendement n° 9 de Benoît Drèze cs à l'article 73.**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 25)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 10 van Benoît Drèze cs op artikel 73.**(2128/16)**
Vote sur l'amendement n° 10 de Benoît Drèze cs à l'article 73.**(2128/16)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 25)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 73 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 73 est adopté.

Stemming over amendement nr. 18 van Zoé Genot op artikel 76.**(2128/16)**
Vote sur l'amendement n° 18 de Zoé Genot à l'article 76.**(2128/16)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	4	Oui
Nee	135	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 15 van Zoé Genot op artikel 76.**(2128/16)**
Vote sur l'amendement n° 15 de Zoé Genot à l'article 76.**(2128/16)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 27)		
Ja	4	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 76 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 76 est adopté.

Stemming over amendement nr. 19 van Zoé Genot op artikel 77.(2128/16)

Vote sur l'amendement n° 19 de Zoé Genot à l'article 77.(2128/16)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 27)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 77 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 77 est adopté.

45 Geheel van het wetsontwerp betreffende het Generatiepact (2128/14)

45 Ensemble du projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations (2128/14)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

45.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ministers, collega's, u zult in het verslag lezen dat ik geen antwoord heb gekregen op al mijn vragen. Dat zal mij niet beletten om een stemverklaring af te leggen namens onze fractie. Ik wil herhalen wat ik deze namiddag al uitgebreid heb kunnen aanhalen.

In dat zogenaamde Generatiepact staan inderdaad maatregelen waar niemand – ook wij niet – tegen kan zijn. Maar de maatregelen zijn de punctueel, te fragmentair, en missen coherentie.

Dat zogenaamd Generatiepact zal in zijn huidige vorm niet doen waarvoor het ontworpen had moeten zijn, namelijk mensen vertrouwen geven in hun toekomst, ook in moeilijke economische en demografische tijden.

Het focust te veel op de instandhouding van wat is en te weinig op de nastreving van wat zou moeten zijn.

Het Generatiepact is een te zwakke, onvoldragen poging met te grote hiaten. Dit is voor ons voldoende reden om ons terzake te onthouden.

45.01 Greta D'hondt (CD&V): Tout à l'heure, le ministre n'a pas répondu à mes questions.

Le Pacte de solidarité entre les générations comporte des mesures qui ne peuvent qu'emporter l'adhésion de tous mais qui sont par trop fragmentaires et pèchent par un manque de cohésion. Dès lors, ce Pacte ne rendra pas confiance à nos concitoyens en ces temps difficiles à la fois sur le plan économique et démographique car il tend trop à maintenir les acquis et nous prépare trop peu à affronter les défis de l'avenir. Par conséquent, ce Pacte manque de souffle et de cohérence.

Notre groupe s'abstiendra.

De **voorzitter**: De heer Bultinck had zijn onthouding reeds aangekondigd bij zijn uiteenzetting.

Zijn er nog stemverklaringen?

45.02 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, vu l'heure, j'irai à

45.02 Benoît Drèze (cdH): De

l'essentiel. Le cdH est d'accord sur les objectifs, est en désaccord sur la méthode de travail et est mitigé sur le résultat. C'est la raison pour laquelle nous nous abstiendrons.

cdH gaat akkoord met die doelstellingen; zij is het oneens met de werkmethode en zij heeft gemengde gevoelens bij het resultaat. Dat is de reden waarom wij ons zullen onthouden.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 28)		
Ja	91	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	44	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2128/17)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2128/17)**

46 Adoption de l'agenda

46 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

46.01 Pieter De Crem (CD&V): Voorzitter, ik vraag de stemming over de agenda.

46.01 Pieter De Crem (CD&V): Je demande un vote sur le projet d'agenda.

De **voorzitter**: Ik verzoek de leden nog even aanwezig te blijven. Puis-je demander aux membres de rester?

Fractievoorzitter De Crem heeft een vraag over de agenda van volgende week. Hij wenst dat de agenda al dan niet wordt goedgekeurd door de Kamer. Daarover moet worden gestemd. Dat kan gebeuren bij zitten en opstaan of bij naamstemming.

46.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ik zou van u willen weten welke agenda u voorstelt voor volgende week.

46.02 Pieter De Crem (CD&V): Nous voudrions toutefois d'abord savoir quel est l'agenda proposé par le président.

Ten tweede, ik wil onze vraag, waarop u zich hebt geëngageerd, herhalen dat volgende week de vertegenwoordigers van het Rekenhof naar de commissie voor de Financiën zullen komen. Ik wil dat de Kamer zich hierover en over deze onderdelen thans uitspreekt. U hebt zich ervoor geëngageerd dat een vertegenwoordiging van het Rekenhof zou komen.

Je demande un engagement du président pour que le président de la Cour des comptes vienne en commission des Finances la semaine prochaine.

Ik wil ook de andere voorstellen van de behandeling, zoals u die wilt voorstellen, van u vernemen en wens dat zij ter stemming worden voorgelegd.

De **voorzitter**: Ik heb gezegd dat ik morgen vertegenwoordigers van het Rekenhof ontmoet, dat ik voorstander ben van zo'n contact met het Rekenhof in de commissie voor de Financiën. Ik wil echter weten of het Rekenhof daarmee akkoord gaat. Ik zie morgen, of liever vandaag nog, de eerste voorzitter van het Rekenhof. Ik weet ook dat er geen opportuniteitsvragen kunnen beantwoord worden door het

Le **président**: Je vois le président de la Cour des comptes demain et je lui transmettrai votre demande. Je n'ai pas d'objection et le ministre des Finances non plus. Il y a une restriction : la Cour des

Rekenhof. Dat heb ik u gezegd.

comptes ne peut pas répondre à des questions d'opportunité.

46.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat niet over antwoorden op opportuniteitsvragen. Het gaat over de aanwezigheid van een vertegenwoordiging van het Rekenhof in de commissie voor de Financiën en de Begroting, zoals wij waren overeengekomen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, volgens de toelichting die ik gekregen heb, was het personeel van het Rekenhof aanwezig in de commissies maar werden er geen vragen terzake gesteld. Dat is een andere zaak.

46.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is de vraag niet.

46.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, daarover gaat het niet. We waren anders overeengekomen. U hebt nota genomen van onze vraag en die van andere fracties. Ik wil van u een engagement dat volgende week in de commissievergadering Financiën en Begroting het Rekenhof aanwezig is. Ik bedoel daarmee dat ze afgezien van de opportuniteitsvragen die niet zullen worden gesteld, zoals de wet het voorschrijft hun bevindingen zouden kunnen meedelen aan de leden.

46.05 Pieter De Crem (CD&V): Un accord avait été conclu sur la présence de la Cour des comptes en commission. Je demande que le président confirme cet engagement.

De **voorzitter**: Ik heb daar geen enkel bezwaar tegen.

46.06 Pieter De Crem (CD&V): Zeer goed, mijnheer de voorzitter. Dat wil zeggen dat u morgen aan de eerste voorzitter ...

De **voorzitter**: Ik zal het vragen.

Le **président**: Je poserai la question demain au premier président de la Cour des comptes.

46.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u zegt hem morgen dat hij of zijn eventuele afgevaardigden worden verwacht in de commissie.

De **voorzitter**: De minister van Financiën heeft geen bezwaar. We hebben terzake van gedachten gewisseld.

46.08 Paul Tant (CD&V): Dat maakt ook geen enkel verschil uit.

46.09 Pieter De Crem (CD&V): Zeer goed.

Voor de andere regelingen van de werkzaamheden, meen ik dat het goed is dat de collega's weten wat de agenda is van volgende week.

46.09 Pieter De Crem (CD&V): Je veux également que nous votions sur l'ordre du jour de la semaine prochaine. Quel est cet ordre du jour?

De **voorzitter**: Hij werd rondgedeeld. Dinsdag 20 december om 10.00 uur en 14.15 uur vergaderen we over de BOM, de bijzondere onderzoeksmethoden. Daarna volgt de programmawet, de wet houdende diverse bepalingen en een aantal resoluties, met een naamstemming over de afgehandelde wetsontwerpen om 18.00 uur en het voortgaan van de vergadering. Woensdag de hervatting van de agenda van dinsdagavond, enzovoort, met de stemming om 18.00 uur, zoals afgesproken in de Conferentie van voorzitters. Donderdag is er de hervatting van de agenda, met de klassieke naamstemmingen, enzovoort.

Le **président**: Nous commencerons mardi avec la loi relative aux méthodes particulières de recherche, la loi-programme, la loi portant des dispositions diverses et quelques résolutions. La vote sur les projets de loi dont l'examen est achevé aura lieu vers 18 heures. Nous poursuivrons mercredi et jeudi nos travaux

interrompus la veille. Un vote est également prévu mercredi vers 18 heures et les derniers votes auront lieu jeudi.

46.10 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er blijft ook de aanhoudende problematiek van het pensioenfonds van de NMBS, ook door onze fractie aangebracht. Wij willen deze aangelegenheid absoluut volgende week samen met het Rekenhof in de commissies voor de Financiën en de Begroting besproken hebben.

46.10 Pieter De Crem (CD&V): Il reste encore le problème du Fonds de pension de la SNCB. Nous aimerions en discuter avec la Cour des comptes en commission des Finances.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik ben nu bezig met de plenaire vergadering. U moet mij niet vragen wat de commissie zal bespreken.

Le **président**: Nous parlons pour l'instant de l'ordre du jour de la séance plénière.

46.11 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben geen kans meer om voor woensdagmiddag om 11.30 uur over de samenstelling van de agenda's te spreken. Ik wil dat doen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik probeer hier de agenda voor de plenaire agenda voor volgende week te bepalen. Ik heb er geen enkel probleem mee dat het Rekenhof naar de commissie voor de Financiën komt. Ik weet niet wat de commissie met andere aangelegenheden zal doen. Ik ben niet de voorzitter van die commissie.

Le **président**: Il ne s'agit pas de la commission des Finances qui fixe elle-même son ordre jour. Nous votons, par assis et levé, sur le projet d'ordre du jour.

Moet ik nu laten stemmen over de agenda, ja of nee? (Ja)

Zij die de agenda goedkeuren, staan recht.

46.12 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de hoofdelijke stemming.

Le **président**: Non, c'est un vote de procédure.

*De agenda wordt bij zitten en opstaan goedgekeurd.
L'agenda est adopté par assis et levé.*

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 00.56 uur. Volgende vergadering dinsdag 20 december 2005 om 10.00 uur.
La séance est levée à 00.56 heures. Prochaine séance le mardi 20 décembre 2005 à 10.00 heures.*

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 179 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 179 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	075	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Galant, Geerts, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Storms, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, Depoortere, Deseyn, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Taelman

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Schryvers,

Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	137	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene,

Giet, Goutry, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	138	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Ghene, Giet, Goutry, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	019	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, Deseyn, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	118	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Ghene, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Cocriamont, Colen, Creyf, De Man, Depoortere, Deseyn, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	121	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goutry, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	139	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Ghene, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 013

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	033	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Viseur, Wathélet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 014

Ja	044	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	091	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

Naamstemming - Vote nominatif: 015

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 016

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mateur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	033	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	013	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bultinck, Colen, Depoortere, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 017

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	003	Non
-----	-----	-----

Genot, Gerken, Nagy

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 018

Ja	030	Oui
----	-----	-----

Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Lanjri, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	091	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 019

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	031	Non
-----	-----	-----

Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 020

Ja	032	Oui
----	-----	-----

Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Croo, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	090	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 021

Ja	011	Oui
----	-----	-----

Arens, Drèze, Genot, Gerken, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	127	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 022

Ja	004	Oui
----	-----	-----

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

Nee	108	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Themsche, Vautmans, Verhaert

Onthoudingen	027	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 023

Ja	011	Oui
----	-----	-----

Arens, Drèze, Genot, Gerkens, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	091	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert

Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Onthoudingen	037	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 024

Ja	048	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	091	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 025

Ja	031	Oui
----	-----	-----

Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	108	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Themsche, Vautmans, Verhaert

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 026

Ja	004	Oui
----	-----	-----

Genot, Gerken, Nagy, Nollet

Nee	135	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier,

Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 027

Ja	004	Oui
----	-----	-----

Genot, Gerken, Nagy, Nollet

Nee	114	Non
-----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Themsche, Vautmans, Verhaert, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 028

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	004	Non
-----	-----	-----

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

Onthoudingen	044	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 029

Ja	008	Oui
----	-----	-----

Barzin, Bellot, De Meyer, Déom, Ducarme Denis, Hasquin, Monfils, Pécriaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

